

Libro de resúmenes

III Congreso Internacional "El Caribe en sus Literaturas y Culturas"



5, 6 y 7 de abril de 2018
Córdoba, Argentina

"Multitud en camino III" de Jean Girigori

Compiladoras

María Pía Bruno, Graciela

Salto y Nancy Calomarde

ORGANIZADORES

Centro de Investigaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades "María Saleme de Burnichon" (CIFYH) de la Universidad Nacional de Córdoba

Red Académica de Docencia e Investigación en Literatura y Cultura Latinoamericana Katatay, integrada por:

Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba
 Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Comahue
 Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa
 Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (IdIHCS) de la Universidad Nacional de La Plata-CONICET.
 Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata
 Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario
 Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán

Comité directivo

Nancy Calomarde (UNC) - Graciela Salto (UNLPam/CONICET)

Secretarios

Julietta Kabalin (UNC/CONICET) - Alejo López (UNLP/CONICET)

Comité ejecutivo

Roxana Patiño (UNC) - Diana Moro (UNLPam)

Comité organizador

Katia Viera, Marcelo Silva Cantoni, Florencia Donadi, Melania Estévez, Fernanda Libro, Florencia Rossi, Gabriela Cornet, Nicolás Jozami, Rosario Ortiz, Sonia Bertón, María Pía Bruno, María Virginia González, María Fernanda Pampín, Irina Garbatzky, Constanza Clerico, Bernardo Massoia

Comité Científico

Ariel Camejo Vento (Universidad de La Habana, Cuba)
 Zaida Capote Cruz (Instituto de Literatura y Lingüística, Cuba)
 Teresa Basile (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)
 Rita de Maeseneer (Universiteit Antwerpen, Bélgica)
 Enrique Foffani (Universidades de La Plata y Buenos Aires, Argentina)
 María Laura de Arriba (Universidad Nacional de Tucumán)
 Werner Mackenbach (Red Transcribe, Universidad de Costa Rica)
 Mónica Marinone (Universidad de Mar del Plata, Argentina)
 Remedios Mataix (Universidad de Alicante, España)
 Ineke Phaf-Rheinberger (Humboldt Universität, Alemania)
 Carmen Perilli (Universidad de Tucumán, CONICET, Argentina)
 Analía Costa (Universidad Nacional de Rosario)
 Karen Poe Lang (Universidad de Costa Rica, Costa Rica)
 Laura Pollastri (Universidad del Comahue, Argentina)
 Catalina Quesada-Gómez (University of Miami, EEUU)
 Lucía Stecher (Universidad de Chile, Chile)
 César Salgado (Universidad de Texas, EEUU)
 Celina Manzoni (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Orden alfabético por autoría

A

Maribel ACOSTA LUGO (Universidad de Puerto Rico)

**Cartografías urbanas en las letras puertorriqueñas:
una mirada a *donde* de Eduardo Lalo**

donde (2005), escrito con letra minúscula y sin acentuar, es el título de un inquietante texto que no solo alberga la reflexión de lo literario y lo ideológico, sino que se convierte en un lente crítico de la cambiante y múltiple identidad nacional puertorriqueña. En este libro de Eduardo Lalo convergen diversos géneros literarios como el ensayo, el diario y la novela, a la vez que inserta una narrativa visual con fotos en blanco y negro que amplían los significados del texto y lo transforma en obra de arte. Esta amalgama genérica y visual también propone la necesaria creación de modos de representación y de lectura alternos que nieguen las restricciones y definiciones signadas por la cultura hegemónica y las dinámicas del poder. Tanto en la letra como en la imagen se puede apreciar la preeminencia de los imaginarios urbanos descentralizados que van formando un mosaico que exalta la indeterminación, la hibridez, la periferia y lo fragmentario. En otras palabras, ese “donde” del encabezado y recreado a través de todo el texto, reclama lo que Homi Bhabha ha denominado un “tercer espacio”, nuevo y proteico, por lo que analizaremos las propuestas y reinterpretaciones de la espacialidad y la identidad nacional en el texto para mostrar la necesaria apertura a otras posibilidades. Frente a la alternativa recurrente de la emigración y el desplazamiento nos detendremos en la opción del “quedao”.

Oscar Martín AGUIERREZ (INVELEC- Universidad Nacional de Tucumán/CONICET, Argentina)

**De la raíz del mal a los cuentos revolucionarios de la ceiba protectora:
notas a un posible cruce entre José de Acosta y el Subcomandante Marcos**

En el discurso a la comunidad de Morelia del 15 de octubre de 2017, la candidata a la presidencia mexicana por el EZLN y el Congreso Nacional Indígena María de Jesús “Marichuy” Patricia Martínez explicita: “solamente la organización de todos los pueblos indígenas podemos demostrar al poder, al capitalismo, que sí podemos quitarlo, que sí podemos quitarlo de raíz”. Llama la atención la expresión “quitar de raíz” como acto de apropiación de un gesto que trae al siglo XXI el discurso anti-supersticioso de las persecuciones idolátricas en la Nueva España del XVI y XVII. Si para José de Acosta extirpar de raíz supone acabar con la peste, esa “enfermedad idolátrica hereditaria (...) contraída en el mismo seno de la madre y criada al mamar su misma leche”, la líder zapatista e indígena vuelve a poner en marcha el imaginario de la raíz para inscribir la lucha contra

el capitalismo y “quitar” las enfermedades que la modernidad ha instalado en el México contemporáneo.

El siguiente trabajo se propone un cruce provocativo entre *El viejo Antonio* (1998) del Subcomandante Insurgente Marcos y la *Historia Natural y Moral de las Indias* (1590) del jesuita José de Acosta no con los lineamientos de un estudio comparativo sino con la intención de iluminar apropiaciones, tensiones, imaginarios y disputas que se construyen en los relatos zapatistas de la revolución respecto al pasado colonial. El viejo Antonio le susurra cuentos a Marcos desde su tumba al pie de una gran ceiba protectora. Desde lo profundo de esas raíces, el viejo y Marcos renacen una y otra vez con un doble propósito: narrar los relatos de “los dioses más primeros” y quebrar las lógicas neoliberales imperantes que “enferman” la lucha colectiva indígena. Me interesa indagar en ambos textos para observar cómo se reconfigura el pasado indígena -construido como peste idolátrica durante el siglo XVI- en los relatos de Marcos y cómo se subvierte el imaginario de la “raíz enferma” por el de la “raíz vívida de historias”.

Carlos AGUIRRE AGUIRRE (Universidad Nacional de San Juan/CONICET, Argentina)

**Variaciones de la crítica caribeña de Aimé Césaire:
las lecturas sobre la negritud de Eduardo Grüner y Achille Mbembe**

En 1934, el poeta y político martiniqués Aimé Césaire crea la revista *L'Étudiant Noir* donde aparece el por vez primera el concepto de la negritud (*négritude*) en su singularidad francocaribeña. En sus inicios, esta noción sirvió para hacer visible un mundo marcado por la alienación cultural de las sociedades coloniales y como una figura poética-política que tuvo por horizonte revelarse contra el desprecio europeo y occidental por los pueblos negros. Empero, es en 1939, con la aparición del poema “Cuaderno de un retorno al país natal” (*Cahier d' un retour au pays natal*), que Césaire elabora una noción de la negritud en la que se traza una crítica que cuestiona con mayor complejidad las estabildades políticas y culturales hilvanadas por la modernidad eurocéntrica. Por esa razón, la negritud de Césaire se puede entender como una figura política y epistemológica que desestabilizó el andamiaje colonial desplegado por canon filosófico occidental sobre los cuerpos negros. En este marco, la negritud, no sólo incorporó la pregunta por la relación entre modernidad y colonialismo, sino también coloca en escena las sobredeterminaciones culturales instituidas por el pensamiento ontológico. Una figura caribeña que implicó sea de paso, teorizar sobre las limitaciones del discurso crítico de la modernidad cuando la racialización de los cuerpos aparece como una práctica ineludible en la ejecución de su proyecto universal. Así, la negritud devino como una cuestión comenzó a atisbarse en distintos escenarios teóricos a nivel global (la filosofía de la cultura latinoamericana, el pensamiento contemporáneo del Caribe, el posestructuralismo francés, la teoría poscolonial india) cuando cavilaron las experiencias anticoloniales del siglo XX, la historia de la esclavitud afroamericana, la razón colonial de la modernidad y el control biopolítico de las otredades culturales, entre otros asuntos. Dentro del extenso crisol de estudios que reflexionan la negritud de Césaire destacamos la lectura latinoamericana del sociólogo argentino Eduardo Grüner y del historiador camerunés Achille Mbembe. Mientras Grüner, en sus estudios

sobre la revolución haitiana, cavila esta noción como una huella estético-política y un síntoma desgarrado en el que tiene lugar el conflicto irresuelto de la tensión “afroamericana” de la modernidad -un *entre-lugar*-, Mbembe, en sus trabajos sobre necropolítica y razón negra, la piensa a la manera de un espacio que salva y reactualiza la experiencia originaria de un cuerpo que se ha vuelto extranjero para sí mismo por la experiencia del colonialismo. Dos análisis que reconocen en la escritura caribeña de Césaire una trama en la que se ven involucrados los órdenes del cuerpo, de la cultura y de la política en permanente alegato contra los modelos y presupuestos epistemológicos del colonialismo moderno.

Francisco AIELLO (Universidad Nacional de Mar del Plata/CONICET, Argentina)

De los Andes a las Antillas: convergencias entre José María Arguedas y Jacques Roumain

El carácter insular de las Antillas parece vincularse con un aislamiento que excede lo topográfico para afectar también el dominio cultural y sus posibles intercambios, lo cual se ve incrementado cuando se trata de un país como Haití, porque suma barreras lingüísticas a las naturales y, además, cuenta una historia revolucionaria, caracterizada como aterradora por la mirada colonial, que forjó una leyenda negra en torno de ese incipiente país independiente para justificar su temprano bloqueo político y comercial. Es, entonces, una tarea de la crítica trazar puentes favorables a la consideración de Haití –y de los demás espacios que caben bajo el rótulo de “Caribe francófono”-- como parte integrante de América Latina. En ese sentido, esta comunicación busca poner en diálogo al haitiano Jacques Roumain con el peruano José María Arguedas, en particular a partir de una lectura contrastiva entre la novela *Gouverneurs de la rosée* (1944) y el cuento “Agua” (1935), textos que presentan notables coincidencias en sus argumentos –vinculadas con las filiaciones ideológicas de sus autores– y en los conflictos lingüísticos (francés-creóle y español-quecha, respectivamente), que refuerzan la situación de opresión entre las poblaciones campesinas.

Marcos Antônio ALEXANDRE (Universidade Federal de Minas Gerais/ CNPq, Brasil)

Miradas expandidas desde la perspectiva del Teatro Negro brasileño (ponencia)

Desde el siglo veinte, el teatro negro en Brasil viene ganando espacio. En un primer momento, lo hizo muy tímidamente, para paulatinamente ir ampliando su capacidad de divulgación hasta empezar a ser estudiado por académicos y, como consecuencia, obtener algún reconocimiento por la crítica especializada. En los últimos años, se advierte el desarrollo y aparición de nuevos grupos dispuestos a traer a escena la perspectiva de los negros y, a la vez, discutir los temas relacionados con la cultura negra desde perspectivas diversas. Desde esta mirada analítica es que el lugar de estos sujetos en el arte escénico se convierte en tema central de este trabajo. El mismo propone reflexionar acerca de la escena negra producida en el teatro brasileño, teniendo como referencia la producción teatral realizada en las ciudades de Belo Horizonte y Salvador, poniendo en discusión las diversas formas de acercamiento al punto de vista interno de estas subjetividades particulares.

La perspectiva de la racialidad y de las identidades negras a través del teatro afro-cubano y del teatro negro brasileño (CONFERENCIA)

El teatro afrocubano guarda importantes similitudes con el teatro negro brasileño, pues hemos encontrado temáticas comunes que han sido discutidas en la dramaturgia y en la escena espectacular de ambos países y que se relacionan con la cuestión racial, el tema de las identidades, el problema de las memorias y otros aspectos relevantes. Algunas de estas particularidades fueron puntos de reflexión discutidos en el libro *O teatro negro em perspectiva: dramaturgia e cena negra no Brasil e Cuba*, que he publicado en el 2017 por la editorial Malê. El objetivo de esta exposición es presentar algunos de estos aspectos que nos permiten encontrar puntos de confluencia entre este teatro afro-centrado presente en los dos países, trayendo como objetos de discusión y análisis crítico las dramaturgias del cubano Eugenio Hernández Espinosa y del grupo brasileño Bando Teatro Olodum.

Jordi ANGLÉS ESCOLAR (Universidad Rovira i Virgili, Tarragona)

José Lezama Lima, multitud de caminos, multitud de destinos

En esta conferencia vengo a adentrarme en la figura de José Lezama Lima, en *Paradiso*, y como siendo un autor cubano, caribeño, su obra nos muestra multitud de escenarios, de formas, de lenguajes, multitud de escamas poéticas donde el escritor nos muestra una multitud de senderos para perderse y encontrarse en ese *Paradiso*. Ese ahondamiento en un espacio vital propio, ese paradiso que se mueve en un lazo que conecta con el mundo interior de cada uno de nosotros donde empezamos un viaje iniciático a nuestro mundo interior, para conocernos a nosotros mismos. Esta bajada a los infiernos le sirve al escritor para crear su propio mundo vital, su propia burbuja, su propio *Paradiso*. Influencias, voces, el barroco español, el pensamiento alemán, un sinfín de idas y venidas que muestran un amplio abanico de posibilidades. Mi conferencia viene a dar luz a este sendero que empieza el escritor y que continúa el lector en la obra.

Aline ALVES ARRUDA (Instituto Federal de Minas Gerais, Brasil)

A escrita performática de Carolina Maria de Jesus em seu *Diário de Viagem* pela América do Sul

Carolina Maria de Jesus (1914-1977) nasceu em Sacramento, interior do estado de Minas Gerais, no Brasil, e ficou conhecida em 1960 pela publicação do livro *Quarto de despejo: diário de uma favelada*, que conta sua vida na favela do Canindé, em São Paulo, onde viveu por nove anos desde 1947. “Descoberta” pelo jornalista Audálio Dantas, ficou famosa, teve o livro editado sete vezes, mas ficou esquecida pelos brasileiros nos últimos anos. Só recentemente, devido principalmente ao seu centenário, em 2014, vem sendo tema de trabalhos acadêmicos e recebendo homenagens. Tanto os diários de Carolina, como seus relatos autobiográficos e sua ficção são marcados por uma forte representação da *escrita performática* (Ravetti, 2011). Este trabalho pretende discutir como a escrita de Carolina de Jesus é trazida para a visibilidade, sua e do leitor, de maneira

performática, numa forma de transmissão da memória, numa explicitação da experiência dela análise proposta nesta ocasião será para os livros *Meu estranho diário* e *Casa de ladrillos* (1963), tradução do brasileiro *Casa de Alvenaria* (1961), em que há um apêndice, um diário de viagem de Carolina pela América do Sul: Argentina, Uruguai e Chile.

Juliana ALVES MOTA DRUMMOND (Universidade Federal de SJDR, Brasil)

Histórias de mulheres pretas: espetáculos, estratégias e o apreço por uma temática

Apresentaremos uma análise dos espetáculos *Quintal*, *Motriz* e *Olhos d'água* produzidos pelo grupo de pesquisa e programa de extensão CASA ABERTA entre os anos de 2015 e 2017 na Universidade Federal e São João Del Rei – Minas Gerais, Brasil. A voz da mulher negra periférica é tomada como ponto de referência para a criação dos três trabalhos que se valem da obra de Conceição Evaristo e de estratégias biográficas e autobiográficas de composição cênica. Partimos do encontro com o discurso da escritora negra em uma obra literária, passamos pelo encontro com ecos internos das vozes de tantas mulheres que nos constituem e chegamos ao encontro presencial com mães-negras-periféricas da cidade São João Del Rei. Não inoportunamente, percebemos pontos de intercessão, de confluência e de reverberação entre os discursos oriundos de cada estratégia utilizada revelando temáticas, afetos, práticas, imagens e sonoridades recorrentes em tal grupo social. O caminho percorrido pelo CASA ABERTA até aqui é, para nós, uma prática teatral e política que transita pela questão da representação e representatividade e que merece ser analisada e discutida. Podemos transcriar as palavras escritas por Evaristo? Podemos recontar as histórias? A nossa empatia basta? As marcas impregnadas nos nossos corpos nos permitem tocar em tais assuntos? O encontro dos nossos olhos marejados com os olhos marejados do público nos faz intuir que sim, podemos. É possível desde que haja delicadeza, escuta e, principalmente, consciência do que está sendo feito ali quando reunimos uma platéia inteira para ouvir histórias de mulheres negras comuns, como aquelas que nos geraram e criaram, que acabaram de sentar do nosso lado no ônibus ou como a história desta que digita as palavras que você lê.

Teresa ANTA SAN PEDRO (The College of New Jersey, EE.UU.)

El triunfo de la Revolución Poética y el fracaso de su política en Nicaragua

De acuerdo a Sergio Ramírez y a muchos otros escritores nicaragüenses que han participado en la Revolución Sandinista, ésta se ha ganado gracias a la poesía, pero ha fallado políticamente. Ortega no ha cumplido con los ideales de dicha revolución, especialmente desde que ha tomado el poder por segunda vez.

Basándome en los textos de diferentes escritores/escriptoras, voy a mostrar cómo cada uno de ellos ha contribuido al apoyo de la causa revolucionaria, hasta el punto de conseguir vencer a Somoza y a los Estados Unidos. De igual manera voy a mostrar cómo esos mismos escritores-

líderes de la revolución están ahora escribiendo en contra de la dictadura de Daniel Ortega y usan la palabra para movilizar al pueblo y derrocarlo.

Isabel ARÁOZ (Universidad Nacional de Tucumán /CONICET, Argentina)

Marta Traba: revolución, resistencia y arte

“La cultura de la resistencia” escrita por Marta Traba en 1973 es un texto atravesado por la preocupación ética y estética de pensar y construir una cultura que logre desarticular los profundos lazos de dependencia con los diversos centros culturales y económicos hegemónicos (primero Europa, luego EE.UU.) que sofocan al continente latinoamericano y que socavan el campo de las artes. Esa doble articulación de lo político y lo creativo es explorado en el territorio de la escritura crítica de Traba que intenta respuestas a los interrogantes alrededor del artista como intelectual, al compromiso político en conflicto con la autonomía de la obra, cuyo trasfondo es, no sólo el proyecto revolucionario cubano, sino los quiebres que supuso el “caso Padilla” en el mundo político intelectual del continente. Este trabajo pretende releer el artefacto crítico de Traba y explorar las zonas de contacto o ruptura con su propia tarea como novelista a la hora de conceptualizar e imaginar el arte, los modos de hacer la “revolución”, los espacios de poder y la resistencia como poder.

Jorge Luis ARCOS (Universidad Nacional de Río Negro, Argentina)

Los relatos de Ponte

Perteneciente a la llamada generación de los ochenta, la obra de Antonio José Ponte (Matanzas, 1964) se desplegó inicialmente en la poesía y el ensayo, pero ya en la década de los noventa se manifiesta también en la narrativa. Tanto su prosa como su obra en verso, con independencia del género, acusan desde un inicio una voluntad estilística notable, y pretenden autolegitimarse tanto dentro como en contra de importantes zonas de la gran tradición de la literatura cubana. Es notable la creciente promiscuidad entre la prosa ensayística, la narrativa y su discurso lírico. En este texto se pretende aislar el gesto creador de sus relatos, pero sin descartar sus relaciones con los otros géneros. Además, se atenderá al importante cambio cosmovisivo que porta su obra dentro de las llamadas generaciones de los ochenta y noventa a través de diversas poéticas, y al temprano carácter polémico de su obra a partir de su peculiar relectura de la tradición literaria insular.

Magdalena ARNOUX (Universidad de Buenos Aires/ Universidad Nacional de San Martín, Argentina)

Ecos fantasmales de las Luces en la novela *Tú, la oscuridad* de Mayra Montero (1995)

El siglo XVIII francés ha sido en la América hispánica una referencia ineludible para pensar los procesos revolucionarios independentistas y las bases sobre las que se asentará la institucionalidad subsecuente de los nuevos estados nacionales. Las lecturas (o los ecos) de Rousseau y la *Enciclopedia* de Diderot y D'Alembert acompañaron aquel proceso, que acaso creó la ilusión de que esta zona del mundo abandonaba formas de gobierno e idiosincrasias "arcaicas" y abrazaba el ideario más novedoso que había producido hasta entonces el mundo occidental. Si bien, más adelante, la literatura teórica y ficcional describió los límites de esta modernidad "periférica" y la "hibridez" que en algunos casos resultó de la incorporación de los discursos europeos sobre la libertad, la igualdad, el progreso, la razón, la democracia..., este cuerpo de ideas siguió gravitando como fuente de la cual emana la historia moderna latinoamericana. En este sentido, resulta interesante analizar el modo en que la cubana Mayra Montero interpela esta ya remota fantasía, mostrando en forma implacable las derivaciones que tuvo la Ilustración en Haití (en forma, tal vez, paradigmática) al punto de hacer de ese país un espejo fantasmal y macabro de aquellas utopías. La ponencia explorará la manera en que la novela articula narrativamente los tópicos de aquel imaginario: desde la elección del relato de viajeros (en su versión científica) como subtexto, hasta las imágenes y el estilo en que se cuentan los episodios de la historia para construir una contracara pesimista y oscura de todo aquello.

María Laura de ARRIBA (Universidad Nacional de Tucumán)

La reunión de los signos

La presentación se concentra en las consideraciones teóricas de Jacques Derrida en relación al concepto de archivo para demostrar que, en el caso de Latinoamérica, este principio conceptual excede el campo de la estética para convertirse, sin más, en un compromiso con la justicia y la responsabilidad de todo intelectual de responder aún a aquello que lo excede.

Heider Luis ARRIETA ROA (Universidad Popular del César, Colombia)

El cuerpo: diálogo en el baile del calypso en *The dragon can't dance* de Earl Lovelace

En la novela "The Drangon Can't Dance" de Earl Lovelace es importante acotar que las representaciones del cuerpo son las herramientas propicias que ayudaran a dilucidar en los personajes y las personificaciones enmascaradas en los disfraces y extensiones del cuerpo actantes en el evento anual del carnaval para clasificar identidades trinitarias. Todos estos actos performativos, más allá de su estética, estilo y funcionalidad como representación de una estructura social, no son simples reflejos o expresiones de la cultura o de los cambios culturales, sino que pueden ser ellas mismas agentes del cambio, representando la visión que la cultura tiene

de sí misma y delimitando el marco en el que los actores bocetarán lo que consideran mejores o más interesantes modos de vida. De este modo el performance puede ser considerada tanto en su calidad de reproductora de un orden establecido (mediante ritos oficiales, etc.) como en su capacidad para parodiarlo, criticarlo y subvertirlo en espacios culturales como el carnaval, ritos, parodias, manifestaciones políticas. Por esta razón, el texto presentado constituye un análisis de la novela *The Dragon can't Dance* (1979) del escritor trinitario Earl Lovelace, donde se ahonda en la imagen del cuerpo, el baile y la música calipso representada en los actos performativos como medio para construir identidades trinitarias. Este trabajo surge como reacción a la dinámica del Caribe y cómo este cuerpo inmerso se ve reflejado en el devenir de los personajes. El objetivo es analizar la manera como el cuerpo puede ayudar a construir identidades trinitarias, específicamente en espacios donde la corporalidad es mostrada sin escatimar raza o condición social: el carnaval, las danzas y el calipso. En la novela estos espacios sirven como medio para confluir discursos corporales y apuntar a una resignificación del cuerpo y proponer identidades.

Jossianna ARROYO-MARTÍNEZ (The University of Texas, EE.UU.)

Escapes mediáticos: lecturas de la imagen en el Caribe contemporáneo

¿De qué modo los artistas y escritores caribeños negocian las políticas de la globalización desde los medios digitales o en el mundo real? ¿Habrán modos de balancear la soberanía de las comunidades caribeñas frente al mundo corporativo de los medios? ¿Cuál es el rol de la literatura en la producción y representación de la imagen? ¿Podemos leer algún tipo de agencia desde la imagen en el Caribe contemporáneo? Este trabajo es un análisis de la relación de los imaginarios mediáticos—desde la televisión hasta el Internet—y sus representaciones raciales en el Caribe insular contemporáneo. Estos medios localizan las culturas caribeñas en el espacio global y crean productos sonoros y dinámicos por medio de las nuevas tecnologías digitales. De ese modo los referentes que acompañan la racialización o lo que se define como “blanco” o “negro” aparecen aquí como tropos que articulan o reflejan varias estructuras de clase social y pertenencia. En este ensayo quisiera partir de esta premisa con el fin de analizar lo que Deleuze define como “facialización” como contraparte a la lectura que hace Fanon de la piel, lo espacial y lo histórico. Desde ahí, analizo varias representaciones del *blackface*, en el Internet y YouTube, y varios usos del humor televisivo en espacios diáspóricos (Miami, New York) y locales (Cuba, Puerto Rico, República Dominicana). En ese sentido la negritud y las metáforas étnicas que se representan, organizan visiones complejas de los imaginarios raciales que comodifican las culturas afro y afro-diáspóricas y definen visiones “locales” y “globales” del racismo y caribeñidad contemporánea.

Clara María AVILES (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

***La Edad de Oro* (1889) de José Martí: la revista ilustrada que pensó América**

El cronista y poeta cubano, José Martí, publica en julio de 1889, en la ciudad de Nueva York *La Edad de Oro*, una revista ilustrada mensual de divulgación con fuerte tono pedagógico que, con

tan sólo cuatro números, inaugurará en nuestra América la novedosa y moderna literatura para niños y jóvenes. En esta oportunidad nos interesa focalizar nuestra lectura, por un lado, en los usos de la imagen que realiza el sujeto enunciador en su múltiple y complejo rol de autor, editor, traductor, adaptador, entre otros tantos roles, y en la interacción de letra e imagen en la estética modernista, y en la revista ilustrada. Y, por otro lado, examinar la construcción de "américa" desde la mirada de un "isleño" radicado y exiliado en una gran cosmópolis como Nueva York, lo que nos permitirá preguntarnos por las reconfiguraciones del imaginario urbano en este autor.

Roxana AZCURRA (CILHA, Universidad Nacional de Cuyo, Argentina)

“Mario Conde lector, escritor y recordador o Leonardo Padura Fuentes, una poética de la obsesión”

“¿Qué cosa es un escritor sin sus obsesiones?”, se pregunta Mario Conde en Adiós Hemingway (Padura, 2001 [2014]:104). Nos preguntamos si la recurrencia constante a la materia del recuerdo y al binomio lectura-escritura, conforman una poética (Manzoni, 2015:17) en la Serie policíaca Conde del reconocido autor cubano Leonardo Padura. Partimos de la hipótesis de que la Serie proyecta al lector una serie de fijaciones propias de la *imago mundi* del personaje protagónico, un detective proclive a asediar su pasado poblado de recuerdos, lecturas y algunos escritos. Estos actos se vuelven obsesivos en cuanto entumescen en apariencia los movimientos del personaje, quien recupera los lienzos del ayer o reflexiona sobre los actos de leer y escribir. Y decimos en apariencia, pues los recuerdos de vivencias, lecturas y páginas escritas se entraman con el presente interceptando el caso. Por otra parte, este círculo vital alrededor de un mismo eje, se replica en el aspecto genérico: todas son novelas neopoliciales. La Serie Conde puede leerse entonces como la saga del eterno retorno, en la que se sostiene una idea de la escritura concebida como regreso constante a determinados temas a través de la memoria y a partir de una forma narrativa determinada. El recurso permite la creación de un personaje descentrado, que asedia la historia de su generación con insistencia, un actor fuera de lugar entre el que es y el que hubiese querido ser.

B

Gerardo BALVERDE (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

33 revoluciones, de Canek Sánchez Guevara, o el fracaso de toda utopía

Canek Sánchez Guevara, primer nieto del Che nacido en 1974 en La Habana, escribió y pulió durante varios años y tras su salida de Cuba en 1995, los breves capítulos de su novela *33 revoluciones*, la cual fue publicada póstumamente en 2016, tras su temprana muerte en México en 2015. Periodista, fotógrafo, escritor y trotamundos, con el peso de la genealogía sobre sus

espaldas, elabora en esta novela la historia de un burócrata menor que sobrevive como puede, entre el hastío y la saturación en una ciudad caótica y en franca decadencia. La ciudad es claramente La Habana - aunque nunca se la nombre- y el año es el de la crisis de los balseros, aunque no haya menciones específicas de fechas. El protagonista ve cómo todo se desmorona, tanto en lo individual como en lo colectivo, y su mirada va construyendo una imagen personal del espacio urbano y los modos de vida en él, los cuales se acercan a la caracterización que Raymond Williams (1979) propone para algunas modalidades de aparición de la distopía, entendida esta en una de sus vertientes como el resultado o las consecuencias desastrosas de un esfuerzo de mejoramiento social. Entre lo que queda de la revolución entonces y la idealización del mundo externo a la isla, la novela expone y despliega desde adentro una mirada desencantada y distópica sobre ciudad y sociedad, sus pliegues y repliegues. El propósito de esta ponencia será entonces analizar y discutir estas cuestiones en la novela de Sánchez Guevara.

Candelaria BARBEIRA (Universidad de Mar del Plata/CONICET, Argentina)

“Inspiraciones furiosamente cronometradas”: los paratextos como credenciales del testimonio en *Inferno* de Reinaldo Arenas

El trabajo se propone analizar el sistema paratextual de *Inferno* (2001, Barcelona: Lumen), tomo que reúne la poesía completa del escritor cubano Reinaldo Arenas (1943-1990). En las dedicatorias, prólogos, notas y fechas que acompañan los poemas reunidos, el volumen alega y remarca un carácter testimonial. “Los textos de este libro son inspiraciones furiosamente cronometradas de alguien que ha vivido bajo sucesivos envilecimientos” (2001: 177), se afirma en el prólogo que acompaña uno de los poemarios incluidos, firmado con el nombre del autor. La idea de una “inspiración” de los poemas en la experiencia personal, la “furia”, como denuncia de los hechos vividos, y el carácter “cronométrico” del minucioso fechado de los poemas que establece un correlato histórico, se ve coronada con la proclamación explícita del carácter testimonial de los textos: “He sido testigo de todos esos espantos y ellos han propiciado estos poemas” (2001: 177). Aludiendo con insistencia a la experiencia como fundamento de los poemas, el autor plantea una coyuntura entre lo histórico, lo político y lo poético con reminiscencias de carácter romántico, cuyo vértice se fundaría en el cariz autobiográfico de la escritura. Esta lectura, común a la obra del escritor cubano, es la que se busca revisar en la ponencia.

José Alberto BARISONE (Universidad Católica Argentina/Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Lecturas críticas sobre el Barroco Americano

La estética barroca es la que ha permeado las producciones artísticas y literarias durante el período de estabilización del orden colonial en la América Hispánica. Pero además de su auge en el siglo XVII, tuvo diversas derivas en el siglo XX a través del reconocimiento y de la reformulación y resignificación que llevaron a cabo tres escritores cubanos –Alejo Carpentier, José Lezama Lima y Severo Sarduy– tanto en sus planteos teóricos como en su praxis ficcional.

Nuestra propuesta consiste en abordar un conjunto de textos de índole historiográfica, crítica, exegética y teórica referidos al Barroco en diferentes momentos y desde diversas perspectivas. El corpus seleccionado incluye una obra colonial, el Apologético en favor de D. Luis de Góngora de Espinosa Medrano; las consideraciones que realizó en el siglo XIX Juan María Gutiérrez en sus escritos coloniales y las propuestas de Pedro Henríquez Ureña, Mariano Picón Salas y Alejo Carpentier en el siglo pasado.

Nos interesa realizar un recorrido metacrítico tomando en consideración las reflexiones que sobre el tema hicieron cinco hombres de letras pertenecientes a tres momentos diferentes, con el fin de analizar y comparar sus respectivas propuestas. En síntesis, trataremos de historizar y poner en escena las consideraciones que el Barroco de Indias suscitó dentro del proceso de constitución de la literatura latinoamericana, a la vez que procuraremos dar cuenta de la complejidad y riqueza que fue adquiriendo dicho fenómeno estético entendido ora como un estilo de época, ora como una determinada cosmovisión, ora como la marca cultural de una conciencia criolla letrada emergente en el contexto colonial, ora como un rasgo inherente al ethos hispanoamericano.

María José BECERRA (Universidad Nacional de Córdoba / Universidad Nacional de Tres de Febrero, Argentina)

**Identidad, diversidad y patrimonio cultural:
los afrodescendientes en América Latina y el Caribe**

La identidad latinoamericana y caribeña es la consecuencia del aporte cultural, económico, político, lingüístico, étnico, etc. de tres “raíces”: los europeos, los pueblos originarios y los africanos. Estos últimos fueron negados e invisibilizados ya desde el mismo momento de formación de los Estados nacionales. Sin embargo, su presencia, ya sea física o inmaterial, es innegable. En esta ponencia proponemos discutir acerca del aporte de los africanos y sus descendientes en el proceso de formación de la identidad nacional en los países de la región, destacando la lucha por su reconocimiento como un colectivo con derechos, cuya contribución al patrimonio cultural –que se manifiesta en las lenguas, las comidas, danzas, cantos, religiones, etc-, promueve la diversidad.

María Carolina BERGESE (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

**José Martí y la tradición literaria latinoamericana:
lectura de un discurso sobre José María Heredia**

La ponencia se centrará en el discurso de José Martí en homenaje al escritor cubano José María Heredia (1803-1839), pronunciado en Hardman Hall (Nueva York), el 30 de noviembre de 1889. En este texto, nos interesará, en primer lugar, analizar la configuración discursiva del orador y la construcción de la figura de Heredia. En segundo lugar, este trabajo nos permitirá examinar y repensar los vínculos entre Cuba y los EEUU y entre Cuba y México, espacios por los que ambos

artistas transitaron como desterrados. Además, es interesante destacar que en el discurso estos sitios organizan la trayectoria del poeta, como si el desplazamiento hacia esos territorios permitiera trazar instancias poéticas. De este modo, por medio del esbozo del perfil literario, desde un lugar de enunciación particular, Martí puede explayarse sobre temas como el exilio, las posibilidades de independencia cubana, al mismo tiempo que revisa la tradición literaria latinoamericana de una manera personal.

El discurso sobre Heredia que elegimos trabajar en esta oportunidad le brinda a Martí una ocasión de visitar la figura del poeta cubano, emblema del romanticismo latinoamericano, y de reposicionarlo en el proyecto independentista. Por esta razón, observaremos cómo a través de la imagen de Heredia se traza una concepción de poeta, de letrado americano, de sensibilidad política, que posibilita la configuración de la propia figura martiana, por medio de su característica prosa poética.

Cynthia Pamela BERTOLA (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Volver para partir: memoria y exilio en la obra de Dany Laferrière

Partimos de la definición de que en qué consiste el exilio y de la problematización de una concepción de este en términos negativos, aquella que afirma que el sujeto “padece” el exilio, el cual impacta en su identidad hasta el extremo de convertirse en una cicatriz que nunca puede cerrarse definitivamente. Sin embargo, esta concepción del exilio se verá complejizada en la obra del haitiano Dany Laferrière. En *El enigma del regreso*, novela publicada en el año 2009, el irse de la tierra natal y quedar desarraigado de las propias raíces es presentado como una moneda de dos caras: será una imposición de la que no puede desprenderse el sujeto, pero también será la opción de una nueva vida. Es la incertidumbre de no saber que nos espera si nos quedamos la que posibilita esta nueva perspectiva. A través de esta contradicción, Laferrière nos introduce no sólo en los problemas político-sociales del Haití actual, sino que nos hace viajar junto con él para conocer toda la historia: la suya y la de su patria. Para Laferrière la patria que se deja atrás no será asimilable a una porción de tierra, sino al recuerdo de un tiempo pasado, el de su niñez con su abuela, el cual sólo será recuperable a través de la memoria. Trataremos el regreso a su patria, tanto de manera espacial como temporal, para identificar como el protagonista hace las paces con los fantasmas del pasado para iniciar el verdadero viaje. De esta forma, debemos atender a los elementos que traen a colación a esta memoria del pasado para a través de ellos intentar develar el enigma que se esconde detrás de estas páginas.

Sonia BERTÓN (Universidad Nacional de La Pampa, Argentina)

Genealogía del exilio: *La novela de mi vida* de Leonardo Padura

Pasado y presente, Historia y Literatura, héroes y traidores juegan en contrapunto en *La novela de mi vida* (2002) de Leonardo Padura a través de los desasosiegos de Fernando Terry y José María Heredia. Pero en el entresijo de estos contrapuestos se configura el espacio de las ausencias –la de

los muertos, la de los documentos y la del exilio– en el que, sin embargo, lo que sí se hace presente es la construcción de una nueva genealogía no solo literaria sino también histórica. Me propongo analizar, entonces, el modo en que la escritura de Padura interviene en este espacio para proponer una mirada sesgada a la literatura y la historia cubanas.

Florencia Bonfiglio (IdHICS, Universidad Nacional de La Plata/CONICET, Argentina)

**Un *bildungsroman* en clave haitiana: *La sangre y el mar*
de Gary Victor**

La categoría de desvío, vinculada con la del cimarroneo o el *détour* glissantiano, resulta capital al abordar las literaturas caribeñas, consideradas estas como sistemas históricamente dependientes de modelos externos de los que han debido diferenciarse. En esta ocasión propongo una lectura de la novela *La sangre y el mar* (*Le sang et la mer*, 2010) de Gary Victor a partir de su apropiación creativa (y desviada) del género tradicional del *Bildungsroman*, especialmente en sus cristalizaciones patriarcales, masculinas y blancas. Desde el desafío de asumir una voz femenina para su narración, hasta el acierto en explorar la violencia sexual y de género como trama maestra de la dominación que se replica a nivel racial y social, la operación transformadora de Gary Victor sobre el *Bildungsroman* potencia los fines pedagógicos del género a la vez que denuncia el poder patriarcal, colonial y racista que pervive en la sociedad haitiana contemporánea. En clave haitiana, afiliada al realismo mágico y a ciertas escrituras de la tradición nacional, la novela de aprendizaje de la joven Herodiana se vuelve una vía para narrar un drama colectivo en sus aristas más sutiles y más violentas.

María Pía BRUNO (Universidad Nacional de La Pampa, Argentina)

Ciudades de papel: imaginarios urbanos en las letras cubanas decimonónicas

En el siglo diecinueve hispanoamericano, los hombres de letras imaginaron la nación deseada y desde ese lugar preponderante que ejercieron las élites ilustradas, las plumas configuraron el espacio de la identidad territorial. En este sentido, y hacia 1830, Cuba inicia un lento proceso de formulación de la identidad patriótica en términos diferenciadores. La organización del espacio que los letrados decimonónicos plasman en distintas textualidades responde a ciertos parámetros desde los cuales modelan un ideal de civilidad y civilización que entra en relación con incipientes proyectos de la Modernidad. En esta ponencia, nos proponemos revisar en un corpus acotado de crónicas y cartas producidas entre 1830 y 1840 las emergentes representaciones de la urbanidad y poner en tensión esos imaginarios a partir de la indagación del locus de la enunciación y de la exploración de las imágenes de la ciudad insular que proyectan estas narrativas que tienen en común la puesta en escena de la subjetividad del yo. De este modo, advertimos una cartografía del espacio insular que proyecta un ideario signado por la contradicción, por las luces y sombras de la Modernidad.

Norma Dora BRUZZESE (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Lengua, memoria e identidad en *Breath, eyes, memory* de Edwidge Danticat

A partir de la lectura de la novela *Breath, eyes, memory* de la escritora haitiana Edwidge Danticat, surgen algunos ejes teóricos para pensar: la importancia de la lengua (Derrida, 1997) y la comunicación en función de la identidad, la memoria como el elemento constitutivo que permite la diégesis narrativa, y la significación de la territorialización (Deleuze y Guattari, 1978) en relación con el lugar de origen (Stecher, 2016).

Danticat es una escritora haitiana que, a los doce años, emigra hacia Nueva York para reencontrarse con sus padres. Esta misma situación es la que vive Sophie, la protagonista de esta novela. Haití es su tierra natal. El concepto “tierra” se resignifica por el valor al trabajo y porque el cañaveral es el lugar que abre el espacio para la violencia ejercida por los Tonton Macoutes. La diáspora, entonces, le permitirá decir el exilio y esa violencia sufrida en su tierra y en sus cuerpos. Por otro lado, deberá traducir, ya que elige otra lengua para narrar y esta operación funcionará como rememoración para pensar su identidad (Bhabha, 2010). En ese proceso anamnésico (Ricoeur, 2008), aparecerán distintas voces que representan el recuerdo de las canciones infantiles (Glissant, 2006), creencias e historias que referencian su Haití, familiar y femenino. La identidad y la lengua están concebidas en relación directa con el espacio, el que, aun sin implicar un límite (Ortíz, 2004), manifiesta la situación diaspórica y la necesidad de hacer presente anamnésicamente ese lugar de procedencia.

La escritura funciona como ese territorio que no quiere perderse porque le permite reflexionar a través de la palabra (Ludmer, 2010) sobre su país de origen y sobre ese otro país; y es allí, donde la memoria opera como el elemento de construcción identitaria que dará lugar al proceso creativo desde la diáspora.

María José BUTELER (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

¿Es posible construirse como sujeto intercultural?

Identidad y narración en *Drown* de Junot Díaz

En *Drown* (1997) Junot Díaz retrata en diez cuentos la pobreza en la República Dominicana, la migración a los Estados Unidos, la marginación en la experiencia del inmigrante y los problemas de asimilación a la cultura hegemónica. Este trabajo propone analizar el personaje Yuniur, el narrador de los relatos, y su proceso de construcción identitaria en clave intercultural a través de la narración de su vida en un texto que mezcla ficción y realidad. El narrador cuenta su historia de vida como inmigrante en los Estados Unidos, sin embargo, no debe leerse como una memoria convencional de la experiencia del inmigrante; por el contrario, su narración se constituye en una reacción radical en contra de los rótulos y categorizaciones que lo encasillan en proyectos étnicos y nacionales con los que les resulta difícil identificarse. Díaz utiliza diferentes estrategias narrativas

que desafían los bordes entre la autobiografía tradicional y la ficción al producir un texto fragmentado que en cierta forma refleja la identidad fragmentada del personaje y del autor.

C

Francisco CABELLO (Universidad Nacional de Rosario, Argentina)

Cortázar y Nicaragua: literatura fantástica y política

Desde entrevistas hasta charlas y conferencias, Cortázar se ha pronunciado en favor de las luchas de los países de Centroamérica y el Caribe, entre ellos Nicaragua durante los tiempos de Somoza.

En un principio, se puede pensar que solo se ha posicionado desde sus textos críticos, ensayísticos, sin embargo, aun en aquellos catalogados como literarios puede percibirse el cruce entre literatura y política, “aunque solo sea desde un papel sobre el mar”. Sobre esto trata el siguiente escrito.

En segundo lugar, lo fantástico en Cortázar va más allá de un género literario y más acá de los efectos de un lector tras el recorrido de cierta escritura (Todorov). Se trata más bien de una cosmovisión de la realidad social, de un caos dentro del orden del mundo, por lo que lo fantástico resulta una de las aristas de lo real, de allí que lo redefina continuamente. En otros términos, la literatura fantástica es menos una trama narrativa que una “entrelínea” de lo textual.

En tercer lugar, entre *la pluma y el fusil* (Gilman), en torno a la polémica sobre el rol del intelectual latinoamericano, aquí se opta por una “máquina” (Deleuze) de escribir. En este sentido, no es más latinoamericano quien más pisa la tierra a lo Atila, sino -quizá- lo que se construye entre esas escrituras que deambulan como criaturas entre la “pangea” política.

Por último, la escritura cortazariana se encuentra tan alejada del “hombre nuevo”, del “escritor comprometido”, como tan próxima a una “línea de fuga”, con lo cual reafirma la idea del cuento como un ser con vida independiente, un desprendimiento, “una pompa de jabón de la pipa de yeso”, un arma secreta.

Claudia CAISSO (CIC-Universidad Nacional de Rosario, Argentina)

El Caribe como espejo, desvío de libros y máscaras en Derek Walcott

A partir de la valoración positiva que Derek Walcott hizo del impulso a imitar como matriz constitutiva de la cultura popular caribeña cuando argumenta sobre la singularidad y diversidad de las culturas del área en la relevante intervención “El Caribe: ¿cultura o imitación?” (1974). El trabajo describirá algunas tensiones constitutivas en la poética del autor santalucino. En ese marco se destacará que la construcción de aquella posición teórica ofició de genuina herramienta para producir un desvío que el autor construyó aprehendidas algunas de las claves que produjo la

lectura ciertamente brillante que la “negritud” de Aimé Césaire y algunos de sus más significativos herederos (Fanon, Glissant) hicieron sobre la pulsión mimética caribeña como síntoma de la violencia impuesta por la colonialidad. Distanciamiento que simultáneamente también Walcott formuló respecto de la lectura de Vidia Naipaul, quien, desde un lugar absolutamente opuesto, ya que, asimilado al racismo, afirmó que la existencia en el Caribe de una cultura auténtica era imposible.

Sobre ese telón de fondo se considerará al desvío como una estrategia plural que sobredetermina la mirada de Walcott y la abre a la relación de triangulación entre el Caribe, Europa, África y las Américas. Cuestión que implica integrar y proyectar al Caribe tanto a propósito de la operación de puentes analógicos y copia como de traslación del mundo del libro al mar, el paisaje y la naturaleza. Movimiento que en su ida y vuelta interpela profundamente tanto la noción de “origen” como la de “esencia” y “cultura original”.

Desde el espejo que según Walcott al Caribe se le impone con el mar Egeo hasta el énfasis puesto en la máscara de Robinson Crusoe como desplazamiento de la polémica Próspero-Calibán, los textos del poeta y dramaturgo santalucino construyen en la fase odiseica del autor un tránsito que insiste en trascender dualismos antinómicos.

Cynthia CALLEGARI (Universidad de Morón, Argentina)

Pedro Juan Gutiérrez, tensiones de un escritor des/generado

Pensando desde la matriz de los estudios culturales que vinculan la práctica individual con la cultura y desde los estudios descoloniales, el objetivo de este trabajo es indagar si ciertos textos de Pedro Juan Gutiérrez, enmarcados en el realismo sucio, constituyen un gesto de descolonialidad en cuanto a que representan otra voz que se levanta contra el pensamiento único sostenido por el discurso oficial. Quizás sea una respuesta cruda y con un lenguaje directo al “Período especial” para mostrar su contracara sin eufemismos.

La crisis que se pone en escena en sus obras podría ser una crítica a ese modelo único como una impugnación desde el lenguaje al silencio impuesto por un Poder que no permite nombrar el hambre, la carencia y el fracaso de la Revolución. Pero también se puede pensar en que la construcción de estereotipos sexuales y el derroche reiterado de actos reproducen el modelo complaciente con el mercado que banaliza el contenido crítico y sigue sosteniendo el imaginario colonial eurocentrista.

Nancy CALOMARDE (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Territorios y archivos en *Archivo de Jorge E. Lage* y *No sabe/ no contesta* de Legna Rodríguez Iglesias

Algunos narradores cubanos han venido interrogando con insistencia las metáforas territoriales con las cuales se construyó la tradición nacional, especialmente a partir del período especial. Sin embargo, ciertas escrituras recientes parecen producir un giro estético, una modulación desviada sobre ese trabajo de desclasificación del archivo imagético al hacer del corpus un dato precario

sobre el que puede operar la parodia, del gesto kistch o el anacronismo.

En esta ponencia me propongo interrogar este trabajo escritural sobre el archivo cartográfico de la isla en los relatos *Archivo* (2015) de Jorge Enrique Lage y *No sabe/No contesta* (2015) de Legna Rodríguez Iglesias.

Mario CÁMARA (Universidad de Buenos Aires/Universidad de las Artes/CONICET, Argentina)

Una lectura posible de la experiencia de Hélio Oiticica en la isla de Manhattan

En diciembre de 1970 Hélio Oiticica se muda a Manhattan y se establece en el Lower East Side, donde permanecerá hasta 1978. Pese a que las sucesivas narraciones de su trayectoria insisten en hacer de esa estadía un inmenso espacio vacío, su actividad en la isla fue frenética. Oiticica estudió cine y realizó decenas de filmaciones, utilizó la fotografía como lenguaje artístico, y construyó una red de vínculos con otros artistas migrantes y exiliados. Uno de los más notorios fue el que estableció con el actor portorriqueño Mario Montez, actor fetiche de Andy Warhol. Con Montez no solo filmó uno de sus cortos más conocidos, *Agripinha é Roma-Manhattan*, sino que su figura fue inspiradora para la redacción de *Tropicamp*. Esta presentación se propone repensar la experiencia de Oiticica en Manhattan a partir de algunas de sus producciones textuales, y de sus redes de vínculos con la diáspora artística latinoamericana.

Lucía CAMINADA (IDH, Universidad Nacional de Córdoba/CONICET, Argentina)

Estéticas del Neobarroco al Neobarroso: en torno a la imagen

A través de la experimentación literaria que se manifiesta en particular a partir de los años '70, el neobarroco se postula como una forma estética emergente y característica de Latinoamérica. Los escritores cubanos Severo Sarduy y José Lezama Lima, son los representantes de esta estética en la cual configuran un nuevo lenguaje caracterizado por recursos del exceso, el kitsch, la fragmentación y la sensualidad. Estas formas literarias también implican una toma de posición frente a los conceptos europeos del Barroco, es decir, se produce un proceso de reivindicación de un canon signado por la antítesis, el caos, el exceso y las imágenes retóricas corporalizadas. A partir de la secuencia del Barroco histórico español y del Neobarroco cubano, como propuesta de una poética renovada, en el Río de la Plata, Néstor Perlongher reformula las manifestaciones literarias precedentes, proponiendo el *neobarroso* como manera peculiar de "escritura como tajo" planteada en escritores de dicha zona (como Osvaldo Lamborghini). Es esta ponencia, se trazará un recorrido genealógico de carácter teórico, que dé cuenta de las transformaciones estéticas del Neobarroco al Neobarroso haciendo hincapié en las características literarias que marcan la literatura latinoamericana, sin olvidar el precedente europeo del Barroco. Se destacarán algunos de los puntos neurálgicos que caracterizan a estas manifestaciones literarias como los diversos usos del lenguaje (según Perlongher funciona como "tajo" en el caso del neobarroso y como "tatuaje" en el neobarroco más sarduyiano); el exceso, algunas funciones de representaciones

ligadas a lo sexual, la resistencia al orden político, la construcción de la imagen y las configuraciones corporales.

Martha A. CAMPOBELLO (Universidad de Morón, Argentina)

***Animal tropical* de Pedro Juan Gutiérrez: autofiguración de un artista cínico**

La voluntad de politización que marcó la participación de los escritores en la vida política cubana poniendo en escena el vínculo de la literatura con la sociedad en las décadas de los 60 y los 70 sigue presente, pero con signo inverso en los 90: ahora la literatura parece ser el medio privilegiado para denunciar la debacle económica que puso a la sociedad cubana en estado de carencia durante el Período Especial. En el caso particular de la narrativa de Pedro Juan Gutiérrez la escritura, tal como él mismo lo declara, es un espacio de catarsis furiosa, procaz y desencantada frente a la realidad que le toca vivir. *Animal tropical* juega con los límites de los géneros. Al recurrir a la estrategia de la autoficción, la trama novelesca se desliza hacia lo autobiográfico para construir una figuración de sí mismo como escritor que se coloca en las antípodas del modelo de intelectual revolucionario impuesto por el sistema, que desbarata y revierte los lugares asignados a la politización: el espacio público y revolucionario se sustituye por el espacio privado y hedonista. El propósito de este trabajo será analizar en el texto las marcas de la ruptura respecto del intelectual prefigurado por el discurso revolucionario. Así Pedro Juan sostiene otro gesto de sentido político, la defensa de la libertad individual y la crítica al sistema en ruinas.

Betina Sandra CAMPUZANO (Universidad Nacional de Salta)

Cubanía e imaginarios urbanos: diálogos entre el periodismo y la literatura en las crónicas de Leonardo Padura

Como bien sabemos, las ciudades son lugares para ser habitados, pero también para ser imaginados (García Canclini 2005). Y los viajes o los desplazamientos por las urbes nos permiten explorar cómo se constituye el imaginario urbano y cómo conviven las alteridades. Cuando nos desplazamos no sólo lo hacemos físicamente sino también por medio de las canciones, las fotografías, los programas radiales y los televisivos, los murales, las películas, la literatura y el periodismo. Y así tenemos la impresión de habitar, incluso, distintos tiempos en el mismo espacio, distintas ciudades que se yuxtaponen. En este trabajo, me interesa centrarme en cómo se construyen el imaginario urbano y las identidades que cohabitan en la isla de Cuba, a partir del recorrido de crónicas que traza Leonardo Padura en *El viaje más largo* (2013), editado en Argentina por Capital Cultural.

El autor cubano, quien reúne en esta publicación su tarea periodística de los años 80 y principios de los 90, nos sitúa en un nuevo momento del campo cultural cubano con pretensiones experimentales, con acercamientos al periodismo de investigación y una apuesta literaria a partir de su experiencia en las revistas *El Caimán Barbudo* y *Juventud Rebelde*. Y nos conduce a recorrer, lejos de la épica revolucionaria, los derroteros de una cubanía extraviada: la religiosidad en la Virgen de la Caridad, la historia de un proxeneta, las vidas de un timbalero y de un reconocido artista de jazz, los ingenios y los cafetales, las parrandas y el Barrio Chino en La Habana.

Cristian CARDOZO (FFyH, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Gombrowicz-Piñera: ¿Diálogo desde el barroco, vanguardia y experimentalismo?

Según anota, Berti (2001), para el escritor José Bianco —ligado al mítico grupo *Sur*— Piñera no es menos barroco que Carpentier o Lezama Lima dado que su barroquismo no proviene del estilo sino de la acción misma de sus ficciones. Esta afirmación no es un dato menor dado que en el contexto de los años cuarenta y cincuenta se produce una literatura escrita por autores latinoamericanos, principalmente cubanos, que tiene alcance universal a partir del uso de recursos/procedimientos tomados del Barroco español de siglo XVII. Aquí la artificiosidad en el lenguaje y la desmesura se destacan como notas características de esta producción literaria.

Curiosamente, *Trans-Atlántico* —escrita en Argentina por el polaco Witold Gombrowicz y publicada en 1953— está formulada a partir de la estética barroca. La novela, está atravesada por procedimientos formales y tropos que se traducen en la irrupción constante del absurdo, las metáforas inusitadas, el oxímoron, las repeticiones *ad infinitum*, los giros caprichosos del lenguaje, en un afán por colmar una sensación de soledad, angustia y vacío extremos. En tal sentido, consideramos que la estética barroca presente en *Trans-Atlántico* podría entenderse como una manera de volver legible una escritura heterodoxa como la gombrowicziana habida cuenta de que se trata de un rasgo universal que resulta importante en esas décadas a nivel continental. Y si bien la literatura de Piñera está construida conforme a una poética alejada tanto del “realismo socialista como del modelo ‘barroco cubano’ de Lezama Lima o Carpentier” (Berti; 2001) puede pensarse que sus participaciones irregulares en la revista *Orígenes* —junto a su vínculo con estos escritores insulares— constituyen la vía de acceso que, ya en Buenos Aires, coloca a Gombrowicz en sintonía con la relevancia de la estética barroca durante este período. Así, nuestro trabajo se propone examinar ese punto de “encuentro” o de “diálogo” entre Piñera y Gombrowicz a partir del tópico del barroco, los préstamos y apropiaciones, los gestos vanguardistas y la excentricidad, el absurdo y el humor.

Silvia CARRADORI (Universidad de Chile)

El prólogo como acto performativo: deconstrucción y reconstrucción del género en Gertrudis Gómez de Avellaneda.

Las novelas *Sab* y *Dos mujeres* de la escritora cubana Gertrudis Gómez de Avellaneda (1814 – 1873) han sido objeto de interesantes relecturas e interpretaciones por parte de la crítica feminista desde los años 70 del siglo XX. En esta línea, la presente ponencia, que es parte de una investigación más amplia, propone que los prólogos a las primeras ediciones de tales novelas se pueden interpretar como actos performativos que entran en diálogo con el texto que introducen. Esta relación especial tiene dos objetivos/consecuencias: legitimar a la autora en el campo literario correspondiente y resignificar el contenido de las novelas, moviéndose entre un mecanismo de “treta del débil” y una (re)lectura de las obras bajo un enfoque de género. La ponencia basa el

análisis de los prólogos como actos performativos en el vínculo que en González (2016) se traza entre los conceptos de “ambivalencia” de Erika Fischer-Lichte y “parodia” de Judith Butler: si por un lado se puede observar la performatividad “activa” de una autora que escribe los prólogos a sus novelas y que nos pone delante el dilema de sus intenciones, por el otro hay un nivel de creación/destrucción, que se puede asociar a los conceptos de “reiteración” y de “parodia”, que, en el caso del género, confirman la ilusión de identidad de género al mismo tiempo que la desestabilizan. Para *Sab y Dos mujeres* Gómez de Avellaneda redacta dos prólogos donde se reitera la imagen de la escritora que casi no tiene derecho a acercarse al mundo novelístico y que lo hace como puro pasatiempo y desde un punto de vista sentimental. Sin embargo, las dos obras revelan un análisis lúcido de la sociedad cubana de esa época, representando de forma crítica las condiciones de la esclavitud de la población negra y la discriminación de género sufrida por las mujeres.

José Carlos CARRASCO y María Fernanda MANASSI (Instituto de Profesores Artigas, Uruguay)
Lo *queer* en la literatura de Juan José Saer y Senel Paz

Nuestra propuesta de trabajo se centra en abordar el tema de la homosexualidad en los cuentos “Esquina de febrero” de Juan José Saer y “El lobo, el bosque y el hombre nuevo” de Senel Paz. Entendemos que dicho abordaje podría incluirse dentro del simposio “Narrativas cubanas de los 90” ya que habilita a una reflexión y el cruce de los ejes temáticos: imaginarios nacionales alentados por la revolución (y la tradición heteronormativa) e inclusión social de los grupos tradicionalmente marginados.

Esta idea surge a raíz de la promulgación en nuestro país, Uruguay, de las leyes de cambio de identidad de género y matrimonio igualitario, ambas promovidas y aprobadas por los gobiernos progresistas del Frente Amplio, organización política tradicionalmente identificada con la izquierda latinoamericana y con la revolución cubana. Nos proponemos reflexionar acerca de si realmente ha existido un cambio en la percepción de la homosexualidad que tradicionalmente ha tenido la izquierda uruguaya o si simplemente se han adoptado posiciones liberales en virtud de las demandas de una sociedad con una institución familiar desmantelada.

Elegimos abordar estos temas desde la literatura, en dos cuentos que a ellos aluden directa e indirectamente, como forma de abrir los campos indisolublemente unidos de la reflexión y del goce estético.

Juan Cristóbal CASTRO (Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)
La isla tóxica: Cubagua y la adicción de Leizaga

La novela venezolana de Enrique Bernardo Núñez *Cubagua* (1931) es reconocida por su crítica a la historia oficial y por sus usos espectrales del tiempo y el espacio. En esta ponencia quisiera analizarla a partir del vicio y el consumo embriagante del personaje principal, proveniente de la capital, el ingeniero Leizaga, sin obviar las escenas de exceso que se recrean junto al Dios Vocchi. Me interesa ver esos actos y representaciones como alegorías que buscan pensar el lugar de las fantasías nacionales sobre las fuentes de la riqueza en el imaginario republicano de la Venezuela

moderna, configurado a su vez por las élites urbanas caraqueñas. Para ello me es indispensable repensar algunas nociones de fetichismo de Estado que explican el modelo estatal clientelar y que sigue como paradigma en el país. En este sentido ubicar a Cubagua, una isla ruinoso y abandonada en cuyas catatumbas se guardan estos fantasmas de la riqueza nacional, me lleva a reflexionar sobre la dimensión del subsuelo como ese inconsciente del imaginario terrenal de la nación que en la novela se da en llamar “secreto de la tierra”.

María Angelina CAZORLA (Universidad Nacional del Nordeste, Argentina)

Caliban: la fisura en el discurso colonialista

Próspero, el duque de Milán injustamente expatriado, llega -en su exilio obligado- a “una isla deshabitada” del mar Mediterráneo (probablemente entre las costas italiana y africana), pero que podría igualmente encontrarse en el Atlántico o el Caribe. *The Tempest* (1611) de William Shakespeare, se desarrolla en una tierra remota habitada (y gobernada) por Caliban un homo monstrous “salvaje y deforme” a quien Próspero depone, esclaviza, somete y domina. El duque es el euro civilizado que otorga al nativo el lenguaje como primer logro (y riesgo) del proceso expansionista colonial. Así, el primitivo Caliban se convierte en el emblema universal de los pueblos oprimidos de América, Asia y África, un modelo de identidad de América latina y del indio americano. En esta comunicación examinaremos, pues, ésta y otras formas de usurpación, dominación, sometimiento, explotación, servilismo, autoridad y abuso de poder desde una perspectiva anticolonial a la luz del contexto político-social e ideológico de la Inglaterra isabelino-jacobina (s.XVII).

Lucas CEDRIANI (Inst. Superior Dr. Carlos M. Carena-Mina Clavero, Argentina)

Virus tropical y sanación: función del relato de aprendizaje en las literaturas colombiana y argentina recientes

Aquí se aborda una línea de la literatura del Caribe y de la literatura argentina contemporánea, específicamente narraciones ficcionales que actualizan y transforman el género conocido como “relato de aprendizaje o iniciación”. Se propone un diálogo que por contrastes y recurrencias permite pensar(nos) en el género en la literatura argentina contemporánea, especialmente, a partir del corte en las relaciones entre literatura, cultura y política que impuso la última dictadura militar.

Si el género en los '60 suponía el quiebre con las instituciones burguesas “de los adultos”, en este corpus de textos, por ejemplo, *¡Que viva la música!* (1977) de Andrés Caicedo, se sostiene la figura del narrador-aprendiz conscientemente alejado de las instituciones y discursos que educan “tradicionalmente” pero no desde la impugnación o rebeldía. *Virus tropical* (2014), autoficción gráfica de Power Paola, representa una ruptura de la familia tradicional, sin impugnación, pero exponiendo el mito de la “madre todo terreno” y “¡Llegaron!” (2011) de Fernando Vallejos construye la monstruosidad de la madre que pare pero no cría.

Este recorrido permite tomar distancia con las proliferantes actualizaciones del género en los '60-'70 argentinos (caracterizados por la necesidad de cambios para crear una sociedad más justa) y poder pensar diferentes funciones en sus realizaciones contemporáneas. Textos como “Los veteranos del pánico” (2006), “Veladuras” (2005) de María Teresa Andruetto, “La densidad de las palabras” (1998) de Luisa Valenzuela o “Mujer primeriza” (2012) de Daniela Kantor recorren variantes de caminos de sanación de vínculos familiares (roles, mandatos, status de género), despliegan en el lenguaje la escritura como vehículo de sanación o la autoconciencia como respuesta a la “muerte de Dios” y practican la dispersión que relaja frente a la linealidad y la efectividad del relato moderno.

Marta CELI (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Conquistas según Dany Laferrière y Ernest Pépin

En 2015, Dany Laferrière publica *Tout ce qu'on ne te dira pas, Mongo*, novedoso texto en el que el autor interpela al lector. Problematiza nociones *a priori* cargadas de connotaciones negativas tales como el exilio, el otro, lo propio, lo extraño, el desarraigo, la “conquista” –rápida- de una cultura y un espacio nuevos. Mongo, un joven africano que acaba de llegar a Montreal, quiere “insertarse” inmediatamente en la nueva sociedad. Una conversación en un café lleva al autor a superponer la llegada de Mongo con la suya hace ya cuarenta años. Sus consejos permiten leer una lúcida reflexión de Laferrière sobre el viaje y los riesgos que conlleva la aventura de partir, ese privilegio, según él, que solo tienen “los condenados de la tierra”. Así, la obra en cuestión resignifica la noción de exilio considerado este como sinónimo de viaje. En el universo laferreriano, viajar representa un movimiento preñado de posibilidades. Afirma: “debería enviarse a todos los niños a hacer un curso en la escuela del exilio”. Por su parte, Ernest Pépin en su *nouvelle* “L'envers du décor” (2004) presenta una joven pareja que hace el trayecto inverso: abandona París, va a Guadalupe en busca del sol, el mar, la isla paradisíaca. Sin confesarlo, intentan “conquistar” la isla: instalan un restaurant que, imaginan, seducirá a los nativos quienes podrán degustar la exquisita cocina de la metrópoli. Sinuoso itinerario les depara el derrotero hacia la “isla” a estos jóvenes “conquistadores”. El viaje a Guadalupe significa, por un lado, un descenso a los infiernos y, por otro, una salvación cuando finalmente despojados de sus aires de “conquistadores” son seducidos por un ámbito guadalupeño que los “conquista” y los redime. Nos proponemos analizar y comparar diferentes modos de “conquista” y diversos itinerarios de “conquistadores/conquistados” en las obras objeto de estudio.

Ana María CHEIN (Universidad Nacional de Tucumán/CONICET, Argentina)

Territorios del conflicto armado en dos crónicas de Alberto Salcedo Ramos

La escritura del colombiano Alberto Salcedo Ramos acecha distintas zonas de la realidad colombiana contemporánea en donde la(s) violencia(s), en sus diferentes modulaciones, se ha convertido en una experiencia cotidiana. Una serie de crónicas del autor ponen en escena los territorios del conflicto armado en Colombia, sus actores y complejas problemáticas. Tales

territorios pueden leerse como “espacios del terror” (Andrea Junguito) caracterizados por la producción de paisajes de miedo, la transformación del sentido de lugar, procesos de desterritorialización y re-territorialización, signados por la cultura del terror, su ritualización y la construcción del otro como amenaza. Frente a la crisis de significado que las violencias generan, las crónicas de Salcedo Ramos se configuran como un espacio de representación de esa cotidianidad atravesada por la experiencia de sujetos que poseen un lugar incierto como víctimas/victimarios en relación al conflicto armado. Me interesa reflexionar sobre el modo en que se re representan los sujetos y el espacio en las crónicas “El pueblo que sobrevivió a una masacre amenizada con gaitas” y “El llamado de la chirimía” en tanto se ubican en la región caribeña de Colombia en oposición a otras espacialidades del conflicto.

Florencia COLOMBETTI y GIUGGIA, Agustina (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Sobrevivir en la isla: zombis y cultura nacional en la Cuba de siglo XXI

Juan de los muertos (2011), escrita y dirigida por Alejandro Brugués, es la primera película cubana que se apropia del tema zombi para construir una enorme metáfora sobre la Cuba actual. Desde la primera escena, el film nos presenta una Habana posapocalíptica invadida por muertos vivos y en ella, un grupo de amigos que decide montar una empresa dedicada a matar zombis y cobrarles a sus familiares por ello.

Si el apocalipsis abre la era de los supervivientes (Berger, 1999), podemos decir que la película realiza una reflexión en profundidad de la construcción histórica del cubano como aquel ser humano experto en supervivencia. Juan, el protagonista de la historia, es un buscavidas entrenado en superar crisis con ingenio: primero Mariel, después Angola, luego el Período Especial y ahora, la invasión zombie de la isla.

Mediante la reapropiación de los códigos de este subgénero del cine de terror, Juan de los muertos permite pensar nuevos modos de dialogar con la tradición cubana, pasando por el filtro de la sátira temas centrales de la historia del país tales como el desarraigo familiar, la prostitución, los sueños de escape a Miami y la paranoia constante de invasión norteamericana.

En medio de un malecón repleto de zombis, Juan de los muertos pone en escena a un grupo de antihéroes que gracias a su astucia le sacan rédito al apocalipsis, construyendo una picaresca nacional que permite un análisis en profundidad de la Cuba de siglo XXI.

Nicolás CORTEGOSO VISSIO (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Tonalidades y matices surinameses

Al igual que en otras regiones de las américas, los colonos europeos establecieron en Surinam plantaciones de caña de azúcar y café que explotaban con mano de obra esclava traída de África. Con la abolición de la esclavitud, Holanda recurrió a trabajadores contratados: chinos, indios, javaneses llegaban con sus familias para trabajar en las plantaciones por un período a cambio de vivienda y comida. Gran parte de ellos terminó por establecerse allí, conformando una población

culturalmente diversa. En 1975, Surinam se independiza del Reino de los Países Bajos y, desde entonces, es el único país sudamericano donde el neerlandés es lengua oficial. La lengua nacional, el sranantongo, es un criollo que surgió entre los esclavos y que hoy es hablado por la población.

Cynthia McLeod es una escritora surinamesa contemporánea que ha plasmado en sus novelas históricas la vida en los tiempos de Surinam como colonia. En *Ma Rochelle Passé. Welkom El Dorado*, McLeod narra la historia de una familia de origen francés, los *Couderc*, en relación a los acontecimientos y cambios por los que pasa la colonia durante el siglo XIX. Surinam es por entonces una sociedad donde cada color de piel tiene un nombre y determina una escala social: cuanto más claro, mayor prestigio. McLeod escribe en neerlandés, pero incorpora el sranantongo para exponer la tensión entre las dos lenguas y sus sujetos hablantes, que en contexto de esta novela se traduce entre amos y esclavos.

La obra de McLeod puede considerarse heterolingüe (Gruntman/Suchet) en tanto construye sus propios parámetros de enunciación, desnaturalizando las fronteras de las situaciones sociolingüísticas y cuestionando la norma monolingüe que presupone que un hablante habla sólo una lengua. Este trabajo se propone exponer las tensiones lingüísticas históricas que McLeod presenta en esta obra desde una perspectiva heterolingüe.

Lina Gabriela CORTÉS OSMA (Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)

Los Montes de María en el Caribe Colombiano: Laboratorio de narrativas desde la apuesta por lo común y colectivo.

El propósito de este texto es evidenciar la importancia de tres grandes proyectos culturales (El grupo de Narradores de Los Montes de María, el colectivo Coco Salado y su trabajo del Burrofono y el colectivo de Mujeres tejedoras de Mampuján) que dan origen a nuevas narrativas en el Caribe, a nuevas investigaciones del arte como reparación simbólica, y obligan a ampliar y dinamizar el campo de los estudios literarios.

Escribir y pensar sobre la zona como un laboratorio de narrativas (visuales, orales, escritas, sonoras) es fundamental, para: uno, entender la representación actual del caribe colombiano, vinculada en esta región tan golpeada por la violencia con la construcción de memoria, territorio y paz. Y dos, resaltar el espacio destacado que tiene la literatura en la comunidad campesina de la región caribeña.

Los narradores de la región han recuperado distintos relatos orales, uno de ellos fue el cortometraje escrito, producido y dirigido por el colectivo de narradores y narradoras de san Basilio de Palenque “La lucha de los Kuagros” que ganó el Festival Audiovisual más importante de la región. El Burrofono, invento de los jóvenes saladeros –municipio de El Salado- se convirtió en la radio de toda la población, y pasó de informar al pueblo a realizar podcast sobre historias cotidianas y guiones creativos sobre la historia de El Salado. Y el colectivo de Mujeres tejedoras de Mampuján, ganó el premio nacional de Paz por su trabajo de tejido a través del cual, cuentan la masacre de la población.

Finalmente, hablar de la importancia de proyectos campesinos culturales desde la idea de “lo común” de Laval y Durdot y con ello fortalecer la idea de narrativas que amplían el horizonte de los estudios literarios y ponen en diálogo a la ciudad y el campo del Caribe colombiano.

Eliana Beatriz CRIADO (Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina)

Identidad e Imperialismo: ¿El nativo como “Otro”?

El filósofo y crítico literario, Mijail Bajtin, define al dialogismo como un modo de relación específico por el cual las personas se conocen, conocen el mundo que los rodea y se dan a conocer. A partir de la noción de dialogismo, este trabajo pretende abordar como se construye la identidad del colonizado a partir de la relación asimétrica de poder imperialista inglés. Con este objetivo, se ponen en diálogo y se analizarán dos obras literarias: “*Jane Eyre*” de Charlotte Brontë y la reescritura posmoderna *Wide Sargasso Sea* escrita por Jean Rhys, concentrándose particularmente en el personaje de Bertha/Antoniette Mason, la esposa criolla del señor Rochester. A través de la exploración este personaje femenino se muestra la construcción de la identidad los nativos como “Otro”, término explicado por Edward Said, como un ser extraño, salvaje y por consiguiente inferior.

Mónica Beatriz CUELLO (Universidad Nacional de Lanús, Argentina)

Creer entre dos mundos: Esmeralda Santiago de Macún a Brooklyn

Migrar a un país extranjero no siempre significa aventura. La escritora puertorriqueña Esmeralda Santiago relata en una trilogía autobiográfica su vida desde Macún, Puerto Rico, hasta Brooklyn, Estados Unidos. Empujada por la pobreza de su tierra natal, Negi (Esmeralda) emigra a los Estados Unidos con su madre y sus hermanos en busca de las oportunidades que su país no le ofrece. *Almost a Woman* (1998), el segundo volumen de la trilogía comienza cuando su protagonista, Negi, de trece años de edad, llega a Brooklyn. El relato se va tejiendo con su intento de adaptación a la nueva cultura, una madre estricta que siente que va a perder a su hija en ese nuevo mundo y su deseo de alcanzar el sueño americano. En este contexto sostengo que la joven de identidad híbrida reescribe el ideal del sueño americano desde su condición de joven Latina migrante.

La construcción de la identidad y la migración son conceptos estudiados por el lingüista indio Madan Sarup en *Identity, Culture and the Postmodern World* (1996). Él define a la identidad como una construcción, la consecuencia de un proceso de interacción entre individuos y grupos que establecen límites para circunscribir la conducta dentro de un determinado territorio cultural (11). Sostiene que la identidad puede ser híbrida y desplazada cuando el sujeto cruza fronteras y puede estar constituida a través de la familia, la región y la nación (1). ¿Qué empuja a un sujeto a migrar a los Estados Unidos? ¿Cuál es ideal de sueño americano que persigue? ¿Es acaso la búsqueda de una vida mejor, más rica y plena para todas las personas, con oportunidades para todo el mundo según su habilidad, independientemente de su clase social o las circunstancias de su nacimiento

según sostiene Truslow Adams? A la luz de estos conceptos, el objetivo de este trabajo es estudiar cómo reescribe Negi el ideal del sueño americano desde su identidad híbrida.

D

Rodrigo DE FREITAS FAQUERI (Universidade Presbiteriana Mackenzie/Universidad Nacional de Costa Rica)

La estética de la violencia y retratos de Guatemala en la literatura contemporánea centroamericana: un estudio sobre *Piedras Encantadas* (2001) y *Caballeriza* (2006), de Rodrigo Rey Rosa

Esta ponencia busca sacar a luz la estética de la violencia presente en la literatura centroamericana contemporánea a partir del análisis de las obras del escritor guatemalteco Rodrigo Rey Rosa. Vencedor de premios nacionales e internacionales, el guatemalteco se destaca por construir sus narrativas a partir de elementos ficcionales cargados de un carácter histórico, que ponen en duda los límites entre el universo ficcional y la realidad, proporcionando, en las obras seleccionadas, una estructura narrativa engendrada en un juego con las palabras y sus significados, dando al lector un camino construido por veredas oscuras, teniendo como elemento indisociable la violencia, no sólo como temática, pero principalmente como componente estructurador de las narrativas. A partir de dos puntos clave, se investigan estas obras de Rey Rosa: la comunicación fallida o los huecos dejados para el lector en la comunicación y la construcción de imágenes, que proporcionan al lector una visión diferente de los hechos narrados. Para este análisis, se eligieron las novelas *Piedras Encantadas* (2001) y *Caballeriza* (2006), en las cuales el autor, a partir de la violencia, temática y estética, se utiliza para enfatizar las denuncias presentes en las novelas cuanto a la historia de Guatemala, sino también para proporcionar reflexiones acerca de las construcciones imagéticas creadas a partir de los hechos narrados y su ambientación. En la primera, a partir de una narrativa fragmentada, que muestra varias escenas a principio desconectadas, se encuentran los motivos y consecuencias relacionadas al atropellamiento de un niño en una calle de la capital guatemalteca. En la segunda, hay un narrador en primera persona que propone un enredo ficcional a partir de una propia experiencia: el incendio de la caballeriza de una importante familia, que guarda secretos asustadores.

Fernando DEGIOVANNI (The Graduate Center, CUNY, EE.UU.)

Latinoamericanismos vernáculos: historia de un best-seller

En este trabajo exploro el concepto de “latinoamericanismos vernáculos” para analizar las diversas maneras en que el campo se pensó en diversos espacios de poder y saber académico a lo largo de su historia, sobre todo a partir de dos variables: guerra y mercado. Frente a aquellos

investigadores que sitúan el origen de la disciplina en el “antimaterialismo” de Martí y Rodó, entre otros, una detallada investigación de archivo pone de manifiesto un relato diferente. Postulo que entre 1900 hasta 1960, las grandes transformaciones del latinoamericanismo como espacio curricular y de investigación obedecen a otros factores, entre los cuales una serie de conflictos armados transnacionales y sus consecuencias para el capital global (la Guerra Hispano-norteamericana, la Primera y la Segunda Guerra Mundial, la Guerra Fría) operan como detonantes para teorizar el futuro del continente en la geopolítica global. Desde Alfred Coester hasta Pedro Henríquez Ureña, desde Américo Castro hasta Luis A. Sánchez, puede verse cómo historias literarias y manuales didácticos vuelven, de modo implícito y explícito, sobre el rol que le cabe a la cultura latinoamericana en la construcción de modelos de integración económica regional y hemisférica, de cara a estos conflictos armados. Desde 1970 hasta el presente, el latinoamericanismo no ha dejado de pensar en guerra y mercado como variables en el momento de reformular proyectos epistemológicos y pedagógicos alternativos. En este sentido puede pensarse en *La ciudad letrada* de Ángel Rama, con su obsesiva referencia al año 1973 (en que se desata la crisis de la OPEC) como parteaguas de su reflexión sobre el campo, o a la Guerra de Irak en el caso de *The Idea of Latin America* de Walter Mignolo, o al 11 de septiembre en *Latin Americanism after 9-11* de John Beverley. En cada caso, se trata de una respuesta “situada” a dicha problemática, donde la referencia a comunidades específicas (los movimientos guerrilleros, las comunidades indígenas andinas, o la izquierda intelectual norteamericana) determina el tono y los alcances de la discusión. Este trabajo explorara estos tres textos como modos alternativos de reflexionar sobre la disciplina, especulando en particular sobre el modo en que el tema de la guerra y el mercado, constituidos ya en topos discursivos del campo, pueden favorecer o coartar la formulación de planteos venideros.

Leonel DELGADO ABURTO (Universidad de Chile, Chile)

Turismo político y proyecto cultural sandinista: de la lógica de campo literario al de uso de la cultura

La revolución sandinista significó un interés global de las izquierdas políticas, incluyendo a intelectuales, artistas, escritores, cineastas y demás sujetos y activistas relacionados con la cultura. Las acciones de solidaridad con la revolución se entrelazaban con los proyectos de cambio cultural, y se potenciaron en proyectos institucionales como el del Ministerio de Cultura, dirigido por Ernesto Cardenal. Si bien el tema de un "turismo político" relacionado con el sandinismo es muy amplio, y hasta la fecha poco estudiado, en esta ponencia se delimitará en la relación entre la escritura autobiográfica de Ernesto Cardenal y el proyecto de gestión cultural. En efecto, las memorias de Ernesto Cardenal, que constan de cuatro tomos escritos entre 1999 y 2004, constituyen un interesante referente para pensar cómo la movilidad de su autor en un campo literario transnacional va constituyendo redes culturales y sensibles que se activan a lo largo de los tránsitos internacionales de Cardenal (México, Estados Unidos, Colombia, entre otros), y que, de alguna manera confluyen en el proyecto cultural de la revolución, fomentando la ya aludida solidaridad con el proyecto sandinista. Asimismo, es notable cómo la movilidad de Cardenal

representa un cambio en su concepto de cultura, derivando de hecho hacia una concepción "popular" y "comunal" de lo literario y cultural. Una interrogación fundamental de la ponencia será lo que representa este cambio con respecto a nociones de autogestión y circulación de los productos culturales, entendiendo que la coyuntura sandinista marca también un inesperado ingreso en la globalización cultural.

Martina DELGADO y María Laura NAVARRO (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Un pasaje por la dominación ideológica del otro entre dos tempestades e *Historia secreta de Costaguana*

Las nociones de colonización y colonialismo resultan ineludibles para comprender la cultura caribeña en tanto se trata de territorios creados al calor de las metrópolis europeas y se hallan, por tanto, profundamente atravesados por el sometimiento geográfico, económico, social e ideológico. Dichas nociones pueden pensarse como elementos estructurantes de un análisis comparativo entre *La tempestad* de Shakespeare, *Una tempestad* de Aimé Césaire e *Historia secreta de Costaguana* de Juan Gabriel Vásquez. A grandes rasgos las dos obras de teatro y la novela relatan la irrupción de elementos de una potencia extranjera para la posterior explotación del territorio y el sometimiento ideológico y material de sus habitantes. En este trabajo nos centraremos en la variable de la dominación ideológica del otro. Analizaremos el papel que cumplen los oprimidos frente a ella y prestaremos especial atención al rol que cumple la naturaleza en dicha relación.

En este marco, evidenciaremos que podemos leer las tres obras a partir de la idea de un movimiento gradual que va de la subordinación a la insubordinación. Así, en *La tempestad* nos encontraremos con un Calibán sometido ideológicamente que lucha por una revolución ficticia (simplemente cambia de amo sin cuestionar la lógica inherente de su situación de oprimido) y con una naturaleza que se somete al poder de Próspero. En *Historia secreta de Costaguana* la naturaleza se rebela frente al avance del progreso, pero no hay un sujeto que se asocie a ella en la lucha: la respuesta que brinda el sujeto colectivo es análoga a la del Calibán shakespereano. Finalmente, en *Una tempestad*, Calibán es el insubordinado por excelencia: se opone de manera ideológica y logra generar un enfrentamiento con el conquistador asociándose con la naturaleza para tal fin. Asimismo, se reflexionará sobre la incidencia que tienen los contextos de producción de cada una de las obras en el esquema de análisis propuesto.

Alejandro DEL VECCHIO (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Residuos y reciclaje en *El Rey de La Habana*, de Pedro Juan Gutiérrez

Todo sistema produce elementos que no se integran a su dinámica interna de funcionamiento. Durante el Período Especial, los restos o excedentes del sistema ideológico impuesto por la Revolución Cubana emergen a la superficie para instaurar un imaginario contrautópico. En tanto retorno de lo expulsado, las "conductas impropias" y el "diversionismo ideológico" constituyen residuos que ya no pueden ser gestionados por el gobierno en un período de crisis extrema. Así,

en la narrativa de Pedro Juan Gutiérrez estos restos, marcas de la inquietante continuidad entre el adentro y el afuera de la Revolución (que la afirman y la cuestionan en simultáneo), operan inicialmente como tópico literario hasta devenir estética o política de escritura. Me propongo en este trabajo indagar estos desplazamientos en la novela *El Rey de La Habana* (1999).

Nadia DER-OHANNESIAN (Universidad Nacional de Córdoba/CONICET, Argentina)

El paraíso bajo la lupa: *A Small Place* de Jamaica Kincaid como pintura alternativa del paisaje caribeño

A Small Place de la autora antiguana Jamaica Kincaid denuncia las trazas del régimen colonial que permanecen en Antigua y Barbuda aún después de la independencia formal del país. El texto de Kincaid, estudiado extensivamente en relación con varios puntos de interés para los estudios poscoloniales también puede ser enfocado desde las disciplinas geográficas críticas ya que propone una representación problemática del espacio y paisaje caribeño, una denuncia de los efectos del colonialismo y un cuestionamiento de la mirada metropolitana sobre el área. En esta ponencia exploraré cómo las caracterizaciones del Caribe desestabilizan nociones tradicionales de espacialidad y paisaje caribeño, cuyo efecto es revertir la mirada imperial y las representaciones etnocéntricas.

Para llevar a cabo el análisis subyace el concepto de Tercer Espacio tal como lo propone el geógrafo Edward Soja. La espacialidad así concebida comprende tanto el espacio material como el espacio conceptualizado en discurso, para dar preponderancia estratégica al espacio tal como es vivido por quienes lo habitan, es decir, un espacio político, constituido por la sociabilidad.

Asimismo, el análisis se vale de la noción de paisaje, la cual liga de manera patente la mirada humana con el entorno físico. A pesar de que a priori parecería que los paisajes estuvieran allí, estáticos y dispuestos simplemente para ser aprehendidos, existen innumerables mediaciones que responden de manera clara a la esfera de la cultura. Desde la geografía cultural hace ya algunas décadas se cuestionan ideas despolitizadas de percepción del paisaje y se enfatiza cada vez más su carácter político, dinámico y socialmente construido, sean este urbano o natural, con diversos grados de intervención del humano. Qué califica para ser considerado un paisaje es una cuestión que involucra intereses económicos y políticos, así como también expectativas diseminadas en la cultura y repetidas a lo largo del tiempo.

Pacelli DIAS ALVES DE SOUSA (Universidade de São Paulo, Brasil)

Desvios nacionais: o arquivo crítico de *Mariel Revista de Literatura y Arte* (1983 – 1985)

Desde a segunda metade do século XX, as revistas culturais e literárias vêm se consolidando como objeto de estudo autônomo e de interesse por distintas áreas do conhecimento, especialmente entre a crítica literária, a história intelectual e a sociologia da cultura, que muitas vezes se cruzam, de acordo com o olhar construído sobre objeto tão heterogêneo. Em texto intitulado “América Latina: literatura e crítica em revista(s)”, Roxana Patiño coloca a peculiar posição enunciativa da

crítica literária feita em revistas culturais: como “intervenção política”, numa tensão textual por não se enquadrar na crítica de mercado ou na crítica acadêmica. Em determinado momento, a autora diz que “as revistas e suplementos literários são, por outro lado, uma fonte ideal para estudar as adversas modalidades e debates da crítica literária” (PATIÑO, 2009). Tendo isso em vista, proponho ler o arquivo crítico em *Mariel Revista de Literatura y Arte*, buscando entender as bases da constituição de um discurso crítico lido posteriormente como fundador de uma discursividade do exílio cubano (PRATES, 2015).

Mariel Revista de Literatura y Arte foi uma publicação editada por exilados cubanos entre 1983 e 1985, com uma edição comemorativa posterior de 2003, entre Miami e Nova Iorque, por Reinaldo Arenas, Juan Abreu e Reinaldo García Ramos. A revista foi a principal porta-voz da Geração Mariel (BARQUET, 1998), grupo de escritores saídos de Cuba pelo porto de Mariel, em 1980. Uma das seções da revista, chamada “Confluencias” – em referência à Lezama Lima, dedicou-se à publicação de textos considerados (ou pertencentes a autores) ignorados pela política cultural cubana, que por sua vez, vinham acompanhados por ensaios críticos feitos pelos marielitos para, segundo os autores, colaborar “a una correcta apreciación” dos autores principais. O objetivo principal é analisar esse conjunto de textos, arquivo crítico de um momento crucial da cultura cubana no século XX.

Ildé María DIEZ (INVELEC, Universidad Nacional de Tucumán/CONICET, Argentina)

Propuestas en torno a los conceptos de Identidad y Subalteridad en *El Corto Maltés*

El trabajo propuesto busca trazar una serie de convergencias entre la ideología subyacente en la historieta europea de autor, inspirada en el Caribe de fines del siglo XIX y principios del XX, y las conceptualizaciones de Identidad y Subalteridad de G.C. Spivak (2011), que permiten leer estos relatos como construcciones que tienen la explícita estrategia de imponer identidades catacrásticas, es decir, identidades que buscan nombrar lo que no se puede nombrar, extrapolándolo de otro contexto, con el sentido de naturalizar las prácticas de desigualdad de la empresa colonial y neo colonial. Estas reflexiones en torno a poder e identidad se complementan con la propuesta de W. Mignolo (2000) de diferencia cultural como espacio en el que se articula la colonialidad del poder y se reproducen sus dispositivos de opresión.

Para analizar la construcción de relatos de un *otro* subalterno que no cotiza como identidad en este mercado discursivo, este trabajo puntualizará en la obra gráfica de Hugo Pratt, específicamente las aventuras de su personaje emblemático “El Corto Maltés”, contenidas en la saga *El signo de Capricornio* (Hugo Pratt, 1970), obra en la que se patentiza la voluntad de insistir con modelos reproductivos fácilmente reconocibles para la recepción masiva y que contribuye, avanzado el siglo XX, a la continuidad deseada de las tradiciones hegemónicas, instaurando núcleos de *civilización* enfrentados a la *barbarie* indomesticable de los *otros*.

Estos imaginarios fantásticos del Caribe sirven, además, para trazar un paralelismo entre el concepto de *Orientalismo* de E. Said (2004) y el *corpus* de estudio, señalando en la obra de Pratt un similar elenco de estereotipos, diseñados desde la extrañeza y la incapacidad para percibir al *otro* en su diferencia, que pueden acomodarse en la categoría propuesta de *caribeñismos*.

Sofía DI LEONARDO (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Agentes culturales de las poéticas digitales de la Cuba contemporánea (1996-2016)

En esta propuesta nos interesa abordar la construcción de los agentes culturales digitales y el modo en que se realizan las representaciones audiovisuales en medios digitales con la llegada de internet en Cuba desde el año 1996 hasta el 2016.

En relación a los agentes culturales, en la actualidad Luis Correa-Díaz afirma que los libros no desaparecerán, pero lo que importa en este momento es que no escaparán tampoco de los efectos de las tecnologías digitales que los interpenetran (2000:13). Para una discusión en torno a la poesía digital podemos afirmar que, en la actualidad, aunque existan múltiples formas de literatura digital y el campo se expanda día a día, su desarrollo no está aún tan naturalizado masivamente como la literatura de libros. Y justamente por no estar tan naturalizada, la materialidad en la literatura digital debería hacerse más fácilmente evidente, ya que la interpelación material a los sentidos no queda relegada solo a “deducciones” imaginativas imaginación que por supuesto es deseable que persista a partir de estos nuevos estímulos sensoriales. (Kozac, 2015). Así, en la web conviven poetas practicantes de las nuevas tecnologías, cada vez con más focalización en lo digital y a través del uso de internet como medio de expresión, exposición y difusión.

Los escritores y artistas están condenados a romper continuamente con las normas estéticas en boga; siempre hay un grupo dominante y un grupo periférico. Los productores cubanos operan bajo estrategias que unen el trabajo de redes conectadas a internet con las redes que interactúan en el campo cultural de ese país. La transformación del género poético a partir del uso de nuevos soportes digitales manifestó ciertos cambios dentro del campo cultural en Cuba a partir de 1996 con la llegada de internet a la isla y la crisis anterior del papel.

Blanca María DURAÑONA (Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina)

La necesidad de una nueva cimarronería

El trabajo sostendrá la necesidad de refrendar la vigencia del término “cimarronear”, como forma de denominar una posible resistencia a los recurrentes intentos de colonización y dominación a través del proceso iniciado desde la Conquista. Resistencia que buscaba el amparo en las fronteras, en los bosques o en los límites de las plantaciones esclavistas; y que expresa la manera de desviarse de la opresión derivada de ese dominio a lo largo de los siglos, que aún hoy podría implementarse como una posibilidad de rechazo a las tendencias neoliberales representativas de una forma de recolonización en distintas regiones de nuestra América y del mundo. Tendencias que requieren de nuevas estrategias para sustraerse a su influjo dominante.

Partiendo del poema de Césaire “Le verbe marroner”, el trabajo procurará indagar sobre el origen e historia del término “cimarronear”, señalando los detalles de la polémica confrontación entre Aimé Césaire y René Depestre, que dio origen a ese poema, mencionando por lo tanto las circunstancias que hicieron hincapié en el significado del término para representar las acciones concomitantes de la población sujeta a esclavitud y maltrato, en procura de restaurar la dignidad

menoscabada y recuperar la identidad a pesar de las penurias. Se subrayará la impronta haitiana a través de los fundamentos esgrimidos por René Depestre y la reacción de Aimé Césaire, secundado por Léopold Senghor, quienes fortalecieron los conceptos inherentes al movimiento conocido como “negritud”, manifestación de lucha por los derechos que cobijó el accionar de las conductas “cimarroneras”.

Este enfoque se irá nutriendo de las vicisitudes localizadas en diferentes regiones, desde el contexto caribeño, remontando un panorama de acciones basadas en dicha capacidad de resistencia hasta llegar a la posibilidad de establecer similitudes con la corriente de pensamiento crítico presente en la filosofía de Rodolfo Kusch, cuyas investigaciones de campo reivindican la vigencia de las raíces seminales y la esencia vital de los pueblos indígenas originarios del altiplano andino, como una forma de resistencia a la influencia civilizatoria de Occidente.

E

Ahmel ECHEVERRIA (UNEAC, Cuba)

Generación Cero: distintos modos de cavar un túnel –una suerte de testimonio-

La Generación Cero no es exactamente un fenómeno literario. Mejor dígame: Generación Cero es una singular manera de leer, asociar, escribir, un modo diferente de establecer líneas de fuga, alianzas, de agenciarse su propia tradición o su propia noción del campo literario, del mundo. La obra de sus integrantes se caracteriza por la diversidad de propósitos y estilos, esta ponencia se propone el análisis de una promoción de escritores cubanos que en su mayoría comenzaron a publicar en la primera década del siglo XXI.

Ana EICHENBRONNER (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Escribir Cuba después de Piñera: un intento de aproximación a las propuestas de los nuevos narradores cubanos

En los años noventa en Cuba el derrumbe del campo socialista desembocó en la profunda crisis política y económica que se reflejó de diversas formas en el campo cultural en el que se generaron interesantes transformaciones que lo modificaron por completo. Respecto de lo que sucedió con los nuevos escritores que irrumpieron en medio de la crisis, Fornet (2013:372) señala que una especie de “avalancha creativa, un movimiento literario envidiable en muchos aspectos (...) modificaría (y enriquecería) el rumbo de nuestras letras”. En medio de los cambios y las revisiones que los nuevos tiempos habilitaron, en el ámbito literario se produjo la reconstrucción polémica del canon. Este trabajo propone analizar las propuestas de un grupo de narradores cubanos (Ponte, Mateo Palmer, Gala, Guerra y Portela) que ensanchan las fronteras del campo literario a partir del trabajo novedoso con los géneros, con el lenguaje y con su peculiar relectura de la tradición.

Greisy del Carmen EPALZA ADARRAGA (Universidad del Atlántico, Colombia)

Los ojos y la mirada femenina en la canción vallenata

La ponencia es el resultado de una investigación sobre las letras de la música popular en América Latina, específicamente el género del vallenato del Caribe colombiano entre los años 60, y comienzo de los 70 y 80, siendo este género musical parte del patrimonio cultural de la humanidad. Por su mestizaje cultural se visibilizan tópicos renacentistas, entre ellos, la simbología de la mirada de la mujer, motivo que también se hace presente en el canto de acordeón. En la investigación se observó en el pensamiento hegemónico del juglar caribeño una fijación con la mujer de mirada lacerante, hechicera, cautivadora, atribuyendo un poder simbólico capaz de dominar, subyugar, a quien mirase, ejerce lo que llama Foucault (1988) “una estrategia de poder”, con ello, se despliega un código, un lenguaje ambiguo y complejo. El trabajo tuvo como objetivo analizar cómo este mecanismo de poder ha establecido una relación de enfrentamiento que ha llevado a un fenómeno de subvertir la mirada en objeto de deseo y posesión. La indagación consistió en el análisis de cincuenta canciones las cuales solo para la ponencia se ha reducido a un corpus de cinco, frente a este ejercicio se desglosó el lenguaje de la mirada como objeto de deseo y posesión, teniendo en cuenta el trabajo Barbotín (1977). Para el resultado del análisis se dividió en dos secciones; la mirada sobre las cosas: la objetivación de la mirada y la mirada idolátrica. El segundo, la mirada sobre el otro: la mirada medusiana, la mirada admirativa y promotora.

Mariela Alejandra ESCOBAR (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

El asalto de Arenas y Garbageland de Abreu: dos versiones del futuro de la Isla

Juan Abreu, integrante de la generación Mariel, hace un homenaje a su amistad con Reinaldo Arenas en el texto autobiográfico *A la sombra del mar*, al relatar los días de diciembre de 1974, cuando ayudaba a un Arenas perseguido por la policía y refugiado en Parque Lenín. Esa amistad influye su literatura en la que figuran relatos del yo, como el ya mencionado, que se combinan con otros géneros, por ejemplo, la ciencia ficción. También Arenas establecía un juego entre diversos géneros, transitaba diversas formas genéricas y las transgredía. Al mismo tiempo, ambos convierten en personajes de sus ficciones a escritores, intelectuales e, incluso, cada uno al otro. Estos vínculos personales y literarios los convierten en integrantes de una generación, sin embargo, sus representaciones del futuro son diferentes.

En este trabajo abordaremos el análisis de dos novelas que presentan un futuro de la isla de Cuba: *El asalto*, de Reinaldo Arenas y *Garbageland* de Juan Abreu. En ambas novelas, se construye una distopía pero es evidente que cada una hace foco en aspectos muy diferentes: Arenas proyecta, en un tiempo indeterminado, los avances de la burocracia comunista. Abreu concibe un capitalismo global que implica la destrucción de la humanidad, tal como se la conoce. Ambos relatos participan de diferentes subgéneros de la ciencia ficción de los que se desvían con una serie de trasgresiones. En *El asalto* se desarrolla una narración en clave orwelliana, en cambio,

Garbageland exhibe aspectos del ciberpunk. Esta elección genérica provoca una selección de procedimientos absolutamente diferentes. En ambos textos, sin embargo, las diferencias se esfuman a la hora de explicitar la nostalgia por la Isla.

F

Rocío FERNÁNDEZ (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Un fantasma recorre La Habana

Nunca fue fácil volver a Julián del Casal (1863-1893) desde Cuba: ya sea por esa capacidad de *desaparecer* que Francisco Moran le atribuyó al modernista (2008) o por las dificultades que supuso ser un escritor contemporáneo a la monumental figura del héroe nacional, José Martí. Sin embargo, hubo quienes, en diversas ocasiones, corrieron ese riesgo: desde la lectura cercana y fraternal de los orientistas José Manuel Poveda y Regino Boti, hasta los lúcidos y poéticos escritos de José Lezama Lima o el ambiguo rescate de Virgilio Piñera. En 1993, año del Centenario de la muerte de Casal, José Antonio Ponte, escribió un invaluable artículo sobre el escritor modernista al que tituló “Casal Contemporáneo” y al que luego incluyó en *El libro perdido de los origenistas* (2001). En este texto, Ponte no sólo describe al escritor finisecular como un espíritu suelto que vaga por la ciudad, sino que, además, afirma que, en los días lluviosos, cuando las calles de La Habana se vuelven más íntimas, “sentimos a Casal en ella”. En el siguiente trabajo propongo detenerme en esa figura del espectro para pensar en la doble operación que realiza Ponte: por un lado, hacia el pasado, reconfigurando el canon, y por otro, más significativo aún, releyendo y resignificando su propio presente.

Alma Gisella FERNÁNDEZ ESCORCIA (Universidad del Atlántico, Colombia)

Configuraciones geohistóricas en la poética de la tambora de Delcy Gil Centeno, baile cantao del Caribe Colombiano.

En Colombia, país de regiones marcadas por grandes diferencias culturales, el Caribe ha sido visto y representado a partir de imaginarios ajenos provenientes tanto del exterior como de la centralidad, en gran parte debido al carácter predominantemente oral de sus manifestaciones. Una de ellas es la tambora, un baile cantao nacido de la trietnia (aportes indígena, africano y español), que a diferencia de otras expresiones más popularizadas como la cumbia y el vallenato, goza de poca visibilidad dentro de la cultura nacional. La geografía de su zona de procedencia y los procesos históricos desarrollados inciden en la escasa difusión de este y otros géneros de bailes cantaos. Allí, el Río Magdalena se convierte en la principal vía de comunicación para las poblaciones de la ribera transportando desde los elementos básicos para la supervivencia hasta las historias y ritmos que se comparten y resignifican en la constante construcción de identidades. Es

por ello que la tambora posee en sus cimientos una gran riqueza tradicional que ha guardado como memoria viva el sentipensamiento del ser riano que no deja de vivir la contemporaneidad. Este estudio es el resultado de la recopilación, la recuperación y el análisis de una serie de canciones de la cantautora Delcy Gil Centeno, oriunda de San Martín de Loba (Departamento de Bolívar) y depositaria del saber de una dinastía familiar de exponentes de la tambora. En sus versos es posible entrever la comprensión propia del espacio desde los rasgos históricos a partir de la colonialidad, desde la localidad hasta la globalidad pasando ineludiblemente por la nacionalidad a través de un corpus que a pesar de su naturaleza lírica se encuentra por fuera del canon literario del país. Loba es tierra de gente libre y estas canciones son el reflejo de su herencia cultural como conocimiento y memoria viva.

Lucía FEUILLET (IDH, CONICET, Argentina)

Policial pirata en *Getsemaní*, de Juan Carlos Martelli

El escritor argentino Juan Carlos Martelli, ganador del Premio Novela América Latina en 1973 por su obra *Los tigres de la memoria*, ostenta una amplia producción ligada a la reescritura del género policial en Latinoamérica. En esta ponencia proponemos analizar *Getsemaní* (1964), (segunda novela de la trilogía que culmina con *Los tigres de la memoria*), que tiene la apariencia de un relato de piratas, donde la disputa comercial se ubica en un prostíbulo de Cartagena de Indias en torno al comercio de drogas de la región. Las novelas policiales de Martelli presentan una particularidad, en ellas el delito se revela como una actividad productiva, regentada por magnates económicos, grandes propietarios de negocios legales e ilegales. Tiene la dinámica de una red de asociaciones ilegítimas en las que participa el Estado y otros sectores sociales, las comunidades son efímeras y se rompen permanentemente mediante la traición, al modo de una rebelión individual contra el modo en que se organiza de la producción social.

Esta caracterización del policial se refuerza en *Getsemaní* en el ir y venir de la ficción a lo referencial-histórico, donde aparecen el Sitio de la Armada inglesa en 1741 (justificada por la captura del pirata inglés Robert Jenkins) y las historias del pirata Morgan entre citas no declaradas a la crónica de Olivier Oexmelín (*Historias de piratas. Diario de un cirujano a bordo*). A su vez, el texto puntualiza permanentemente en los espacios geográficos que determinan el modo de organización económica de la región, lo isleño, los pasajes marítimos, los puertos. El registro lingüístico pasa del poético-caótico que expresa el fluir de la conciencia del personaje con repeticiones, sintaxis trastocada e intencionales errores gramaticales al modo del informe/manual con lenguaje formal y estudiada corrección. Todo esto compone un relato en el que el delito es un referente intertextual y social, que despliega todo un modo de producción centrado en la generación ilegal de ganancias, reescribiendo el género policial en clave pirata.

Lorena FIORETTI (Universidad Provincial de Córdoba, Argentina)**Sarduy entre el archivo y el tatuaje o la pregunta política por las fronteras de la lengua**

Para Sarduy el autor es un *tatuador* que crea un espacio nuevo en el lenguaje como ficción del cuerpo, del gesto, del erotismo y de la muerte. Con este gesto, habilita una superficie de transformaciones ilimitadas en la multiplicidad de texturas que tienen lugar en la página. Desde este lugar, “el poema [se trama] como cambio perpetuo, como sustitución siempre inestable y nacimiento siempre precario de signos, allí donde tiene lugar esa pulsación entre lo externo y la verdad: en la frontera oscilante de la página” (Sarduy, 1999: 1159). De un modo similar, Derrida sostiene que el poema sería entonces esa pasión por la marca, “ese animal convertido, hecho un ovillo, vuelto hacia el otro y hacia sí, una cosa, en suma, y modesta, discreta, cerca de la tierra” (1988, versión). La experiencia con la lengua en Sarduy es, según Guerrero, alejarse para estar más cerca, buceando en los márgenes para señalar el centro y una vez allí, testimoniar la verdad del artificio, los límites del lenguaje (*Foffani, 2004*). Nos proponemos, entonces, trabajar estas concepciones acerca del poema a la luz de la *noción de archivo derridiana* y de *tatuaje sarduyana* ya que ambas se sostienen en una concepción de escritura que nos permite plantear la pregunta por lo político en relación con la noción de frontera.

Alfredo Eduardo FREDERICKSEN NEIRA (Universidad Finis Terrae, Chile)**Acerca de lo monstruoso en *Otra vez el mar* (1982) de Reinaldo Arenas**

Ante todo, decir que la novela *Otra vez el mar* (1982) del autor cubano Reinaldo Arenas permite una amplia gama de aproximaciones y perspectivas de estudio, debido principalmente a sus particularidades estructurales que parecieran dar forma a una novela compuesta de dos secciones: en la primera de ellas el texto narrativo se constituye como un largo monólogo interior, a ratos transformado en una narración en tercera persona, por lo general lineal y cronológicamente ordenada. La segunda parte del texto rompe la estructura lineal y si se quiere cronológica de la primera sección a través del paso del texto narrativo a un texto poético que circula entre las modalidades de la poesía confesional, la denuncia política y la reflexión filosófica, entre otras. Cabe señalar, junto con esto, que tanto la primera como la segunda parte del texto tienen un hablante particular: la primera parte está enunciada por una voz femenina sin nombre, mientras el hablante de la segunda sección es una voz masculina, la voz de Héctor, personaje homosexual desencantado de la Revolución que, en un estado de tensión constante, da forma a un discurso poético contestatario y vertiginoso, alienado y violento. Por lo mismo, la presente ponencia buscará referirse al dominio de lo inclasificable, en el registro de lo ambiguo o lo monstruoso tal y como lo define Michel Foucault en *Los anormales* (1999), esto es, como aquello que refiere “a una historia natural esencialmente centrada en torno a la distinción absoluta e infranqueable de las especies, los géneros, los reinos” (67). Además, el monstruo surgiría como un acto de subversión frente a esta distinción; como una amenaza y una transgresión ya que su misma posibilidad de existencia pone en entredicho lo que una sociedad acepta como lo “normal”.

G

Gabriel Ángel GALIANO RANGEL (Universidad Popular del César, Colombia)

El cuerpo erótico como resistencia en *El Gran Masturbador* de Horacio Castellanos Moya

El Gran Masturbador de Horacio Castellanos se circunscribe en el marco de la crítica al sistema económico, político y social de El Salvador en los años de la llamada guerra civil, los personajes que deambulan por la obra pertenecen a tres grupos, que el autor ha denominado: los animales (el estado), los locos (los insurgentes) y los apáticos, estos últimos representados en los que no se involucran en el conflicto pero de alguna manera lo padecen y solo tienen una forma de escaparse de la realidad hostil que los circunda; su propio cuerpo.

El cuadro de violencia que presenta Castellanos Moya en los relatos que hacen parte de *El Gran Masturbador* recrean los espacios urbanos en que los bares, tugurios, mercados y edificios dibujan los escenarios por donde transitan los apáticos: estudiantes, secretarías, prostitutas y otros tantos, quienes están unidos por un elemento que se convierte en el tubo de escape que representa el sosiego, la calma y la felicidad, efímeros, dentro del caos que se vive a diario: el cuerpo erotizado, como una forma de resistencia ante el poder impuesto por el Estado. El cuerpo erótico es una respuesta a la violencia, porque es en sí mismo una forma de violencia.

Azucena GALETTINI (Universidad de Buenos Aires/IdIHCS- Universidad Nacional de La Plata- CONICET, Argentina)

Horizontes de fuga en la poesía de Dionne Brand

A partir de una selección de fragmentos del poemario *No Language is Neutral*, en la presente ponencia se analiza la construcción de una escritura topográfica que la autora construye en su obra, donde la mirada paisajística se produce en tanto búsqueda de fuga. La isla caribeña opera como un anclaje inestable, que expulsa y retiene al mismo tiempo. El propósito de este ensayo es ver cómo esa cosmovisión se produce a nivel lingüístico mediante recursos poéticos.

Irina GARBAZTKI (Universidad Nacional de Rosario/CONICET, Argentina)

El futuro como espacio crítico. Sobre *Las cuatro fugas de Manuel*, de Jesús Díaz

En esta comunicación quiero abordar algunas problematizaciones en torno a la noción de futuro en la literatura cubana, en el marco de la caída de la Unión Soviética. Tomaré como punto de partida el análisis del problema en la obra de Jesús Díaz, a partir de su novela *Las cuatro fugas de Manuel*, la cual, si bien fue publicada en 2002, se ambienta en Europa del Este, particularmente en el año 1991. Intrínsecamente asociadas a las vanguardias del siglo XX, “futuro” y “vida” en esta novela aparecen como dos categorías sumamente complejizadas. Para los protagonistas, el futuro ya no es el tiempo de la utópica transformación social, sino un complejo tiempo del pasado: han

crecido con la conciencia de saberse habitantes del futuro del mundo, y ahora provienen de él. Por un lado, entonces, la pregunta que se abre es de qué modo y con qué herramientas, con qué tradiciones, se narra la experiencia de haber vivido en un universo otro, tal como se construye el mundo soviético. Por otro lado, también se presenta la cuestión acerca de cómo contrasta la noción de futuro durante la crisis de fin de siglo XX con aquella elaborada en el discurso revolucionario de los años sesenta en la propia obra inicial de Díaz. Mi idea es, justamente, que a pesar de las enormes diferencias entre la producción de juventud y la de madurez, la escritura en apoyo a la Revolución y la escrita desde el exilio, existe un hilo que cohesiona la escritura de Díaz y que condensa un mismo espíritu crítico, vanguardista y cuestionador desde los comienzos en La Habana hasta el exilio en Berlín y en Madrid.

Marcela Alicia GARCÍA (Colegio Nacional, Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

Lo complejo del retorno en *Regreso a Ítaca* de Leonardo Padura

La última producción de Leonardo Padura (La Habana, Cuba, 1955) *Regreso a Ítaca* (2016) novela-guion de la película con el mismo título, dirigida por Laurent Cantet (Melle, Francia 1961) aborda el drama del regreso de un exiliado y el reencuentro con su grupo de amigos que han atravesado la crisis económica y política cubana, conocida como Periodo Especial.

La historia se desarrolla a partir del diálogo entre el recién llegado del exilio y los cubanos que se quedaron; a medida que pasan las horas, entre música y alcohol, los personajes atraviesan diferentes momentos que van desde la felicidad por el reencuentro; la nostalgia por la juventud perdida; la necesidad de justificar ciertos comportamientos, pasados y presentes; hasta los reproches que terminan tensando la situación y mostrando las posiciones de cada uno frente a la experiencia vivida, tanto dentro como fuera de la isla.

A su vez, y de manera inevitable, a partir de su título, la novela remite al regreso de Ulises a su Ítaca como el regreso del personaje de Amadeo a su Cuba, pero mientras el héroe homérico vuelve después de veinte años de ausencia, y a pesar de que debe enfrentar a los peligrosos pretendientes, tendrá luego la compensación en el reencuentro con su entorno más cercano y con su patria ya que recupera el rol del rey que fue; mientras que en el caso de la historia de Padura, Amadeo regresa a su patria tras dieciséis años de ausencia y encuentra un coro de historias de ilusiones frustradas como las suyas.

En definitiva, el objetivo de este trabajo es pensar el texto de Padura a partir de las categorías de análisis planteadas Clifford Geertz desde la antropología simbólica para interpretar la manera en que los hombres establecen significados a sus acciones y a las relaciones con los demás en los diferentes contextos.

María Fernanda GARCÍA (Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina)

Shadowboxing. La fuerza de lo pequeño en resistencia revolucionaria

La escritura sobre el pasado ha acentuado el estudio de aquellos eventos más significativos, los cuales, para bien o mal, marcaron procesos históricos. En general, éstos han sido reconstruidos con la mirada puesta en la acción de las figuras más prominentes. Sin embargo, la historia se teje también desde lo pequeño, desde aquello que puede pasar inadvertido para toda escritura de cierto carácter épico.

El arte, cuya expresión más sublime es para el filósofo Mijaíl Bajtín la literatura, goza, en su exclusividad, ese poder para cantar y rememorar el pasado, abrazando aquello que, de alguna forma, ha sido silenciado. En la escritura literaria surge la voz de lo no expresado, de lo no visto, de lo (in)significante.

Shadowboxing es la historia de una cotidianeidad aparentemente ordinaria, aunque con una conmovedora fuerza escondida. En ella, la escritora caribeña Merle Collins vuelve su interés hacia momentos de excedencia política, pero esta vez concentrándose en una pequeña luz que atraviesa las grietas y finalmente ilumina toda oscuridad. *Shadowboxing* es la historia de una tarde en familia. Desde lo simple, esta historia emerge profunda y poderosa. En clave bajtiniana, la cual orienta la escritura de estas reflexiones, el cuento de Collins es lugar que atesora lo pequeño. Éste, al ser habitado, devela esa fuerza que lo vuelve significativo, bello y memorable. Lo pequeño crece como resistencia y, en su fuerza, deviene revolución.

María Eugenia GHIRIMOLDI (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

Im(posibilidad) de salvar en la traducción la lengua híbrida de Gisèle Pineau en *La grande drive des esprits*

En el presente artículo, a partir de la novela *La grande drive des esprits* de Gisèle Pineau (1993), desde la perspectiva teórica de los estudios poscoloniales y apelando a las herramientas aportadas por Myriam Suchet para el análisis de textos heterolingües característicos de la literatura antillana, nos centraremos en la construcción de la lengua de escritura de la novelista guadalupeña. Nuestro objetivo es identificar los modos de inserción de la lengua creole, de revalorización de la cultura dominada en un contexto social de decolonización y los desafíos que representa para su traducción. Para ello, en una primera etapa, mostraremos la manera en que la autora construye (o desconstruye) su lengua de resistencia contra el uso hegemónico de la lengua colonial, tomando distancia del francés de referencia e imprimiendo su marca, así como su relación con los postulados éticos y estéticos de los autores de la *Antillanidad* (Glissant, 1981) y de la *Creolidad* (Bernabé, Chamoiseau y Confiant, 1989). En segundo lugar, siguiendo el modelo de Hazaël-Massieux, constituiremos un corpus de inserciones del creole que van más allá de la palabra para analizar su estructura y la situación de uso. Los resultados de este análisis nos permitirán evaluar la imagen del creole que la autora refleja en su escritura. En tercer término, intentaremos identificar las estrategias de traducción llevadas a cabo por el reconocido traductor

español, recientemente fallecido, Manuel Serrat Crespo, para poner en evidencia la dificultad de traducir sin borrar la alteridad del texto de partida, de construir puentes que acercan al Otro, sin traicionarlo. La traducción de la hibridez de los textos poscoloniales desestabiliza la noción de texto fuente y texto meta y la de equivalencia entre lenguas, dado que los textos heterolingües antillanos se escriben en los espacios intersticiales teorizados por Bhabha donde lo único y original se desvanece.

Verónica GIOVANINI (Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina)

¿Una cultura limbo? Una visión futurista de Merle Hodge

Este trabajo pretende focalizar cómo es vivir en la isla Limbo, una isla imaginaria creada por la escritora Trinitense, Hodge Merle, en *Limbo Island*. Para este propósito se analizan las voces que se interrelacionan en esta *short story* entre Sr. Harris, un alumno oriundo de la isla y Lynnette, una profesora que proviene de otra isla. Estas voces muestran dos visiones opuestas sobre la idea de pertenencia y, a su vez, las otras voces: la esposa del Sr. Harris, los que visitan la isla y los que residen, remarcan lo que es vivir bajo los vestigios del poder. En el encuadre del filósofo Mijaíl Bajtín y el especialista profesor de educación Eugenio Matusov la conexión de la dialogicidad y la monologicidad revela las ideas ontológicas del imperialismo sobre la colonia. Todas estas voces nos ilustran cómo las barreras de la cultura se desdibujan y se obtiene una sociedad limbo; una representación subjetiva, es decir, una sociedad vacía sin historia y cultura.

Jacqueline GIRÓN ALVARADO (Universidad de Puerto Rico, recinto de Mayagüez, Puerto Rico)

Pensar la Resistencia y hablar en negro: Este pueblo no es un manto de sonrisas de Carmelo Rodríguez Torres

Por medio de una lectura anticolonial-formalista-semiótica-feminista, propongo la discusión de la narrativa de Carmelo Rodríguez Torres en su antología de cuentos *Este pueblo no es un manto de sonrisas* como escritura “negra” en la que a través de la creación de un lenguaje poético-negativo original se revela lo que se oculta bajo el discurso hegemónico del poder.

Víctor GOLDGEL-CARBALLO (Universidad de Wisconsin, Madison, EE.UU.)

Noticia de un secuestro. Literatura y esclavitud en Cuba

En 1853, el negro esclavo Juan Criollo se presenta en el consulado de los Estados Unidos en La Habana y declara haber nacido libre en Charleston, Carolina del Sur, y haber sido secuestrado más de cuarenta años atrás, cuando todavía era un niño y trabajaba en una embarcación recién llegada a Cuba. Según las autoridades del consulado, una de las pruebas de más peso que respaldan el testimonio de Juan (antes Benjamin) es el hecho de que sabe hablar inglés “del mismo modo que lo negros hablan ese idioma en los Estados Unidos, o al menos en los Estados del Sur”. Si según Fernando Ortiz el delito de plagio “consistía en hacer pasar por esclavo un negro libre”, cabe

preguntar cuáles eran los límites y las condiciones de este acto que, tal como indican novelas como *Cecilia Valdés*, de Cirilo Villaverde, y *Uno de tantos*, de Francisco Calcagno, era muchas veces percibido como una farsa ostensible. Según propongo, mecanismos como la falsificación de documentos y los nuevos bautismos indican que para “hacer pasar por esclavo” era necesario establecer un tipo de legalidad que no por ser percibida como falsa dejaba de ser efectiva. Vinculando el expediente de Juan Criollo, que se conserva en el Archivo Nacional de Cuba, con otros casos similares que se producen en la isla a partir de 1817-1820, cuando el tráfico de esclavos se vuelve ilegal en el imperio español, esta ponencia propone analizar algunas de las prácticas discursivas y jurídicas que acompañaban la coerción física en el proceso de esclavización de sujetos nacidos libres, y en particular su importancia para la literatura de la época.

Susana GÓMEZ (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina/CRLA-Archivos, U. de Poitiers, Francia)

Trazados escriturarios en las cartas a Haydée Santamaría: archivo y memoria a partir de los 62 intelectuales

Conocemos la historia de las dos cartas del “Caso Padilla”, disputado entre intelectuales latinoamericanos, cuyo juego discursivo habilitó posiciones enunciativas en busca de un destino cultural y literario desde el Caribe.

Cortázar participa con su “Policrítica a la hora de los chacales”, texto del cual se ha perdido su comprensión temporal-histórica, pero dejó huellas de lecturas transversales a las dinámicas culturales y de sentidos sociales por casi veinte años y que permite leer tanto los valores de la revolución cubana –expandida a Latinoamérica– como una alerta a dinámicas políticas que luego se vieron concretadas.

Propongo comentar resultados de mi trabajo de reedición del libro *Haydée Santamaría* de la serie “Destino”, recopilación de cartas enviadas a Casa de las Américas en el aniversario de sus 50 años de existencia. Leeré las cartas a Haydée desde el *archivo*, establecido como categoría crítica, para revisar tópicos, sentidos y controversias transferidos luego a la obra literaria de quienes con ella dialogaron.

Observaré trazados discursivos, en Cortázar y en otros escritores que integraron los debates iniciados en estas dos cartas emblemáticas de 1969, para recuperar ideologemas en un *archivo* que se desprende de la observación de textos dispersos y de huellas semióticas.

Carina GONZÁLEZ (Universidad Nacional de San Martín/Conicet, Argentina)

Virtudes de un simulador. Los umbrales de Calvert Casey

La Revolución cubana ha sido el acontecimiento que definió el siglo de su acontecer, en el sentido que Alain Badiou (1988) le atribuye al comienzo y a su naturaleza; un antes y un después que temporaliza el cambio pero que a la vez se expone como experimento a las inclemencias del azar. Quizá por eso, a pesar del discurso de sacralización y de la mitificación nacionalista que llevó a

cabo el orden institucional, el hecho implicó también una zona de disidencia que transformó la política cultural de la isla en una geografía multidireccional en forma de archipiélago. En este nuevo espacio, importa más el umbral que los límites, la oscuridad más que la iluminación porque es en esos bordes del pensamiento en dónde se investiga la identidad. Este trabajo examina los desplazamientos genéricos y estéticos de la narrativa de Calvert Casey (Baltimore, 1924- Roma, 1969) partiendo del análisis de su nouvelle *Notas de un simulador* (1969) en relación con su relato “El regreso”, en donde se plantea la división entre “actos auténticos” y “actos fallidos” como dinámica de simulación. Desde esta perspectiva, el texto tiene como antecedente un trabajo reflexivo sobre la verdad y las apariencias que lejos de remedar los simulacros especulares de la posmodernidad investigan el umbral entre la vida y la muerte como forma de una “identidad suspendida”, suspensión que es, para Casey, una estrategia de supervivencia que le permite desplazarse entre el español y el inglés, entre lo americano y lo extranjero y entre una revolución y su discurso.

María Virginia GONZÁLEZ (Universidad Nacional de La Pampa)

La barbarie de la historia. Teorizaciones del colonialismo en la obra de Eduardo Lalo

Eduardo Lalo (Cuba, 1960) plantea la invisibilidad de Puerto Rico para la mirada de Occidente que detenta el poder de crear significados y, de este modo, realiza una crítica a la pervivencia del sistema colonial. Este rasgo discutido por otros escritores coloca a la isla en el lugar de la periferia, de la marginalidad, de la “tachadura”, como lo menciona Lalo en su obra. Para este escritor, la conquista es la “rayadura colonial” y pervive en el neocolonialismo que impone EE.UU y que conduce al olvido y a la invisibilidad a los habitantes de esta región. La tan mentada marginalidad puertorriqueña, tanto respecto del Caribe (o las Antillas, como elige llamarlo Edgardo Rodríguez Juliá) como respecto de EE.UU, aparece como el trasfondo sobre el que se cimienta la construcción de la producción artística de Lalo. Puerto Rico estaría, entonces, por fuera de cualquier lugar de grandeza y de victoria, afirmación que sin duda alude, por contraste, a la situación histórico-política de Cuba, la mayor de las Antillas. En esta ponencia me interesa revisar las teorizaciones en torno a la pervivencia colonial y cómo estas indagaciones se cruzan con la construcción de textos híbridos de difícil clasificación genérica. Esto puede observarse en *donde* (2005), *La inutilidad* (2004), *Los países invisibles* (2008), *Simone* (2012) e *Intemperie* (2016).

María José GORRI (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

La revolución haitiana leída desde el Cono Sur: Toussaint Louverture en *Canto General* de Pablo Neruda

El *Canto General* (1950) de Pablo Neruda recorre América a lo largo del territorio y el tiempo, trazando un camino para repensar la historia del continente. A pesar de la vastedad espacial y temporal, este poemario realiza un proceso de selección, puesto que solo algunos hechos o

personajes forman parte de él. A partir de esta constatación, nos interesa aproximarnos al poema “Toussaint L’Ouverture”, que forma parte de la sección titulada “Los libertadores”. Mediante el análisis textual contrastivo indagaremos la configuración del personaje histórico a fin de considerar el lugar que se asigna a la historia haitiana dentro del conjunto mayor del subcontinente latinoamericano, respecto de la cual se establece un vínculo de proximidad fraternal.

Javier GORRAIS (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

Escritura de sí y memoria colectiva en *Popa Singer*, de René Depestre

En su última novela, *Popa Singer* (2016), René Depestre escenifica posibles modos de dar cuenta de una escritura de sí, a partir del entrecruzamiento entre ficción y realidad. El proyecto autobiográfico desarrollado en *Popa Singer* permite leer el recorrido no solo del escritor, a través del relato de su regreso Haití y su encuentro con camaradas del Partido Comunista y con Papa Doc Duvalier, sino también los procedimientos de invención de una literatura cargada de elementos maravillosos y de un *erotismo solar* que, entre elementos del vudú y de las luchas populares, impregnan lo real y orientan su estética hacia políticas de la memoria.

Los modos imaginarios de representación no se sustraen a los fenómenos y exponen el horror de la dictadura duvalierista, al tiempo que proyectan el gesto revolucionario, tanto de su compromiso político (la mirada se dirige hacia Cuba y la figura del Che), como de su escritura, habilitando así la posibilidad de pensar su experiencia de escritura como un indecible entre ficción y realidad. Esta indecisión, cuyos polos no se suprimen, sino que aparece como un programa inescindible, se muestra como imposibilidad de afirmarse en cualquiera de esas fuerzas, resistiendo y constituyendo el espacio para insertar la pluralidad, la heterogeneidad y una voz comunitaria, para la configuración de una conciencia colectiva.

Emilio José GUAREÑO VALENCIA (Universidad de Sevilla, España)

Gestos: Embrión de un Neobarroco gestual

Este ensayo analiza la primera novela de Severo Sarduy, *Gestos* (1962), obra olvidada por la crítica y editores, a pesar de ser el inicio de una poética de compleja elaboración, que rompe y continúa la tradición cubana neobarroca. De este modo, se desarrolla, a medida que se establezcan las características de la novela, los espacios influyentes en los que está inmersa, que irán desde la literatura con el Grupo Orígenes y el Nouveau Roman francés, hasta la pintura con el Action Painting, pasando por la cultura popular isleña con la música, la charada china o la santería. Así, se parte de la propia producción teórica de Sarduy, centrándose en sus estudios sobre Barroco y Neobarroco, y problematizando con diversos críticos como Roberto González Echevarría, Justo Ulloa o el poeta Cintio Vitier. Todo ello para evidenciar el propósito de Severo Sarduy de revisar la identidad cubana y la identidad neobarroca.

Carmen Alicia GUERRERO JOJOA (Universidad de Concepción, Chile)

Los imaginarios de una cultura representados en la literatura wayuu del caribe colombiano

El imaginario cultural, se ha convertido en las últimas décadas en un campo de estudio continuo, desde diversas disciplinas sociales, y es entendible, porque a través de él es posible ordenar y analizar el comportamiento, la construcción de sentidos y significaciones sociales de una comunidad.

La literatura indígena se constituye así en un continente de imaginarios, puesto que ella es reflejo de una forma particular de interpretar, ver, sentir y conocer el mundo en el cual se mueve el autor, ya sea para recrearlo o representarlo de manera fiel tras el uso de la palabra, donde el imaginario desempeña varias funciones. En el marco de la literatura indígena, el imaginario se aprecia en la tendencia común de los textos creados que muestran la recuperación permanente del pasado originario o mitológico, de cara a fortalecer la cohesión de un grupo en torno a un proyecto de reivindicación de conocimientos ancestrales y transformaciones culturales.

En Colombia, en las últimas décadas surge un nuevo grupo de escritores catalogados como indígenas, entre este grupo de escritores, sobresale el escritor indígena de origen Guajiro Miguel Angel López Hernández, conocido en el mundo de las letras como Vito Apushana, ganador del Premio Casa de las Américas en el año 2000, este artista, muestra a través de sus creaciones literarias, la movilización de elementos etnoliterarios traducidos en la recreación de su imaginario cultural, este escritor, poeta y oralitor surge de un entorno en el cual hay un mínimo compartido de significaciones a partir de las cuales trata de representar su cosmovisión, su legado tradicional que se reivindica ahora mediante la escritura.

Miguel Angel López (Vito Apushana) es un digno representante de este gran proyecto cultural que se ha venido desarrollando con fuerza en varios países de Latinoamérica desde la década de los años 80, en Colombia la literatura canónica ha venido abriendo un espacio de manera paulatina, para la presentación de este nuevo tipo de manifestación literarias que aluden de forma explícita o implícita a normas o principios éticos, a sus símbolos y mitos, a una serie de referentes históricos de sus comunidades, desde su convivencia con el Otro.

H

Susana Haug Morales (Universidad de La Habana)

Nuevas negociaciones con la tradición y la nación en las literaturas cubanas del siglo XXI.

Los paradigmas de la heterodoxia

Los nuevos escritores cubanos que escriben y publican dentro y fuera del país a partir del siglo XXI, en su mayoría agrupados bajo el rótulo de “Generación Año Cero”, construyen una relación profundamente descreída y revisionista, a ratos de sabotaje, frente a los degradados, pero aún vigentes artefactos llamados “literatura nacional” y “nación”. Antes desde el vituperio, la afrenta

sucio-realista y la parodia (la generación hipercrítica de los años 90), y ahora como negativo, mancha tóxica, paquete portátil, no-lugar, el “factor Cuba” negocia todavía su ambigua permanencia en las jóvenes escrituras e identidades cubanas tanto “residentes” como diaspóricas”, incluso en tiempos de globalización, nomadismos e identidades trans/post nacionales. En una isla que hace tiempo excede sus orillas y diluye sus fronteras, donde la pregunta por la identidad nacional no constituye, sin embargo, un post nada; donde perviven numerosas excepcionalidades y a-islamientos, y el Estado-nación continúa orientando políticas culturales, símbolos patrios y decisiones editoriales, cuestiones como la globalidad, la hiperconectividad, el postnacionalismo o las relaciones con el mercado internacional del libro se experimentan de manera muy diferente al resto de América Latina. Así lo expresan y dirimen algunas de las últimas ficciones de Ahmel Echevarría, Osday Morales y Legna Rodríguez Iglesias en sus muchas maneras de habitar, tachar y reinventar sus Cubas, sus libertades, subjetividades y lugares en el mundo.

I

Rocío IBARLUCÍA (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Tradición y vanguardia experimental en Cuba: la teatralización de la violencia en José Triana (1960-1965)

Uno de los dramaturgos más destacados del teatro cubano en los años sesenta es José Triana, cuyas obras sobre el autoritarismo se distancian de las estéticas dominantes en el escenario local para indagar en las teorías europeas de mediados de siglo XX, como las poéticas de Artaud y Beckett. En el presente trabajo realizaremos una lectura comparativa de las obras teatrales *El mayor general hablará de Teogonía* (1960) y *La noche de los asesinos* (1965), dando cuenta de los cruces entre la tradición y la vanguardia experimental. Ambas no sólo tienen en común la narración de un asesinato, fruto de una situación opresiva, sino también el empleo de un lenguaje de la violencia producido por la repetición y la perífrasis, procedimientos que afectan la palabra, la acción y otros signos no verbales. Desde estas elecciones formales y temáticas, es posible reconocer posicionamientos ideológicos a través de la escritura de Triana. Mientras que la primera obra se apega a la ideología socialista, la segunda desestabiliza los ideales revolucionarios al alejarse del realismo social defendido por el gobierno castrista. La deshumanización, la desintegración familiar y la reiteración de la historia exhiben una crisis de la Cuba sesentista, lo que provoca una modificación de las categorías teatrales y sociales. Entonces, los paulatinos trastrocamientos de la convención dramática están en sintonía con el contexto, debido a que se produce un pasaje que va de la celebración de la Revolución de 1959 al desencanto.

Ignacio IRIARTE (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Experiencia y narración. Sobre la escritura de Antonio José Ponte

Aunque la escritura de Antonio José Ponte se mueve en una incertidumbre en cuanto a los géneros, porque toma de todos y no se incluye en ninguno, en sus libros se percibe una constante, que es el uso de la narración como forma para comprender la realidad e incluso como mecanismo para desarrollar lecturas críticas. En este trabajo, propongo un recorrido por algunos de sus textos para pensar esta cuestión. En la primera parte del texto, desarrollo algunas de las diferencias que existen entre el “ensayo” de Ponte y la crítica tradicional, para luego situar su escritura en un contexto mayor por medio de una comparación mínima con otros escritores. En la segunda parte del trabajo, comparo las formas en las que Lezama Lima y Ponte cuentan la muerte de seres queridos, para comprender los cambios que se producen en los modos de contar y en las concepciones de tiempo que los subtienden. Finalmente, hago una mínima expansión de estas reflexiones para pensar las ruinas y el uso que Ponte hace de la narrativa de espías.

J

Simón Henao JARAMILLO (IdHICS, Universidad Nacional de La Plata/CONICET, Argentina)

Los balbuceos entre ruinas en *Ver lo que veo* de Roberto Burgos Cantor

En la novela *Ver lo que veo* (2017), del escritor colombiano Roberto Burgos Cantor, aparecen múltiples voces que, entrecruzadas, dan cuenta de una forma de lo común. Los personajes, hombres y mujeres que proyectan esas voces desde un presente caótico, confuso y desajustado, evocan el pasado violento haciendo uso de la memoria para relatar las múltiples formas con que han sido despojados de sus tierras y de sus formas de vida. Lo que les queda a los personajes de *Ver lo que veo* es el relato, restos de sus vidas con los que intentan reconstruir formas de la comunidad. La hipótesis de este trabajo es que la novela de Burgos Cantor deja entrever que la literatura caribeña colombiana reciente acude al concepto de resto como forma de reconstrucción de lo común a partir del uso de la memoria.

Nicolás Santiago JOZAMI (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Abelardo Castillo y Nicolás Guillén: amalgama de voces en una anécdota

En el presente trabajo, intentaré explorar y hacer presente la minúscula experiencia de una *transfusión* en la comunión literaria existente entre Latinoamérica, Cuba específicamente, y nuestro país, a partir de una anécdota del autor argentino Abelardo Castillo con el poeta cubano Nicolás Guillén, relatada tanto en entrevistas como publicada en el libro del primero titulado *Ser escritor*. El objetivo es leer, en ese encuentro, los vasos comunicantes que revelan, a más de 50

años, cómo la literatura latinoamericana, puede pensarse como un conglomerado, un *contagio* de voces, engarces que, paralelas en un sereno grito, construyen su potencia estética, dictada al mismo tiempo por sus inciertos márgenes divisorios. Trabajaré dicha suceso desde nociones hermenéuticas de Gadamer y de Schleiermacher, para “dejar que el texto hable”, intentando reconstruir -desde el círculo hermenéutico- la variedad, la *amalgama* de voces y sus dispares condiciones que conforman eso que denominamos literatura latinoamericana, en este caso el argumento religioso judeocristiano, la intención de un incipiente autor argentino que desea dedicarse a las letras, y un reconocido poeta cubano -que está viviendo en Argentina cuando ocurre la anécdota- y que cobra por leer su poesía o por dictar conferencias.

K

Julieta Karol KABALIN CAMPOS (Universidad Nacional de Córdoba/CONICET, Argentina)

**Heridas abiertas de una revolución:
la disputa racial en *La Catedral de los Negros* de Marcial Gala**

Un amplio consenso sobre la inexistencia de razas como criterio natural de clasificación ha llevado, muchas veces, a desconsiderar la discusión racial como un debate apropiado para cuestionar y abordar los conflictos, desigualdades e injusticias que atraviesan a las sociedades contemporáneas y a sus discursividades. Sin embargo, cierta dimensión “fantasmagórica” que acarrea la raza como concepto no anula la dimensión real y los efectos materiales que ha producido en tanto operación imaginaria a lo largo y a lo ancho de la historia mundial. Siguiendo a Mbembe (2016), podemos afirmar que la raza es una figura de lo real poderosa, pero a la vez versátil e inestable, que funciona como armazón de una red compleja de saberes y lógicas, discursos y prácticas que configura y sostiene la lógica colonial.

La literatura no escapa a esta red. Particularmente en Cuba, Roberto Zurbano (2006) ha llamado la atención sobre la invisibilización, marginación y distorsión que ha sufrido el tema y el sujeto negro en el campo literario nacional durante el siglo XX e, incluso, en años más recientes. Según el autor, se ha constituido históricamente una especie de “muro de contención” donde la problemática racial ha sido silenciada. La obra del cubano Marcial Gala, en contrapunto con este diagnóstico, puede leerse como una especie de catedral textual en la que voces diversas (pero, sobre todo, marcadas por su negritud) se entrelazan en los cimientos de un debate obliterado tanto fuera como dentro de la isla: la raza como terreno de disputa. En este sentido, nos interesa indagar sobre las huellas y señales que la narrativa despliega en torno al tema teniendo en cuenta las peculiaridades de la historia del racismo y el debate racial en Cuba (Fowler: 2001 y 2009; Romay:2014; Zurbano: 2006 y 2015; Fernandez Robaina: 2012; Feraudy Espino: 2015).

Víctor KAWAKAMI (Universidad de São Paulo, Brasil)

Encuentros entre literatura, cine y política: la producción literaria de Jesús Díaz en el exilio

A lo largo de una producción artística de 25 años realizada con el uso de lenguajes como los de la literatura y el cine, el cubano Jesús Díaz (1941-2002) lleva a su narrativa literaria en los años 90 (en novelas como *Las palabras perdidas* (1992), *La piel y la máscara* (1996), *Dime algo sobre Cuba* (1998), *Siberiana* (2000) o *Las cuatro fugas de Manuel* (2002)) no sólo la experiencia como guionista, director de cine o editor de revistas culturales, sino también rasgos biográficos que remiten a la condición de exiliado político, así reafirmando en su obra ficcional una índole crítica, inconformista y transfronteriza. Simultáneamente, ocupándose como director de un proyecto cultural como la publicación de la revista *Encuentro de la Cultura Cubana* (1996-2009), Díaz ayuda a reinventar la disidencia del régimen castrista sumándose a la polifonía de voces que reclaman la reconciliación nacional y la transición a la democracia en la isla. En esta revista encontramos tanto lecturas de su obra artística e intelectual a través de ensayos o reseñas de varios escritores, como textos del propio Díaz como director de la publicación o ensayista ocupado en pensar sobre sus propias experiencias y sobre la cultura de su país.

Con la ayuda de consideraciones teóricas acerca del pacto autobiográfico, como la de Philippe Lejeune; sobre memoria, historia y olvido, como la de Paul Ricoeur; y sobre el espacio de la subjetividad contemporánea, como la de Leonor Arfuch; nos interesa a través de esta presentación trazar algunas observaciones sobre los "encuentros" entre tales realizaciones de Jesús Díaz, apuntando y discutiendo intersecciones entre películas, novelas, ensayos y revista, analizando sus posibles reflejos biográficos, y de esa manera buscar extraer el esbozo de una configuración post-utópica del amplio proyecto personal estético y político de Jesús Díaz.

L

Mariano LANZA (UNILA, Foz do Iguaçu, Brasil)

El barro no solo trajo el barroco

Si se amplifica una de las claves fundamentales del barroco, a saber, la figura del exceso, es posible leer en Latinoamérica una profusión de textos atravesados por el elemento afro-indo-americano, y que a su vez dialoga con el tono particular de lo que Severo Sarduy denominara como neobarroco. Desde las obras de Lezama Lima y Alejo Carpentier, hasta la poética de Osvaldo Lamborghini o la prosa de Washington Cucurto, pareciera haberse optado por una estética irreverentemente antioccidental que insta a leer la cultura a contrapelo: a contracorriente del camino del oro que va de Europa a Latinoamérica y de sur a norte.

Es en este sentido que, con una marcada influencia entre la región caribeña y la platense indistintamente, encontramos nuevas fugas para resignificar aquello que Néstor Perlongher denominó como Neobarroso. A partir de aquí, el presente trabajo se propone analizar cómo tal neologismo no sería meramente aplicable a la literatura, sino una marca fundamental para pensar

cómo opera la figura del exceso en la región. Para ello se buscan los puntos proliferantes de contacto a través del estudio de un recorte de músicas y textos producidos como una suerte de cartografía transgresora y compleja. Es con este intuición que se pretende observar atentamente los rastros de lo que se podría leer como una nueva “deriva caribeña” y su vínculo con el Río de la Plata.

Pretendemos ofrecer aquí un modesto aporte para la construcción de una genealogía posible que ligue la sensibilidad artística y social – del Neobarroco y su versión lodosa; del Candombe, la Habanera, el Fandango, el Tango y la Cumbia – a través del estudio de su carácter ca(r)nivalesco y transplatino.

Mariana Inés LARDONE (IDH-CONICET, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) y María Constanza CLERICÓ (CIFYH, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

La palabra fallada en *Periférica Blvd. Ópera rock-ocó* de Adolfo Cárdenas

Nos interesa detenernos en la apropiación que hace el escritor boliviano Adolfo Cárdenas de la estética neobarroca como una estética para narrar los márgenes nocturnos de las ciudades de La Paz y El Alto, pero también como el retorno a un origen que desordena los mapas y las genealogías y traza itinerarios subterráneos que exceden las fronteras en un gesto que desentierra restos del pasado (en sus palabras: “No hay que olvidarse que el barroco americano o el barroco mestizo tiene su origen en el Potosí de 1600”).

Nuestro trabajo se basará en la novela de 2004 *Periférica Blvd. Ópera Rock-ocó*, un relato elíptico de una persecución policial en el lapso de una noche entre La Paz y El Alto. Dadas las especificidades territoriales y lingüísticas que adquiere la manifestación paceña del neobarroco en esta ocasión, nos interesa focalizarnos en el trabajo de corrosión de los vínculos entre el significado y el significante -procedimiento central de las estéticas neobarrocas según Sarduy- como forma de interrumpir la oficialidad y la norma de la lengua colonizadora española. Los típicos procedimientos de condensación, sustitución y proliferación que hacen avanzar a la lengua en una cadena metonímica exhiben en este caso a una palabra que falla en su rol de nombrar porque el castellano es insuficiente para los referentes que le opone la ciudad y sus sujetos. Los significantes se multiplican, pero no como una forma de conducir mediante la adjetivación a la identificación de lo que se nombra, sino más bien demorando su visión, contaminando la referencialidad con “un audio de rock pesado”, obligándonos a los lectores cultos a aprender la lengua desconocida. La novela ostenta un lenguaje abigarrado que mantiene las tensiones entre el español y el aymara, la jerga joven y la policial, la escritura y la oralidad, el grafiti y la norma sin traducirlas ni sintetizarlas sino evidenciando su intraducibilidad, apostando por una lengua que habite esa heterogeneidad ch’ixi.

Denise LEÓN (Universidad Nacional de Tucumán/Universidad Nacional de Salta/CONICET, Argentina)

Otro modo que ser: poesía y misticismo en Severo Sarduy

Podría decirse, como lúcidamente ha apuntado Bataille, que tanto el erotismo, como la religiosidad y la poesía, comparten ese afán deseante que permite diluir por un momento los bordes del sujeto, los bordes de la individualidad y el cuerpo para avanzar hacia algo que está más allá de sí y confundirse con ello en una extensión gozosa. Pero tanto en discurso místico como en el amoroso, la unión plena nunca puede realizarse, esa ajenidad se resiste obstinadamente a ser apresada y no deja en el lenguaje y en las manos más que un resto incomunicable.

Los sonetos y las décimas que integran *Un testigo fugaz y disfrazo* (1985) de Severo Sarduy, en los que se concentra el presente trabajo, funcionan como un punto de condensación de la reflexión sobre la propia práctica que el cubano expandirá en sus ensayos y sus novelas: el arte y la escritura son un hambre permanente en torno a una ausencia radiante. Los poemas, escritos según Sanchez Robayna en un tono “pornográfico festivo” que permitiría agruparlos en línea con los sonetos votivos de Tomás Segovia o con la “invitación al polvo” de Ramos Otero, evocan, sin embargo, esa idea de la experiencia más allá de las palabras, ese adiestramiento en el no ser afín al sentir de los poetas místicos de los que el cubano fue un lector asiduo.

En su ensayo sobre el eros, Anne Carson establece una proximidad entre los juegos de palabras y la lógica del deseo. Los juegos de palabras permiten frotar significados distantes a partir de la similitud del sonido. Uno percibe la homofonía y al mismo tiempo puede ver el espacio semántico entre las palabras, como si lo diferente se proyectara sobre una superficie familiar y al mismo tiempo escurridiza. Al igual que el deseo, los juegos de palabras abren el borde de las cosas. En el presente trabajo me propongo entonces indagar los modos en que la poesía de Severo Sarduy surge en ese borde en el que se adultera el yo y el placer y el dolor se aproximan de manera alarmante. Forjando su propio lenguaje, los poemas ensayan no ser de otro modo, sino otro modo que ser.

Janellis Guadalupe LEONARDO MASÍAS (Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú)

“Me doy cuenta que nunca me he sentido negra”. La presentación de la mujer afrodescendiente en los testimonios peruanos

Las representaciones de la mujer han sido constantes en la literatura, sin embargo, el testimonio le ha permitido apoderarse de una voz que anteriormente fue negada. Este es el caso de *Ser mujer en el Perú* (1978) de Esther Andradi y Ana María Portugal uno de los primeros textos que exponen diversas situaciones de la vida de las mujeres de Lima de los años sesenta y que incluye el testimonio de Zelmira Aguilar “La negra más linda del Perú”. En él se narra la historia de una modelo afrodescendiente que tiene que lidiar con los estereotipos de la televisión y de la familia, manifestando los puntos de vista interno y externo a los que se ve sujeta, para presentar un estado tensional en el que se encuentra el personaje y que termina por condensarse en la apropiación del cuerpo a través del blanqueamiento racial.

En esta ponencia nos preguntamos sobre el papel que cumple la presencia de la mujer afrodescendiente para concluir que es convertida en un referente cultural que no termina de lidiar con su identidad, sino que la transforma, debido a que las esferas sociales en la que se ve inmersa actúan como un conjunto multidimensional a través de la problemática de la opresión de género de dos generaciones: la tradicional, representada por los familiares del personaje principal y la reformativa, que busca la ruptura de los paradigmas étnicos. Pero también constituye un blanqueamiento digido tanto por el gestor (quién orienta el sentido del texto) y testor (quien es el que se manifiesta). Este último, nuestro personaje, asimila el blanqueamiento para fusionarse culturalmente y obtener ventaja de ello. Mientras que el primero tiene como objetivo homogenizar el discurso para encontrar puntos de encuentro entre las voces.

Richard Angelo Leonardo LOAYZA (Universidad Nacional Mayor de San Marcos-LIGECU, Perú)

“¡Jum!” de Luis Rafael Sánchez, o cuando un afrodescendiente vale menos por ser homosexual

Esta ponencia se propone abordar uno de los textos más importantes de la literatura del Caribe: “Jum” (1966) del escritor puertorriqueño Luis Rafael Sánchez. En este cuento se nos relata la historia de un personaje afrodescendiente que es discriminado por su orientación sexual. En el pueblo que vive este personaje, que es un pueblo de afrodescendientes, no es tolerable la idea de que uno de ellos, un “negro” como ellos afirman, sea homosexual. Por esta razón, cuando los miembros de esta comunidad se enteran de la condición genérica del protagonista, empiezan sistemáticamente a desarrollar una serie de estrategias de discriminación, que terminan por convencer a este personaje que no puede vivir más allí. Sin embargo, cuando la comunidad descubre que este homosexual se va del pueblo ante tanto rechazo recibido, decide no dejarlo huir, sino eliminarlo. Un aspecto que resalta en la narración de “Jum” es que la voz del narrador no expresa directamente el sentir del pueblo, su aversión a la homosexualidad, sino que emplea un conjunto de términos que eufemísticamente refiere este rechazo. Es más, la comunidad entera se niega a llamar al protagonista por su propio nombre, sino que apela a una onomatopeya, que designa asco o insatisfacción: ¡Jum!. El narrador mismo se aúna a esta borradura y denomina al protagonista como “el hijo de Trinidad”. Nos interesa analizar el texto desde los Estudios de Género, los Estudios Queer, los Estudios Subalternos, los Estudios Poscoloniales y la teoría del poder de Foucault.

Alejo LÓPEZ (CTCL, Universidad Nacional de La Plata, Argentina)

Desvíos antillanos en la literatura latina de los EE.UU.: el Détour niuyorriqueño

La cultura latina de los EE.UU. surge del desplazamiento histórico que configuran las migraciones latinoamericanas a Norteamérica. De esta experiencia migrante emerge una tradición centrada en una multiplicidad de desvíos (territoriales, lingüísticos, identitarios, culturales, etc.) alrededor de las normas y los sistemas institucionales que articulan las literaturas nacionales entre las que se debate la experiencia diaspórica latino-estadounidense. Entre estos desvíos múltiples sobresale,

especialmente, aquellos que, como en el caso de la poesía niuyorriqueña, se sostienen en la cultura antillana del *Détour*. El *Détour* es descrito por el poeta y pensador martiniqueño Édouard Glissant como una estrategia de supervivencia desarrollada por los esclavos africanos de las Antillas para poder hablar desde el silencio impuesto por el orden colonial, para ejercer rodeos, desvíos y subterfugios por medio de los cuales estos sujetos sin voz, atrapados en una red implacable de subordinaciones e interdicciones, lograron desarrollar, discontinua y fragmentariamente, una cultura de resistencia. Esta cultura antillana de resistencia configuró un contradiscurso sostenido en una epistemología alternativa al logocentrismo occidental. Se trata de formas epistemológicas que encuentran en el cuerpo y en las experiencias corporales, por ejemplo, otras fuentes de conocimiento, fuentes centradas en las experiencias frutivas de la danza, el canto y la música en tanto núcleos de significación poética y elementos constitutivos de esa híbrida identidad transnacional y extraterritorial subsumida bajo el nombre de lo “latino”.

María Marta LUJÁN (Universidad Nacional de Tucumán, Argentina)

Tomás Gutiérrez Alea: Dialéctica y emancipación del espectador, un modo de revolucionar la imagen de la Revolución

El trabajo se propone analizar las relaciones entre la producción estética de Tomás Gutiérrez Alea y la Revolución cubana a partir del análisis la película *Memorias del subdesarrollo*, basada en la novela homónima de Edmundo Desnoes.

Consciente del rol clave que cumple la producción estética para el logro de la hegemonía, Alea manifiesta, sin embargo, una y otra vez, su voluntad de eludir la propaganda. A contrapelo de las directivas de la política cultural de la Revolución instituida y de la estética del realismo socialista, el cine de Alea se caracteriza por su carácter interrogativo, por su función interpeladora. No se trata de convencer al destinatario imponiéndole un discurso de autoridad sino más bien de abrirle los ojos, de accionar su capacidad crítica para lograr que el espectador tome conciencia, mediante un ejercicio activo, de sus propias limitaciones y pueda superarlas.

En su propuesta estética-política-ética, Alea postula su teoría de la “dialéctica del espectador”, en la que insiste en la necesidad de la distancia, y en la que lo importante no es reflejar la realidad, sino enriquecerla, detectar un problema para estimular y desarrollar la sensibilidad. Esta práctica, de claro cariz brechtiano, intenta eludir la simplificación del desarrollo dialéctico según fórmulas y representaciones ideales para darle una vitalidad agresiva, asumiendo el costo que implica la perturbación del discurso oficial.

La “dialéctica del espectador” más que teoría, y tenor de su filmografía, se quiere un dispositivo: muestra la indagación, la toma y los conflictos de conciencia, con el fin de captar emotivamente al espectador, asignándole un rol fundamental, transformándolo en un factor activo, en relación dialógica con el espectáculo, para que, pese y a partir de la desestabilización, pueda seguir apostando a la Revolución y a la transformación de la sociedad.

Gabriela Edith LUQUE (Universidad Nacional de la Patagonia Austral, Argentina)

Fronteras de la lengua y de la muerte: extranjería en Mario Vargas Llosa y Edwidge Danticat

En esta comunicación nos proponemos trabajar en diálogo dos novelas latinoamericanas de fines del pasado siglo: *La Fiesta del Chivo* (2000) del peruano Mario Vargas Llosa y *Cosecha de Huesos* (1998), de la haitiana Edwidge Danticat, a partir de un suceso histórico que aparece en ambas, la matanza de migrantes haitianos ordenada por el dictador dominicano Rafael Leónidas Trujillo en 1937. Nos interesa revisar los procedimientos escriturarios que ambos autores despliegan para abordar, en particular, el tema del poder y la problemática de la identidad, visibilizada y estigmatizada a través de la raza y la lengua, marcando las fronteras entre la vida y la muerte en el Caribe. Como bien señala la crítica Sylvia Molloy, en su obra *Vivir entre lenguas*, este episodio histórico, borrado por muchas décadas de la memoria de la isla y, por lo tanto, de América Latina, nos invita a reflexionar sobre la intolerancia a la extranjería, esa no pertenencia. Por detrás del corpus trabajado sobrevuela también la presencia del intelectual dominicano Pedro Henríquez Ureña, con sus trabajos sobre la lengua española.

Jesús Armando LÚQUEZ FONSECA (Universidad de Puerto Rico, Puerto Rico)

La higrofilia como desperdicio del lenguaje en *Cobra* de Severo Sarduy

Presenciamos un momento de la literatura compuesta por elementos heterogéneos que buscan la ampliación del canon. Lo sublime, el estilo elevado, la palabra que nombra lo bello ya no es lo único literario, sino que existe otra forma de contar que teje sus hilos en la degradación, la sedición desde el lenguaje se hace sentir bajo formas abyectas. Corolario de esta visión de mundo es *Cobra* de Severo Sarduy, cuyos personajes no se comunican en un tono elevado y sublime, mostrando una realidad embellecida, sino actantes que experimentan sobre sus carnes esa subversión del canon, esto es, que la literatura parece perder su antigua investidura suntuosa para vestirse de una transgresora que bebe su savia en lo estercóreo y en los fluidos del cuerpo. Se trata, ahora, de una literatura asumida desde la periferia y que solo el modelo estético del barroco puede suplir, pues el modelo modernizador ha resultado incapaz.

La obra *Cobra* es la misma pérdida parcial del objeto del que hablaba Sarduy en sus ensayos o es, aún más, el detrimento integral, la cosa que se escapa, cuerpo gelatinoso que huye por los contornos y cae para regarse, descentrarse. Desde el mismo personaje homónimo hasta su fluir narrativo se incluye un universo de representaciones que no permite contornos o amarres de identidad. El carácter transgresivo de *Cobra* se hace evidente en el desperdicio del lenguaje planteado, además, por el mismo autor y que yo busco demostrar que tal exceso encuentra su plenitud, tanto en el capítulo uno (*Cobra I*) como en el dos (*Cobra II*), en el derramamiento de los fluidos corporales. *Cobra* y los demás personajes sudan y se excitan, se lavan en los orines, beben de la sangre y el vino, defecan sobre los cuerpos y los veneran. Son personajes higrofílicos por excelencia que van reduplicándose, estirando los significados de las cosas y los lugares en un sentido lúdico y estético. ¿No es *Cobra*, entonces, una fiel expresión del neobarroco que termina por fragmentar sus contornos y proponer una distinta representación del arte?

M

Laura MACCIONI (Universidad Nacional de Córdoba/CONICET, Argentina)

Terminar, comenzar, heredar: reescritura y subjetividad en *Mi antagonista* (1963)

La ponencia tiene como objetivo examinar el modo en que el cubano Antón Arrufat (1935) da cuenta de la compleja relación entre tiempo, revolución y subjetividad en su primera novela, *Mi antagonista* (1963). Frente a una concepción dominante de la revolución como nuevo comienzo de la historia, este texto de Arrufat intenta sacar a luz los desacoples temporales que problematizan la idea misma de novedad y de identidad propia, al poner en evidencia la imposibilidad de liquidar el pasado con el solo recurso de la voluntad. Esto es así, propongo, porque pese a que ciertos factores materiales se han transformado radicalmente, otras condiciones igualmente objetivas, tales como los relatos en los que estamos inscriptos y que nos constituyen, persisten. No somos de arcilla maleable, como proclamaba Guevara, sino portadores de una máscara que ha sido usada ya por otros, con la que actuamos un guión escrito por otros.

Sin embargo, la herencia del pasado no se impone como un destino: para el protagonista de la novela analizada recibir una herencia es reescribirla, transformando, por ese mismo acto, tanto aquello que se reinterpreta como la identidad misma del heredero en tanto éste estaba ya inscripto o previsto en ese legado.

Werner MACKENBACH (Universidad de Costa Rica, Costa Rica)

Del *éloge de la créolité* a la *poétique de la relation*. ¿Cómo pensar y con/vivir (en) los Caribes?

La ponencia explora algunas tendencias fundamentales del pensamiento caribeño contemporáneo y discute la importancia de algunos ensayos y conceptos fundacionales (*négritude*, *créolité*, *antillanité*, *créolisation*, *relation*, *tout-monde*, teoría del caos, etc.) para los estudios de las literaturas y culturas caribeñas. Partiendo de la obra de Aimé Césaire, me concentro en algunos ensayos desde y sobre el Caribe que fueron publicados a partir de los años ochenta, poniendo énfasis en los intentos de construir una identidad/identidades caribeñas, sus problemáticas y limitaciones, así como las propuestas para su cuestionamiento y superación; en particular el texto-manifiesto fundacional *Éloge de la créolité* de los autores martiniqueños Jean Bernabé, Patrick Chamoiseau y Raphaël Confiant y los ensayos *Le Discours antillais* y *Poétique de la Relation* de Édouard Glissant (Martinique), así como *La isla que se repite* de Antonio Benítez Rojo (Cuba). Analizo sus aportes a la teoría cultural desde y sobre el Caribe, especialmente desde la perspectiva de un cambio de paradigma, de ensayos orientados hacia la búsqueda de una identidad/identidades caribeñas a la busca de formas de convivencia en la diversidad y sus representaciones literarias.

Celina MANZONI (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Sufrir, amar, partir: *Mapa dibujado por un espía* de Guillermo Cabrera Infante

Mapa dibujado por un espía de Guillermo Cabrera Infante publicado póstumamente en 2013 por Galaxia Gutenberg en Barcelona, impresiona por una voluntad de escritura que, más allá de las circunstancias conocidas y del sabido desenlace, logra sostener una tensión narrativa al margen de las atribuciones genéricas en las que, sin éxito, se lo ha querido enmarcar: crónica, testimonio, diario, autobiografía, novela, memoria, o menos todavía: apuntes, borrones y borradores (en el mejor de los casos, promisorios, cuando no, sencillamente desechables). Es probable también que el autor se haya propuesto además eludir un estilo demasiado directo o evitar los albuces del melodrama; una estrategia plausible ante el desafío de narrar la muerte de la madre, el fin de la utopía, la pérdida de la patria. De alguna manera, es como si el libro pudiera ser leído como un largo adiós en el que el narrador se irá identificando con quien ha sido empujado a los márgenes, no todavía de la ilegalidad, pero sí de una zona cada vez más alejada de la plena pertenencia: el ansiado retorno como una pesadilla que lo convertirá en alguien más aislado, pero también más perspicaz.

Mónica MARINONE (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

La narrativa de Pablo Montoya... entre anacronismos y extranjería

En esta ponencia exploro el concepto de *extranjería como conciencia de desajuste* (G. Canclini, 2014) a partir de la narrativa del colombiano Pablo Montoya. Dicho concepto parece apropiado cuando se piensa en ineludibles reposicionamientos de intelectuales latinoamericanos respecto de nociones como local o global, así como en la necesidad de atender al estímulo de poéticas *conscientemente* excéntricas, que proponen el desacomodo desde rodeos y lecturas oblicuas de nuestros contextos, y la superación de distancias culturales, la recuperación de tradiciones cosmopolitas o la revisión de modos de pertenencia (por ejemplo a una latinidad expandida) en constante, ininterrumpida construcción. Focalizo especialmente el *Tríptico de la infamia*, una novela de Montoya premiada desde 2015 (Premio R. Gallegos, Premio José Donoso, Premio J. M. Arguedas), aunque sin desconsiderar aspectos de otras grandes novelas y algunos volúmenes que este notable colombiano escribiera desde mediados de los '90, y que han sido desconsiderados por la crítica, tanto en Colombia como en Latinoamérica, hasta la obtención del primer premio. Ello en beneficio de indagar, a su vez, qué lectores *construye* Montoya cuando en general los efectos pretendidos de sus relatos -cuyo motor en realidad es la poesía- son la incertidumbre y la extrañeza, dos palabras que acentúa nuestra condición de "extranjeros definitivos" (Aira), que los grandes escritores nos han enseñado y que los *anacrónicos* relatos que examino en este caso permiten recuperar en cruce con reflexiones sobre una tradición escrituraria deseada.

Bernardo MASSOIA (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)**Entre el desvío y el desapego, un mar**

En 1950 el trinitense V.S. Naipaul es beneficiado con una beca para estudiar en Oxford. Con sólo dieciocho años sabe que lo más importante es hacer pie desde allí para luego consagrarse decididamente a la profesión de escritor. Poco después, en 1952, el poeta venezolano más reconocido, Rafael Cadenas, es exiliado por el dictador Marcos Pérez Jiménez y debe radicarse precisamente en la isla de Trinidad. En ambos casos hay inmersiones, desvíos, permeabilidades y transformaciones asumidas bajo diferentes conceptos. Las diferencias estriban en cómo cada uno de ellos ha interpretado los hallazgos religiosos, políticos y culturales, y cómo decidirá cada uno transferirlos a la vida.

En 1960 Cadenas comienza a leer la obra del filósofo hindú Jiddu Krishnamurti, dentro del menú cosmopolita de los poetas del grupo Tabla redonda. Poco después su poética y su pensamiento antepondrán una interpretación del valor resolutorio del Tao, el budismo y el hinduismo al discurso revolucionario. El de Cadenas no es el único caso en que un poeta latinoamericano de lengua española encuentra refugio en estas vastas tradiciones de pensamiento y práctica social, para luego enfrentarlos a la programática marxista. No obstante, esa clase de retiros desarrolla otra forma de repliegue místico, pero siempre bajo la estructura del cristianismo. *Apuntes sobre San Juan de la Cruz y la mística* se titulará un trabajo suyo de 1998.

En la parábola, en cambio, que va desde un Naipaul que pretende comprender el carácter político y cultural indio, hasta otro más reciente que parece abjurar de la India, entrevemos un juego de múltiples conciencias en el cual el deseo -inconsciente o no, es cosa que va por nuestra cuenta- prevalece, y ese deseo no es otro que el de *recuperar* la India, o como para todo hijo de migrantes, la imagen tal vez irrecobable de *una* India.

Vanessa MASSONI DA ROCHA (Universidade Federal Fluminense - Niterói, Rio de Janeiro, Brasil)**« Cette histoire n'est pas une histoire. Mais un poème » : les récits sur l'esclavage au féminin chez Fabienne Kanor et Simone Schwarz-Bart**

Cette communication privilégie l'univers romanesque des écrivaines caribéennes d'expression française Fabienne Kanor et Simone Schwarz-Bart pour étudier les intersections entre l'art fictionnel et l'écriture de l'histoire. Martiniquaise, Kanor dédie son roman *Humus* (2006) à raconter l'histoire de quatorze femmes qui se sont jetées à l'océan pour fuir les atrocités de la traite négrière pendant la période coloniale. Il s'agit d'un collage bouleversant de témoignages, de troubles, d'oublis et de fabulations (Nancy Huston, 2008) fictionnelles, car « cette histoire n'est pas une histoire. Mais un poème » (2006, p.14).

A son tour, la guadeloupéenne Schwarz-Bart raconte dans le projet littéraire du Cycle antillais, écrit à quatre mains avec son mari André Schwarz-Bart, et dans le roman *Pluie et vent sur Télumée Miracle* (1972) les intempéries de personnages ayant vécu l'esclavage et de leurs héritiers. A titre d'exemplification, Solitude, esclave et leader de la résistance guadeloupéenne à la période de la

reprise de l'esclavage en 1802, devient la protagoniste centrale du Cycle antillais et revient à plusieurs reprises grâce à sa lignée féminine : Louise, Hortensia e Mariotte.

Les écrivaines prennent parti de l'inventivité littéraire pour remplir les trous de la version officielle de l'histoire (Glissant, 1977 ; Damato, 1995), mettre à lumière des vies *singulières* (Vergès, 2011), dénoncer « les séquelles de l'esclavage » (Schoelcher, 2008) et entreprendre une écriture dans laquelle le trauma de l'esclavage s'avère « l'élan vital » (Chamoiseau, 2016) de la tessiture romanesque. D'emblée, à partir de la prémisse de Schwarz-Bart, selon laquelle « l'esclavage nous habite » (2015, s/p), il est question, d'un côté, de rendre cette histoire un récit riche et valorisant et, d'autre côté, de revendiquer cet épisode déchirant – crime de l'humanité depuis 2011 - comme important pilier identitaire de l'espace caribéen, espace de rencontres, de la mise en pratique de l'altérité et la poétique de la Relation, comme le prêchait Glissant.

Noelia MARTINO y Nahuel RICARTE (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Recorridos identitarios por el espacio y la memoria -Yo, Tituba la bruja negra de Salem de Maryse Condé y El enigma del retorno de Danny Laferrière

En el presente trabajo nos proponemos rastrear los desplazamientos espaciales imbricados con los rumbos de la memoria de los protagonistas de *Yo, Tituba la bruja negra de Salem* (1986) de la guadalupeña Maryse Condé y *El enigma del retorno* (2009) del haitiano Dany Laferrière. En las obras objeto de estudio, lugar/es y evocación/es se acoplan en paralelo en los recorridos de Tituba y de Dany al tiempo que trazan -de manera diferente en cada caso- trayectos identitarios. Búsqueda o (re)construcción de rasgos de identidad perdidos, olvidados o añorados balizan el sino de la odisea de la “bruja-negra-esclava” de Barbados y el retorno enigmático del “exiliado-viajero-escritor” de Haití. La novela de Condé recupera el personaje histórico y literario de Tituba, una de las brujas de los juicios de Salem (EE. UU, siglo XVII), por un lado, y por otro, el personaje de la obra de teatro del estadounidense Arthur Miller, *The Crucible* (1953). Por su parte, la novela de Laferrière nos introduce desde el título en el problemático “regreso a casa (*home*)” en clave de “enigma”. Condé narrativiza cronológicamente el peregrinaje de ida y de vuelta –de Barbados a Boston y de EEUU a Barbados- de Tituba mientras que Laferrière novela el regreso de Dany de Montreal a Haití. En este desplazamiento hacia el punto de partida de su travesía, el protagonista/narrador rememora el camino de ida. En ambas obras, la memoria y la marcha activan sus mecanismos al tiempo que enlazan y ponen en tensión los vínculos entre lugares/mojones y recuerdos/omisiones en ruta hacia la (re)(des)construcción identitaria. Apoyamos nuestro análisis en las nociones de “desplazamiento” como condición permanente de la nueva cultura, enunciada por De Toro; la morada (“home”) como hábitat móvil, enunciada por Chambers; y algunos conceptos desarrollados por Édouard Glissant en *Introducción a una poética de lo diverso* (1996).

Diana Verónica MÉNDEZ SÁNCHEZ (Universidad Popular del César, Colombia)

Hegemonía y subalternidad: una revisión poscolonial de *Margarita, está linda la mar* de Sergio Ramírez.

El presente trabajo estudia la obra *Margarita, está linda la mar* (1998) del escritor nicaragüense Sergio Ramírez con relación al contexto (teoría poscolonial). Desde este punto de vista, se propone un análisis sobre la oposición binaria hegemonía *versus* subalternidad presentes en el plano discursivo de la novela que revelan huellas coloniales a partir de los proyectos hegemónicos. Por lo tanto, se analiza la hegemonía política y militar mediante el cotejo de los dos escenarios históricos representados en la novela, las olas de violencia y el sometimiento que sufrió el pueblo nicaragüense como consecuencia de la intervención militar por parte de fuerzas hegemónicas nacionales y extranjeras que representaron el control y la represión de todo un país. Al respecto, se constata que la presencia norteamericana y la dictadura somocista tienen un vínculo estrecho con el logro del control hegemónico sobre los ciudadanos, derivado de la intervención militar opresiva de los “marines” y los de “La Guardia Nacional”.

Ahora, al realizar las reflexiones en torno a hegemonía surge la condición de subalternidad vista como expresión y contraparte de la dominación encarnada o incorporada de los sujetos oprimidos. La narración de la obra deja constancia de la experiencia del estado de subordinación en que se encuentran algunos de los personajes. Es decir, se puede percibir cómo los propios personajes proyectan las condiciones de subalterno. Ahora bien, aunque la subordinación del pueblo nicaragüense por parte de las distintas fuerzas hegemónicas es un asunto central dentro de la obra, y el pueblo en su totalidad está en un estado de subalternidad permanente, en la novela se analiza esta condición a la luz de la historia de algunos personajes específicos que sirven de hilo conductor entre dos momentos clave como fueron el regreso de Rubén Darío a su natal Nicaragua y la muerte del dictador Anastasio Somoza.

Félix Manuel MOLINA FLORES (Universidad Popular del César, Colombia)

***Cosecha de huesos* de Edwidge Danticat o el problema de la negritud haitiana**

Esta ponencia propone una lectura crítica de *Cosecha de huesos*, novela de la autora haitiana Edwidge Danticat. Planteamos, fundamentalmente, que la novela es una propuesta estética cuyo tema central es la problemática de la negritud haitiana que se expresa a través de la represión, el desplazamiento, la discriminación, etc., a los que son sometidos los personajes (centrales) Amabelle y Sebastien. Atravesada por un hecho político e histórico, la novela fluctúa entre los temas de la muerte, el amor, el erotismo, temáticas que son reconstruidas mediante los recuerdos con lo que, sin duda, hay un retorno al origen. Las consideraciones historiográficas de autores como Laura López y Confiant, serán claves para conocer el aspecto histórico y la configuración sociopolítica de Haití, lo que permitirá conocer la incidencia del hecho histórico en la estructuración ideológica y estética de Edwidge Danticat. Los aportes de Dépeyres serán fundamentales para conocer el devenir histórico de la negritud y el problema de la identidad. Glissant nos ayudará a comprender cómo el desplazamiento y la trasplatación siguen vigentes en

los pueblos negros; y Bourdieu facilitará el concepto de la dominación masculina y su incidencia en la violencia ejercida contra los negros, en este caso aplicable a Haití.

David MONTECINO VIERA (Pontificia Universidad Católica de Chile)

Cuerpos compartidos: el travestismo como subversión ecológica en *La estrategia de Chochueca* de Rita Indiana Hernández

En esta obra de la dominicana Rita Indiana se presenta la historia de Silvia, una adolescente que transita por las calles de la ciudad de Santo Domingo resolviendo un entuerto que, supuestamente, no le pertenece.

Sin embargo, la trama de esta novela parece volverse cada vez más incidental: las descripciones de la ciudad, de sus amigos y de los otros que están fuera de su grupo se toman el protagonismo ralentizando la acción y trocando – como indica Sofía Carrizo – la literatura de viaje en relato de viaje, donde el lugar, entendido como las relaciones que los seres establecen con su entorno (Augé) construye un relato alternativo que da sentido a las actitudes aparentemente erráticas de la protagonista.

En una ciudad-ruina (Heffes) que el capitalismo avanzado ha transformado en un vertedero infernal, donde los lugareños son concebidos como basura u objetos de turismo, el mecanismo para subvertir el orden establecido es entonces travestirse camaleónicamente en los cuerpos que no siguen la lógica de la (re)producción, reivindicando así las identidades queer (Halberstam), al margen de las normalizaciones sociales y toda ideología totalizante, estableciendo estrategias de identidad basadas en las prácticas de una comunidad residual.

Nellys Esther MONTENEGRO DE LA HOZ (Universidad Popular del César, Colombia) y Liliana Belén JALK BARRIOS (Universidad del Atlántico, Colombia)

Conciencia de un icono revelador de rituales, simbología africana e identidad transgresora

Este artículo tiene como propósito examinar en la obra literaria *Yo, Tituba, la bruja negra de Salem*, de Maryse Condé, el problema estético de la mujer como personaje literario en respuesta a su condicionamiento ideológico en el transcurso de la historia. Abordar, cómo el personaje principal Tituba, la bruja negra, perturba, trasgrede los valores sociopolíticos y culturales impuestos por la cultura patriarcal de occidente que tradicionalmente han condicionado pasivamente la identidad femenina frente al hombre: amo-jefe-esposo; una imagen igualmente simplificada de la mujer subalternizada, sometida y desplazada en la sociedad por su condición de género y raza. Así mismo, explorar el proceso de sincretización entre diferentes etnias: india, americana, africana, francesa, en el que uno de los valores culturales heredados se refiere a la riqueza de la oralidad que dirige las prácticas y creencias, entre la que se encuentra la brujería.

En igual medida, la obra de Condé podría exponerse las diferentes realidades y posibilidades del “ser” mujer en un plano genérico / sexual a través de la caracterización del personaje femenino, a fin de desestabilizar las concepciones, reglas sociales y culturales

establecidas y regidas por un patriarcado. Hecho en que “lo femenino” ha sido siempre la sombra en la producción literaria de la mujer y, por consiguiente, ha permitido transgresiones momentáneas de espacio que desfiguran y subvierten lo tangible dominante, en este caso: Tituba, dejando claro que la literatura caribeña exhibe una enorme diversidad y riqueza cultural que le ha llevado a proyectarse en el mundo, respecto a las variaciones temáticas que ha desarrollado en los últimos años, ejemplo de ello, el tema de la identidad vista a partir de la esencia del caribeño, y que Maryse Condé en su obra enfoca distintos rasgos de la cultura afroantillana, entre ella rescata la oralidad, cuyas manifestaciones son medios comunicativos utilizados por la necesidad de dar a conocer el pasado que identifica a la etnia.

Jaime MORALES QUANT (Universidad de Buenos Aires/CONICET, Argentina)

El animal y el monstruo en *After the dance* de Edwidge Danticat

In After the dance (2015), la escritora haitiano-americana Edwidge Danticat relata su participación en el carnaval de Jacmel (Haití). Esta narración no ficcional –poco estudiada por la crítica–, aborda el vínculo entre la vida propia, la historia sociopolítica de la isla, los disfraces, los bailes, la producción artística local y cierto material bibliográfico relativo a la festividad. Entre el acervo de los cuerpos leídos u observados, la escritora hace referencia a un animal (la mula) y a cuatro manifestaciones de lo monstruoso: a) como encarnación de la maldad, b) como sujeto trastocado, c) como sinónimo de decadencia y d) como enfermedad mortal.

El objeto de la presente ponencia es reflexionar, justamente, sobre tales imágenes. En este sentido, me propongo defender tres hipótesis:

- 1) Al ocuparse del animal y del "monstruo" (Claramonte, 2012) –o si se quiere, de figuras de lo indeseable y lo residual (Bourriaud, 2015)–, Danticat reitera una preocupación que aparece desde sus primeras obras literarias: el nexos entre subjetividad y violencia, es decir, la exploración de los modos en que los haitianos son “vulnerados” y jerarquizados (Butler, 2006, 2010; Giorgi, 2014). Como parte de esta inquietud, la autora examina diferentes mecanismos de "sobrexposición" y "subexposición" (discursiva, mediática) que amenazarían simbólicamente al pueblo haitiano (Didi-Huberman, 2014, 14).
- 2) Sin embargo, como si se tratara de una contra-respuesta, la artista caribeña ensaya también alternativas de reconocimiento de la otredad (Didi-Huberman, 2014; Benjamin, 2002).
- 3) La articulación narrativa de las criaturas mencionadas es construida a partir de procedimientos como la descripción (Pimentel, 2001), la exposición de saberes históricos, la cita y la paráfrasis.

Cirenaica MOREIRA (UNEAC, Cuba)

En el año en que las esperanzas debieron ser cumplidas

Con el enunciado *En el año en que las esperanzas debieron ser cumplidas* me planteo un recorrido por mi trabajo dentro de las Artes Visuales, cuyo punto de partida es el año 1994 y los sucesos internacionalmente conocidos como *El maleconazo* y la *Crisis de los balseiros*. Pasa este recorrido

por otras consideraciones políticas y sociales que no solo atañen a mi trabajo sino también al mundo del Arte Contemporáneo en general, al universo femenino, la maternidad, el amor y el desamor, entre otros temas.

Rebeca MORENO (Universidad de Maryland, EE.UU.)

Figuraciones del *quedado* sanjuanero en los ensayos de Eduardo Lalo

¿Cómo se habla de la experiencia del sujeto en una ciudad caribeña luego del paso de un huracán devastador y en medio de una crisis político-económica? Mi propuesta es hacerlo a través de la figuración del “quedado” expuesta por Eduardo Lalo en sus textos ensayísticos publicados antes y después del azote de María el pasado mes de septiembre. El punto de partida sería el libro de ensayo de corte filosófico literario, *Intemperie*, que salió a la luz en 2016, y en el cual aparece el “quedado” como aquel que no puede o no quiere irse de la isla. La entrega de este personaje sirve para reflexionar en torno al estado de “intemperie” en sentido doble que atraviesa la experiencia del sujeto sanjuanero moderno. Por un lado, este trabajo analiza cómo Lalo utiliza esta figura oximorónica que plantea el “quedado”, es decir el que está detenido, pero que es su recorrido por la ciudad el que lo hace significar, para materializar el proyecto de liberación ideológica que supone vivir a la intemperie filosófica. En esta primera parte se discute la propuesta de Lalo como un singular modo de escritura caribeña dedicada a transgredir los límites de las estructuras de pensamiento occidentales. Por otro lado, este trabajo persigue también al “quedado” en un segundo momento, en los escritos publicados en el periódico *El Nuevo Día* luego del huracán María. En esta parte, se discute cómo el “quedado” funciona como mecanismo de resistencia ante la desolación y el desconcierto que irrumpe en la ciudad cuando “la intemperie” es símbolo de su naturaleza geográfica, pero también política. Perseguir los trazos de la errancia de este personaje, que a diferencia del *flâneur* del siglo XIX no es solo espectador sino también creador, sirve para discutir la especificidad de una escritura dedicada a sobre(vivir) los apremios del espacio urbano insular.

Diana MORO (Universidad Nacional de La Pampa, Argentina)

La construcción discursiva de la Costa Caribe (Atlántica) nicaragüense. Una lectura desde el sur

Diversos intelectuales, durante el siglo XX, han realizado descripciones identitarias, acerca de la génesis de la cultura nicaragüense. “La hispanización del indio y la indigenización” del español (Jorge Eduardo Arellano, 1968) ha sido uno de los enunciados descriptivos, es decir, la idea del mestizaje entre dos vertientes. La tesis del mestizaje binario (indio –español) se olvida de las culturas caribeñas-nicaragüenses que han sufrido un proceso de encubrimiento y de integración política forzada, desde el período de conformación del Estado-Nación. En el siglo XX, durante el decenio revolucionario, la costa Caribe vuelve a ocupar el escenario de las tensiones políticas en el

país. Desde el punto de vista del análisis literario cultural, en la década de 1990 comienza a considerarse una perspectiva que deconstruye el binarismo al integrar otras variantes al paisaje cultural, lingüístico, étnico del país (Silvia Gianni, Leonel Delgado, Ileana Rodríguez, entre otros). En esta ponencia, nos proponemos analizar, a modo de contraposición, esas dos miradas: una geográficamente localizada en la zona del Pacífico, que se centra en la herencia hispánica y asume el mestizaje binario como una síntesis concluida y otra que incluye otras vertientes, que recupera la otredad ubicada en la zona del Caribe nicaragüense cuya incorporación nacional no estuvo exenta de conflictos. Este último enfoque se enuncia con claridad en un ensayo de Lisando Chávez Alfaro (1929-2006), “Identidad y resistencia del ‘criollo’ en Nicaragua” (1981) y en sus novelas, en *Trágame tierra* (1969) y, en mayor medida, en *Columpios en el aire* (1999). La presencia de otras vertientes étnicas y culturales en la discursividad y en la representación ficcional de Chávez Alfaro, -a quien Jorge Eduardo Arellano califica como “moderno fabulador caribeño”- confronta fuertemente con las claves explicativas hegemónicas de la configuración identitaria nicaragüense.

Fabián Gabriel MOSELLO (Universidad Nacional de Villa María)

Narrativas policíacas cubanas contemporáneas y realidad social, política y cultural de la isla a través de la narrativa de Leonardo Padura en *La neblina del ayer* (2005) y *La cola de la serpiente* (2013)

La literatura policial en Latinoamérica ha pasado por distintos períodos: de ser una práctica imitativa de modelos exógenos (sobre todo norteamericanos, ingleses y franceses) a principio del siglo pasado, a ir conformando un espacio genuino de producción que responde a nuestros intereses continentales. Este es el caso de las llamadas narrativas neopolicíacas latinoamericanas que desde los años 70’ vienen proponiendo nuevas maneras de contar lo policíaco. El escritor cubano Leonardo Padura es un precursor de estas escrituras, al conjugar la matriz del policial *hardboiled* con la visión crítica a un contexto, el cubano y sobre todo una ciudad -La Habana- a través de mirada del detective Mario Conde. Este punto de vista enunciativo juega un papel central en Padura, en tanto permite una lectura subjetiva del espacio caribeño desde un sujeto policía y luego expolicía, que conoce los recodos del mundo del delito, las pequeñas y grandes corrupciones, los actores visibles e invisibles de la criminalidad. Mirada de Conde que, además, es ese recorrido por de las tramas de los casos policíacos, hilvana una identidad cubana heterogénea, contradictoria, llena de énfasis y olvidos.

Hernando MOTATO CAMELO (Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga, Colombia)

La cultura vallenata en *Cien años de soledad*

En mayo de 1948, García Márquez publica una crónica sobre el acordeón en el periódico El Herald, de Cartagena. En esta hace breve historia sobre el acordeón y en crónicas posteriores expone la presencia de los cultores y de la música vallenata al interior del país. En la medida que madura su escritura más recrea expresiones de la cultura popular del Caribe colombiano a través

del Vallenato; esta música que ahora identifica el Ser colombiano. El Vallenato expresa diversas manifestaciones culturales de los pueblos de La Guajira, César y Magdalena, en otrora la provincia de Padilla. Allí nacen los mejores compositores y acordeoneros, como Rafael Escalona, su amigo y compadre y Alejo Durán, el gran acordeonero y amigo, a quienes García Márquez los inmortaliza en sus obras, bien de una manera cifrada o aludida, como el caso de Escalona en *El coronel no tiene quien le escriba*.

Pasaron algunos años y Mario Vargas Llosa Ángel Rama acertadamente señalan que la cultura popular está muy elaborada en su obra. Posteriormente, en el discurso de ceremonia para la entrega del Premio Nobel a Gabriel García Márquez en 1982, Lars Gyllensten sorprende al auditorio con la afirmación sobre la presencia de la cultura popular, como la narración oral y expresiones de la música vallenata en la obra garciamarquiana. Efectivamente, es un trabajo sistemático que el escritor realiza en la aprehensión de esas manifestaciones populares como para la configuración de un personaje como Aureliano Segundo, quien se apasiona de la música vallenata y la ejecución del acordeón para las parrandas o fiestas en Macondo y se constituye en el fiel continuador de la leyenda de Francisco el Hombre; quien derrotó al diablo en unos lances de acordeón. Ese espíritu festivo de Aureliano Segundo se entreteje con la visión premonitoria de Petra Cotes, esto último es una forma de vida cotidiana en el Caribe, como es la mujer que adivina el futuro.

Pues bien, esto es mi objetivo para dar a conocer la apropiación de la cultura vallenata y la forma como nuestro García Márquez configura expresiones, imágenes y formas de la cultura popular caribeña en su obra, como es la oralidad, el compadrazgo, el rumor, la amistad y el sentido mujeriego de los personajes.

Chayenne Orru MUBARACK (Universidade de São Paulo, Brasil)

Insularismo cosmopolita em *Los países invisibles*, de Eduardo Lalo

O livro *Los países invisibles* é um ensaio dividido em três partes. Na primeira, nomeada “El viaje”, Eduardo Lalo usa o gênero diário para narrar suas viagens por territórios europeus. A partir do seu próprio mal-estar com uma “ciudad insignificante como San Juan”, o autor amplia suas reflexões para níveis globais. A segunda parte, “La carretera número 3”, trata da volta do escritor para San Juan. A última, “El experimento”, apresenta uma viagem realizada através da leitura.

O problema histórico, político e geográfico de Porto Rico sustenta a invisibilidade apontada no título. Na primeira parte, o ensaísta percorre diversas cidades europeias, mas em cada uma delas, a cidade de San Juan reaparece e novas reflexões sobre sua invisibilidade e inexistência são apresentadas. O paradoxo reside neste ponto: se a cidade é invisível, como pode ressurgir constantemente a cada lugar visitado?

Nossa hipótese é que a experiência cosmopolita em “El viaje” permite o desenvolvimento de uma “poética do pensar” (WEINBERG, 2006) sobre a condição insular de Porto Rico. A isso chamamos “insularismo cosmopolita”, retomando a tese insularista desenvolvida por Antonio Pedreira (1934). Este trabalho versará sobre a reconfiguração do insularismo e seu uso particular na primeira parte de *Los países invisibles*.

Felipe MUNIZ MARIANI WANDERLEY (Universidade Federal da Bahia – UFBA, Brasil)

Sangre y melaza: representaciones literarias de la violencia en el ambiente azucarero americano

El desarrollo de esta investigación, de autoría del estudiante de Grado Felipe Muniz Mariani Wanderley, bajo la orientación del Prof. Dr. Dani Velásquez Romero, tiene como objetivo identificar, a través del análisis de tres novelas americanas orientadas hacia la temática de la producción azucarera, de qué manera las relaciones de opresión comunes a las sociedades marcadas por el monocultivo de la caña de azúcar en América han contribuido para la génesis y desarrollo de las manifestaciones de violencia representadas en esas obras. En ese sentido, las novelas seleccionadas tienen en común el hecho de haber sido escritas por autores originarios de espacios profundamente marcados por la producción económica esclavista y agroexportadora. De esa manera, serán analizadas en el ámbito de esta investigación las novelas *Fogo Morto*, del brasileño José Lins do Rego, *Commandeur du Sucre*, del martiniqués Raphaël Confiant, y *La Llamarada*, del puertorriqueño Enrique Laguerre, de modo a establecer entre ellos paralelos que, analizados a la luz de bibliografías históricas, sociológicas, económicas y antropológicas, ofrezcan una amplia perspectiva de las manifestaciones de violencia comunes a los tres espacios representados.

N

Isabel Cristina NARANJO NOREÑA (CEA- Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Los hierros del muerto. Orishas en el Ciclo Centro Habana de Pedro Juan Gutiérrez (1998-2003)

De manera temprana en Cuba, los mitos, sus interpretaciones y las prescripciones sacrificiales para la realización de las liturgias de la Santería fueron registrados con meticulosidad por los *babalaos* en cuadernos conocidos como *odus*. Estos fueron la fuente primaria para las investigaciones que posteriormente realizarían pioneros del pensamiento social cubano como Fernando Ortiz, Lydia Cabrera y Rómulo Lachatañeré entre otros. Por su parte, la literatura cubana en las figuras de Nicolás Guillén y Alejo Carpentier exaltaría la belleza y la fuerza liberadora de las religiones de matriz africana en la isla. No son escasos los vínculos que el arte, la literatura y las ciencias sociales establecen con el panteón de orishas y su culto. Heredero de esta tradición, Gutiérrez expone la potencia del culto afrocubano en un escenario de crisis profunda y de descrédito del régimen político. Ante el desplome de las referencias éticas nacidas del proceso revolucionario y su posterior consolidación oficial, la Santería mantiene la observancia de diversas regulaciones morales que transfieren su eficacia a otros ámbitos de la vida comunitaria.

Teniendo en cuenta lo anterior, la presente propuesta de trabajo sugiere rastrear las formas en las que el culto a los orishas tiene lugar en la obra del escritor cubano Pedro Juan Gutiérrez, específicamente en las novelas y cuentos que componen su *Ciclo Centro Habana* escrito entre 1998 y 2003. Los textos de Pedro Juan Gutiérrez serán abordados, desde una clave de lectura que

rescate su valor descriptivo y representativo de las heterogéneas realidades que conforman los sectores marginales de La Habana durante el “Periodo Especial en Tiempos de Paz” prestando singular atención a la huella dejada por los orishas en los solares habaneros.

Syvia NASIF (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

El hacerse de una poética en la obra de V.S. Naipaul

Naipaul sintió vacíos diversos, en su experiencia y en su actividad de escritor, vacíos que no siempre responden a las mismas carencias.

Me interesa considerar el vacío en relación a la dificultad con que se enfrentó para encontrar esa “semilla mágica” que constituiría la puesta en marcha de lo que con anterioridad solo era, para él, una ambición: convertirse en escritor. También considero la aproximación a lo que se transformará como rasgo fundamental de su obra: la búsqueda de conocimiento acerca de lo vivido y lo no vivido: lo que le llegó a través de sus investigaciones y también sobre aspectos de sus experiencias de niñez y de adolescencia en Trinidad. Experiencias que no había podido comprender ya que no contaba con la información ni, particularmente, con los marcos de referencias que le permitieran entender lo vivido.

La construcción de una poética tanto en el caso de Naipaul como en la mayoría de los escritores no es un proceso fácil. El caso de este escritor de Trinidad tiene su singularidad y este remite, entre otros aspectos, a su pertenencia a una colonia británica y al hecho de conformar una familia de inmigrantes de la India. A esto se agregan experiencias diversas: la rural durante sus primeros años y luego la urbana, tanto en la propia isla, en Puerto España, como en Inglaterra, en Londres.

Martha Renée NAVARRO (Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina)

Escribir desde el terruño: “Sleeping’s Beauty and Prince Charm” de Erna Brodber

El énfasis en las subjetividades migratorias dentro de los estudios poscoloniales llega desde muchas direcciones y su convergencia ha creado una práctica crítica en la cual los estudios de la diáspora ocupan el escenario central. De hecho, quienes han recibido mucha menos atención, ciertamente fuera del Caribe, son los escritores y escritoras que han permanecido en la región y están imbuidos en la historia regional y las de sus propias islas. Este trabajo pretende llamar la atención sobre la necesidad, dentro de los estudios literarios caribeños, de considerar también la importancia y el valor de la ubicación geográfica del escritor/a y lo que significa quedarse en el lugar, escribir desde el Caribe. Para tal fin, se explora el cuento “Sleeping’s Beauty and Prince Charm” de la escritora y socióloga jamaicana Erna Brodber (1940 -). Partiendo de la concepción bajtiniana de dialogismo, se examina el texto de esta autora en relación al tradicional cuento de hadas. En particular, se trata de un examen de los mecanismos de coexistencia, fricción, colisión, confrontación de los elementos o unidades que los constituyen. En palabras de Pampa Arán, “[e]l momento dialógico es siempre una instancia que se resuelve en la tensa relación de la conciencia

creadora con el héroe de la novela [del cuento, en este caso] y de las relaciones dialógicas, abiertas (como la vida dirá Bajtín), que los personajes del mundo creado mantienen entre sí” (Nuevo Diccionario de la Teoría de Mijail Bajtín 87). Como se espera mostrar, Erna Brodver va más allá de la reescritura contestataria de un texto clásico. Ella transmite al lector conocimiento sobre la realidad de la Jamaica rural actual, a la vez que difunde y preserva la historia y las tradiciones.

Julieta NOVAU (IdHICS-Universidad Nacional de La Plata/CONICET, Argentina)

Cartografía antiesclavista de La Habana: figuraciones de la esclavitud urbana en *Cecilia Valdés* (1882) de Cirilo Villaverde

Nuestra lectura analiza la construcción textual de la ciudad de La Habana en *Cecilia Valdés* (1882) de Cirilo Villaverde vinculada a la configuración de la esclavitud urbana. En el marco de la “isla que se repite” (Benítez Rojo, 1989), articulada a la plantación como eje iterativo dentro de la esclavitud histórica compartida en el área caribeña, en la novela el centro de la ciudad fortificada y sus márgenes de extramuros (Romero, 2010) adquieren especial relieve. Ambos se presentan como sitios paradigmáticos para narrar las diversas inflexiones que componen tanto el ejercicio de la violencia esclavista como las prácticas de resistencia en el cotidiano *bregar* (Díaz Quiñones, 2000) de los sujetos negros y mulatos (esclavos y libertos). En esta tesitura, desde los planteos de Campra (2004) en nuestro recorrido indagamos sobre ciertas zonas de enclave y de tránsito e intersección -por ejemplo, el puerto, el “hampa afro cubana” (Ortiz, 1986), entre otras-. La Habana imaginada por Villaverde despliega una amplia cartografía ideológica con trazos antiesclavistas donde los espacios, -literales y simbólicos-, de sumisión y transgresión funcionan como puntos nucleares y sinuosos donde se traman las identidades en su heterogeneidad a partir de las múltiples formas en que demarcan convergencias y desvíos, continuidades y quiebres, alianzas y tensiones.

Elsa NOYA (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

La lectora de la Señora Williams

La presentación, siguiendo la propuesta del Simposio 1 (Hojas de ruta para pensar-escribir el Caribe) de estimular el intercambio y el debate sobre los modos elegidos por la crítica y la historiografía literarias o la literatura, en su especificidad o en relación con otros lenguajes, para *inteligir y delinear el Caribe*, se centrará en la producción narrativa de la escritora puertorriqueña Marta Aponte Alsina, en especial en su novela *La muerte feliz de Williams Carlos Williams*, que dialoga con la historia del poeta norteamericano. En ese sentido, enmarcado en la significativa trayectoria de la autora en el campo cultural puertorriqueño, no solo como narradora, sino también desde su inserción en el ámbito académico nacional y en proyectos editoriales de envergadura, se analizará el gesto de una producción literaria específica que se desarrolla a partir de la autobiografía del poeta y de la biografía que él hace de su madre puertorriqueña, Raquel Hoheb, interesante pintora poco transitada por la crítica de arte. Así, en los intersticios que le

acercan tanto el recuerdo de Williams como su propia búsqueda historiográfica que lo confirma, aumenta o cuestiona, Aponte Alsina construye una interesantísima novela que, al tiempo que introduce una visualización del Caribe espacialmente descentrada, cuya representación se va visibilizando y contraponiendo en percepciones de gestos, voces, olores, sonidos, paisajes, nombres, pareciera incorporar en sus procedimientos y modos narrativos, no solo cierto ritmo dialógico entre historia, ficción, pintura, poesía, fotografía sino también la articulación con la misma propuesta poética de Williams Carlos Williams, más en foco estos últimos tiempos por la película *Paterson*, de Jim Jarmusch, basada en el texto homónimo de Williams.

O

María Alejandra OLIVARES (Universidad Nacional del Comahue, Argentina)

Espacio, memoria y sanación en la escritura de Opal Palmer Adisa

La narrativa de la escritora jamaicana Opal Palmer Adisa se articula en un ensamble de elementos variados que, en términos de generación de sentido, articula fuertes connotaciones ideológicas en torno a la identidad cultural caribeña. En esta red de traslapamientos, Adisa teje una estética de la sanación o de la caricia y una estética del pasado, ambas ancladas en un abordaje particular al entorno. Estos rasgos sobresalientes de la escritura de Palmer Adisa serán discutidos a partir del abordaje al ensayo “Lying in the Tall Grasses Eating Cane” (2006). El análisis del texto focaliza la concepción de mundo que la autora delinea a partir de imágenes cargadas de sensualidad y que permite establecer una comunión profunda con el paisaje para construir un nexo reparador con el entorno más allá de la violencia colonial. El fluir recíproco de un elemento en el otro cuestiona concepciones y jerarquías de diversos tipos que han invisibilizado y estigmatizado etnias, prácticas culturales en sentido amplio, espacios y especies. De este modo, Adisa reconstruye una relación con el entorno y lo humano en el gesto de una caricia mutua que repara la naturaleza y a los hombres y los reúne en un reconocimiento recíproco en el marco de una historia compartida.

En lo que refiere a la estética del pasado, el ensayo revela el modo en que Adisa construye memoria. No rescata la historia en modo explícito; la va tejiendo en un paisaje que contiene la impronta de lo humano en dos sentidos distintos: subsume la historia en tanto ha sido afectado por eventos, procesos y trasplantes; por otra parte, el entorno se prolonga, con la historia que subsume, en lo humano y su cotidianeidad. Formas de criollización que rescatan a protagonistas silenciados y anónimos de una historia caribeña.

Gerson Ismal OÑATE GARCIA (Universidad Popular del César -Colombia)

Presencias de un naufrago: experiencia y escritura, caso Raúl Hernández Novás

Después de la revolución cubana existieron algunos sucesos extraliterarios que marcaron el devenir de la creación y difusión de las obras artísticas. Este contexto intentó instalar una

estandarización de patrones narrativos y poéticos, visiones homogéneas del acto creador y un éxodo político y literario hacia Estados Unidos y Europa. Desde ese escenario la obra poética de Raúl Hernández Novás dialoga con experiencias estéticas marginales y hegemónicas dentro y fuera de la isla, negando cualquier clasificación dentro de las dicotomías establecidas por círculos de la crítica. La figura del Náufrago, imagen fundamental en la obra de este autor, teje una experiencia generacional y personal sin censura al viaje, a la fuga, al germen y a la imaginación; un desierto avanzando. Ya con su primer libro, *Enigma de las aguas* (1983) encontramos un sin número de marcas textuales que ponen en relación su poética con manifestaciones artísticas como la música, la literatura, la política y su propia generación. Esta idea es constante en otros de sus poemarios como *Sobre el nido del cuco* (1987) y *Soneto a Gelsomina* (1991). En estos textos, a la luz de intertextualidades, es visible una traducción de la figura del náufrago de la tradición literaria y la voz propone una movilidad de su poética entre la esperanza-desesperanza, dentro-fuera, mar-tierra y coloquial-hermético y materia-espíritu. Esta propuesta adquiere significado cuando agregamos que muchos de su generación fueron al exilio, reivindicó autores como Octavio Paz y Lezama Lima, fue miembro del equipo de Casas de las Américas y no tomó partido dentro del debate entre corrientes herméticas y coloquiales. Una de las conclusiones de esta ponencia es que esta obra poética resume la propuesta de una generación que sostuvo un debate interno y externo sobre la finalidad del arte: ante un naufragio, la poesía y la imaginación serán los claros del bosque.

P

María Fernanda PAMPÍN (Universidad de Buenos Aires/CONICET, Argentina)

El final de *Mariel* como punto de partida. Relecturas de José Martí desde el exilio cubano

Aunque ya poco después de su muerte en Dos Ríos, comenzaron a gestarse los procesos de sacralización de su figura y la canonización de la obra literaria, el proceso se fue profundizando durante el transcurso del siglo XX; desde ese momento y en adelante, la figura de Martí se ha vuelto aún más “intocable”. Hacia fines de la década de 1980 y durante la siguiente se produjo un enorme éxodo de intelectuales y artistas cubanos en rechazo del aislamiento y la severidad e intolerancia de los controles ideológicos y políticos que acosaban a la cultura cubana. Aunque las formas en que cada uno de ellos se ha relacionado con la cultura ha sido diferente, todos ellos coinciden, en mayor o menor medida, en la postura de (re)pensar a José Martí como figura ejemplar y de separarse de la tradición anquilosada y del aparato oficialista que la fomenta y sostiene. *Mariel*, una revista liderada por un grupo de escritores y artistas cubanos exiliados en los Estados Unidos, en su último número publicado en 1985 en Nueva York le dedica a Martí un homenaje en el que escriben entre otros autores Armando Valladares, Reinaldo Arenas, Reinaldo Sánchez, Carlos Victoria, Víctor Batista, Luis Felipe Roca, Enrico Mario Santí, Jesús J. Barquet y Carlos Ripoll. Ese número pone de manifiesto un agotamiento de la figura martiana y puede considerarse un verdadero punto de inflexión en el pensamiento cubano producido desde el exilio. Muchos de esos textos han provocado polémicas reflexiones en torno a la definición de la patria,

la identidad cubana, la literatura nacional, la construcción del canon, la autonomización literaria, el rol del intelectual y el exilio, entendido como un cruce de fronteras que intensifica la relación del sujeto con su legado (Said, 2002), cuestiones que esta ponencia se propone indagar.

Roxana PATIÑO (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

La obra crítica de Desiderio Navarro: un panóptico sin fronteras

La extensa y valiosa trayectoria intelectual de Desiderio Navarro ha finalizado con su reciente fallecimiento en diciembre de 2017. Culmina así uno de los trabajos más notorios por consolidar un pensamiento teórico y crítico sobre la literatura y las artes en América Latina que, al mismo tiempo, pudiera procesar los aportes de un pensamiento mucho más amplio que aquel cuyas rutas de vinculación con los circuitos de la tradición letrada americana solidificó por siglos. En nuestra hipótesis, fue el políglota Desiderio Navarro el que traduciendo y procesando textos teóricos y críticos de catorce idiomas (inglés, francés, alemán, italiano, ruso, polaco, húngaro, checo, croata, eslovaco, rumano, búlgaro, esloveno y portugués) desde mediados de los años sesenta en adelante, puso en marcha un panóptico crítico y teórico sin antecedentes tanto por su amplitud como por su procedencia. Sobre todo, en su esfuerzo por ponerlo en relación con la reflexión que por esas décadas (60 y 70) comenzaba en torno a la posible constitución de un pensamiento teórico y crítico propiamente latinoamericano, cuyo principal representante cubano fue R. Fernández Retamar. La ponencia se centrará en algunos de sus principales aportes presentes en *Cultura y marxismo: Problemas y polémicas* (1986); *Ejercicios del criterio* (1989); y *Las causas de las cosas* (2007).

Micaela PEPPINO (Universidad Nacional de Río Cuarto, Argentina)

Desvío por elección en “Limbo Island” de Merle Hodge

El presente trabajo propone analizar el desvío de la tradición cultural que experimentan los nativos de las islas del caribe a través del análisis del relato corto “Limbo Island” (2006) de Merle Hodge.

El análisis parte del supuesto fundamental de que la literatura y la historia conforman una unidad discursiva, dialógica e indivisible el cual es necesario para el abordaje crítico y la interpretación del pasado en relación con el presente. La teoría del dialogismo, propuesta por Mijaíl Bajtín (1982) justifica la vinculación entre estas disciplinas ya que propone una comprensión del mundo que trasciende los límites espaciales y temporales. En particular, el análisis está centrado en el concepto de intertextualidad (Kristeva, 1984) que surge a partir del dialogismo y que establece que en los textos están presentes una gran variedad de voces las cuales contribuyen a formar su naturaleza plural. Teniendo en cuenta esta concepción de los textos, el trabajo estudia la conjunción de voces que afectan a los residentes de la isla ficcional creada por Hodge, los cuales en el pasado fueron víctimas de la imposición de costumbres inglesas a través de la colonización

de las islas y en su presente adoptan costumbres norteamericanas por elección, evidenciando su dificultad en aceptar la cultura de sus lugares de origen.

María del Carmen PÉREZ CUADRA (Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile)

Mamita Yunai. La novela de los desheredados de la tierra. Espacio de ‘comuni3n’ o entrecruce

En esta ponencia quisiera revisar las formas de representaci3n del Otro (sujeto migrante del Caribe centroamericano) y la “Otra” (la mujer representada a partir de dicotomías extremas) que se dan en la novela *Mamita Yunai* de Carlos Luis Fallas. Como se sabe, la obra promueve abiertamente el activismo político-sindical e instala con fuerza en el imaginario colectivo la búsqueda de una identidad nacional opuesta a la intervenci3n y dominaci3n norteamericana, es decir, la conformaci3n de una identidad nacional antiimperialista “desde abajo”. Sin embargo, en este espacio de subjetivaci3n mestizo no alcanzan sujetos de otras marcas raciales, étnicas o de género. El sujeto caribeño que no habla español se vuelve un esperpento fantasmático y no tiene salida hacia ningún escenario de reconocimiento de sus derechos civiles o de representaci3n cultural. Pero, a pesar de que la obra lleva una carga que se puede acusar de racista y machista (propias del contexto de producci3n y época), es con el estímulo de los procesos de modernizaci3n que *Mamita Yunai*, a su manera, visibiliza a los sujetos que componen una clase social de entrecruce en un escenario multicultural, multiétnico y multilingüe, y esta visibilizaci3n a su vez plantea cambios en las sensibilidades colectivas. En resumen, quisiera abordar la novela bananera como expresi3n estético-literaria de la naci3n mestiza (Mackenbach y Grinberg) y considerar en este análisis la representaci3n del sujeto subalterno caribeño y de la figura femenina como alegoría de la patria degradada y la patria idealizada.

Julián Mauricio PÉREZ GUTIERREZ (Universidad Autónoma de Bucaramanga –Santander, Colombia)

El sujeto migrante y la identidad caribeña frente a la idea de “sueño americano” en la novela *Hasta que pase un huracán* de Margarita García Robayo

Este trabajo propone analizar el fenómeno del sujeto migrante y la identidad del ser caribeño en la novela *Hasta que pase un huracán*. Para esto se revisa la figura y características de la protagonista de la novela y se comparará con los elementos del sujeto migrante descritos por Antonio Cornejo en el artículo “Una heterogeneidad no dialéctica: Sujeto y discurso migrantes en el Perú moderno (1996) y el concepto de identidad planteado por Zigmunt Bauman. A partir de esta comparaci3n, se reflexiona sobre los cambios socio-históricos que la sociedad caribeña ha tenido y cómo estos han influenciado en la identidad y configuraci3n de un sujeto que desea migrar desde la ciudad de Cartagena hacia los Estados Unidos. En este sentido, se observa cómo la construcci3n de identidad de la protagonista privilegia más los elementos de la sociedad norteamericana que los de su entorno social. Es así que, desde temprana edad, su discurso presenta valoraciones positivas sobre lo foráneo, juvenil y “moderno”, mientras desprecia lo propio, viejo y “antiguo”.

Carmen Perilli (Universidad Nacional de Tucumán – CONICET)

Celia Sánchez Manduley: Entre el fusil y la flor

El nombre de Celia Sánchez Manduley se reitera una y otra vez en relatos de la revolución cubana: escritos, documentos, poemas, canciones populares. Se escribe en placas en el Centro de Convenciones, en una curiosa inscripción de la Heladería Coppelia, en una pieza de bronce del Parque Lenin. Un nombre donde se entrelazan memorias personales y memorias comunitarias y en el que se conjuga mito e historia. En la mayoría de los casos las referencias aparecen vinculada, de modo cuidadoso pero determinante, a Fidel Castro. Se liga a parejas de héroes fundadores como Mariana Grajales y Antonio Maceo. Muchas de esas biografías tienen un tinte hagiográfico. La muerte temprana contribuye a la construcción como vida ejemplar. En la casa de Celia "la flor más autóctona de Cuba" se exhibe la colección de armas empleadas en la Sierra. Significantes como valentía, entrega, sacrificio, lealtad, devoción total etc. Se reúnen en una figura que convoca una iconografía fascinante en películas y documentales. Las biografías de Celia que he consultado son la de Raúl Álvarez Tabio, la de Nancy Stout y la de Eugenia Palomares Ferrales. Ellas intentan recuperar la figura, pero sin desprenderla del mito de Fidel. Celia aparece como una figura de una sola pieza que no presenta contradicción. Al mismo tiempo su cuerpo fuerte acaba convertido en cuerpo sufriente pero siempre oculto detrás del uniforme con la sexualidad marcada sólo por una flor. Celia deja de ser Celia y se transforma en mito propuesto para su entronización. Su cuerpo sea de guerrera, madrina o amante forma parte de una imaginería de lo cubano revolucionario, que actúa sobre el cuerpo femenino coaccionándolo al uniformarlo y subordinarlo a su "utilidad". Se jerarquiza una dimensión y se reconfigura a la mujer como el otro complementario, cuyas emociones son negadas en la idealización.

Magdalena PERKOWSKA (Hunter College y The Graduate Center – CUNY, EE.UU.)

**Futuro perdido: la experiencia de la historia nicaragüense en *Así en la tierra* de Ramiro Lacayo
Deshón (2009)**

Daniel Chávez observa en *Nicaragua and the Politics of Utopia. Development and Culture in the Modern State* (2015) que desde 1990 el discurso literario en Nicaragua volvió a desempeñar la función opositora y crítica ante el discurso político. Además de memorias publicadas durante el periodo que siguió a la derrota electoral sandinista, entre 1990 y 2005 aparecen varias novelas que repasan los años de lucha para replantearse y reexaminar la década revolucionaria, tanto desde una perspectiva claramente sandinista o crítica del derrotero sandinista, como desde una mirada decididamente anti-sandinista. Asimismo, a partir de la segunda mitad de los 90 se escriben algunas ficciones que exponen y critican la utopía tecnocrática neoliberal.

En este contexto, *Así en la tierra* del escritor, pintor y cineasta Ramiro Lacayo es una obra algo 'tardía', porque se publica en 2009, después del retorno de Daniel Ortega al poder. Arguyo que la distancia temporal que la novela establece con, a la vez, la época revolucionaria y el

quindenio neoliberal, permite un posicionamiento crítico que abarca ambos. Desde un presente no nombrado pero posterior al 2004, el protagonista-narrador construye cuatro espacios de la experiencia relacionados con cuatro pasados distintos (1969, 1979, 1984 y 2004). De esta manera el sentido del pasado se vuelve dinámico, porque cada una de las experiencias modifica la anterior y anticipa la posterior, para ser modificada a su vez con el paso del tiempo.

Al analizar esta multiplicidad de tiempos y sentidos, demuestro, sin embargo, que la novela plasma la desilusión con la historia nacional encarnada en la progresiva degradación del protagonista: poeta, combatiente, funcionario de gobierno sandinista, sobreviviente desencantado lleva al lector hacia la percepción del presente como futuro perdido.

Graciela PEROSIO (Universidad del Salvador, Argentina)

La escritura de las mujeres poetas del Caribe Colombiano: deseos y posibilidades

Cuando elegimos referirnos al Caribe en sus Literaturas y Culturas, ¿estamos aludiendo a una comunidad? Y en ese caso ¿qué comunidad se dibuja en este territorio indeciso con variantes lingüísticas e históricas tan amplias? En especial voy a centrarme en el análisis de la Antología “Como llama que se eleva”, recientemente editada, de escritura poética de mujeres vivas nacidas en el Caribe Colombiano. ¿Hay en su obra poética una voluntad de comunidad? ¿O aparece sólo un deseo que se transforma a veces en huida de lo común compartido? ¿Se infiere una tendencia hacia un común futuro que posibilite un compartir identitario y solidario? ¿O sólo se constata la imposibilidad creativa de un proyecto común y su consecuente angustia? ¿A qué podemos llamar hoy una identidad común en el contexto del Caribe Colombiano? ¿Un pasado compartido, un presente compartido, el deseo de compartir un futuro?

Ineke PHAF-RHEINBERGER (SOCARE, Alemania)

Los años noventa en la literatura de Cuba y Angola

Cuba es el único país del Caribe (y de América Latina) que, en la actualidad, tiene una relación directa y emotiva con África. A partir de la presencia de Che Guevara en los 1960's, los contactos no se interrumpieron hasta el presente. El apogeo fue la guerra en Angola, de 1975 hasta 1991, en la que los cubanos participaron militarmente.

En la literatura de Angola y de Cuba, estos hechos comienzan a dejar sus huellas a partir de los años noventa. Esta relación es el núcleo temático que se investiga en esta contribución. No solo figuran los cubanos como una presencia continua en Luanda en las obras de Pepetela, Ondjaki y Mendonça de Angola, las circunstancias guerreras igualmente dejan su impacto en la vida habanera y en las narrativas de autores cubanos como Leonardo Padura y Karla Suárez.

Las preguntas de esta exposición son: ¿qué tipo de metáforas emergen de esta guerra a dos lados del Atlántico, a qué modelo de convivencia refieren, y de qué manera se difiere la inclusión de este dato histórico en la literatura y en otros discursos más relacionados con la política?

Karen POE LANG (Universidad de Costa Rica, Costa Rica)

Imágenes del Caribe en *María la noche* (1985) de Anacristina Rossi

En esta ponencia propongo un acercamiento a las diversas imágenes del paisaje caribeño que aparecen en el texto *María la noche* (1985) de la escritora costarricense Anacristina Rossi. En esta novela, la primera de la autora, el paisaje caribeño está asociado al discurso autobiográfico y mediante la figura retórica de la prosopopeya la naturaleza tiene un rostro humano. La selva, la vegetación y sobre todo el mar son el motor que desata la memoria de la protagonista quien revive su infancia atroz en la provincia de Limón, encadenada al odio de su madre. El paisaje caribeño funciona como el lugar de la tragedia primigenia que habrá marcado para siempre la historia de Mariestela, quien a pesar del tiempo y la distancia sigue fuertemente ligada a su origen. Importante es destacar que, para la protagonista, el país está radicalmente separado en dos partes. El Valle Central y la Costa del Pacífico son paisajes acogedores, pintorescos, domados; en contraposición, el caribe es pobre, negro, profundo, monolítico. Esta separación simboliza, de alguna manera, la imposibilidad de integrar el Caribe en el imaginario de la identidad hegemónica costarricense, estructurada a partir de la idea de blancura, de la paz y el orden.

Antonio José PONTE (Cuba-España)

Virgilio Piñera dice que tiene miedo

En 1961, a año y medio del triunfo de la revolución, Fidel Castro celebró una serie de encuentros con escritores y artistas en el teatro de la Biblioteca Nacional José Martí. De aquella ocasión trascendió la censura política de un documental, el muy publicitado discurso del líder revolucionario y una intervención de Virgilio Piñera a la que no se le dio difusión. El discurso de Fidel Castro puede resumirse en su frase más citada: "Dentro de la Revolución todo; contra la Revolución, nada". El de Piñera, en el reconocimiento del miedo del escritor ante la intromisión del Estado en la cultura. Político y escritor tuvieron un diálogo premonitorio que devino en cuasi interrogatorio policial. Pero ¿de qué hablaban esos dos?

Q

Juan Carlos Quintero-Herencia (Universidad de Maryland, EE.UU.)

Tubo, manga de agua, tromba (§) Palabra al mar

Mi presentación aspira a presentar brevemente la escritura que compondrá el segundo volumen de *Efecto archipiélago*. ¿Por qué insistir en acercarse a los cuerpos de aguas que rumorean en las páginas de la literatura en el Caribe? ¿Cómo leer "la lejanía" y su imaginario como firma de la proximidad del archipiélago, como perspectiva y activación sensorial de lo inmediato? ¿Le entra

agua a la letra? ¿Cómo preguntar esto y no reírse? ¿Por qué asediar hoy "este litoral"? Ensayaré un texto que aderece un horizonte donde replantear y desplazar algunas categorías políticas centrales (sujeto, comunidad, sentido) que han aspirado a llenar el vacío que la brecha archipelágica insiste en exponer en las escrituras caribeñas. Mi participación responde a un titubeo, a la falta de certidumbre, a cierto temor ante las consecuencias del asomarse a la brecha archipelágica discutida en *La hoja de mar (:) Efecto archipiélago I*. Algo que en mi caso es indisociable de lanzarse en ella.

Estefanía QUIÑONES ROJO (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Identidades fragmentadas: El insilio, una forma de dialogar con la pérdida

El objetivo de esta investigación es proponer una lectura de las novelas *Simone* (2011) y *La Inutilidad* (2004) del escritor puertorriqueño Eduardo Lalo, centrada en la reflexión que en estas obras se promueve en torno a la condición de insularidad, a las representaciones sociales existentes sobre la isla de Puerto Rico y a la construcción identitaria de una cultura en constante movimiento, determinada por un afuera. En estas novelas la isla se piensa desde el insilio, desde el aislamiento propio de quien decide quedarse, pese al malestar y a la frustración que su lugar de origen le infunde. La isla es representada como un espacio de contradicciones, como un lugar de indefinición, como una construcción inacabada en estado de abandono. Esta identidad social fragmentada logra materializarse en el espacio urbano, quedar grabada en cada arteria de la ciudad, en estos textos la ciudad de San Juan se alza como locus de enunciación, como ciudad discursiva. Desde la pérdida, como único símbolo social válido, surge la mirada del sujeto nómada, que busca pertenencia y que recorre sus calles, que contempla sus ruinas y dialoga con el fracaso. El quedado, así como también el regresado, siente una atracción, a simple vista inexplicable, por su ciudad de origen, la incomprensión mueve su andar, el desplazamiento, tan característico del sujeto caribeño, está asociado en estas novelas a una forma de conciencia topográfica, el transitar en estas narrativas promueve el pensamiento. Nos parece pertinente analizar estas novelas en función a la imagen del naufrago planteada por Benítez Rojo en *La Isla que se repite* (1989), y a la metáfora de la isla como balsa de Iván de la Nuez en *La Balsa Perpetua* (1998), en ambos textos se ahonda en el extravío del sujeto caribeño, en el despojo, en lo incierto como única legitimación cultural. El naufrago debe reaprender el lenguaje que le permita comprenderse culturalmente, debe repensar su espacio, generar nuevas miradas, crear discursos alternativos. Desde el vacío y la falta, el sujeto de estas novelas busca una otra identidad posible, cometido que puede ser leído como una forma de resistencia, tanto a la invisibilización, como al exilio.

R

María del Pilar RÍOS (Universidad Nacional de Tucumán/CONICET, Argentina)

Revolución e Imaginarios Centroamericanos. La experiencia sandinista.

En el simposio propuesto nos interesa trabajar los imaginarios literarios centroamericanos que inscriban, durante o con posterioridad, los procesos revolucionarios del siglo XX. El fenómeno revolución ha sido particularmente fecundo en Centroamérica. Asistimos a una batalla de memorias acerca de las significaciones y derroteros de la guerra y la revolución. Si bien Cuba ha adquirido una centralidad especial, nos proponemos incluir otros espacios como Nicaragua, El Salvador, Guatemala, Panamá, México. Una constelación geográfica que nos enfrenta con el mismo fenómeno, pero que adquiere características particulares en cada uno de los casos. Una cultura que ha quedado marcada por los intentos de cambio en la cual la tensión entre vanguardia estética y política adquiere ribetes particulares. Nos preguntamos cómo se narra la revolución, cómo se inscriben la utopía o el desencanto en las distintas luchas de la región ya sea que hayan triunfado o se hayan frustrado; y, en ese sentido, cuáles son los relatos que circulan en la literatura y la cultura. La ponencia propone explicitar los interrogantes y núcleos problemáticos que promuevan la discusión en el simposio. Toma como punto de partida la experiencia sandinista en Nicaragua a partir de una serie de textos literarios y culturales producidos después de la pérdida de las elecciones en la década del 90 en el ámbito de la cultura letrada, la popular y la masiva. Se incluyen, novelas, autobiografías, memorias y testimonios.

Leonardo RODRIGUEZ HERNÁNDEZ (Universidade de São Paulo, Brasil)

La Risa de Babel: extraterritorialidad, traducción y parodia en *Tres tristes tigres*

A partir del ensayo de George Steiner sobre la literatura extraterritorial y de las teorías de Jacques Derrida sobre la traducción, me detendré en la poética del humor en *Tres tristes tigres* (1967) de Guillermo Cabrera Infante. Al preguntar por el humor, pregunto por el humor en la lengua del Infante en exilio. Porque el humor es aquí una lengua extranjera, exiliada. El humor de *Tres tristes tigres* parte de una complicidad con un mundo marginal, luego sin derecho de ciudadanía, desplazado, el de la noche festiva habanera. Lengua impropia, risa impropia: rebeldes a la petrificación del sentido, jubilosamente insensatas. El humor no solo como una manera de desmontar el juego del poder sino de evitarlo. La risa en Cabrera Infante apunta siempre a una liberación. ¿No es también una forma paradójica de duelo, la metáfora desafiante del exilio? Como hilo conductor, tomaré la figura de Bustrófedon. En cada una de sus apariciones y evocaciones, Bustrófedon postula el vacío de sentido como fundamento del lenguaje. Hablar es traducir y traducir es parodiar. La carcajada babélica de Cabrera Infante se basa en la parodia, la paronomasia y el *nonsense*: las bromas son reveladoras y las revelaciones son una broma. El humor en Cabrera Infante es una apuesta indeterminada, a la vez empática y corrosiva. Al comienzo fue el trabalenguas.

José A. RODRÍGUEZ VALENTIN (Universidad de Puerto Rico)

El patriarcado y la construcción del hombre nuevo revolucionario en la obra de Senel Paz

Esta ponencia se desarrolla como desglose de un tema de mi tesis doctoral “La representación de la Revolución Cubana y el concepto hombre nuevo revolucionario en los personajes masculinos de las novelas de Senel Paz” (2016). Expone cómo la obra de Paz presenta y censura personajes/padres que se han perpetuado tradicionalmente como parámetros tradicionales homonormativos machistas y patriarcales en Cuba y en América Latina, y como modelos que resultan inefectivos, violentos, deshumanizados e insensibles. A través de sus personajes masculinos, Paz consolida un rechazo de esos estereotipos y define una emergente conciencia de cambio que responde a los nuevos valores y el concepto hombría en una sociedad más justa y humanista. El estudio cubre personajes de los textos “No le digas que la quieres” (cuento) y las novelas *El Lobo el Bosque y el Hombre Nuevo* y *En el cielo con diamantes*, del escritor cubano Senel Paz.

Florencia ROSSI (UNC)

Caminar para habitar San Juan de Puerto Rico: Eduardo Lalo y Vanessa Hernández García

La vida en la ciudad ha implicado, desde siempre, una pregunta por las experiencias en la misma. Esa experiencia se encuentra atravesada por una vivencia del tiempo y del territorio que da cuenta de los distintos espacios que la forman, de los rincones y de sus sombras. Una de las maneras de habitarla es a partir del caminar que obliga al contacto entre los pies y la ciudad.

En esta ponencia me propongo analizar algunas manifestaciones artísticas del siglo XXI que problematizan nociones de la territorialidad situada en San Juan de Puerto Rico. La ruina, así, forma parte de la ciudad, a la par de los turistas. Sin embargo, no será la ruina “postal” la que lleve a reflexiones en torno a la visibilidad e invisibilidad, sino otras materialidades e imágenes que forman vacíos en una representación del Caribe y que se dan cuenta de la “elasticidad” de los márgenes de las ciudades.

En este sentido se puede leer el gesto de artistas-caminantes que se relacionan con la ciudad a través del uso del propio cuerpo, de las fotografías, del sonido, de las palabras y del pensamiento, como Eduardo Lalo y Vanessa Hernández García. Ante la “hipervisibilidad” entendida como “extrema y cegadora” que propone occidente, como Lalo entiende, sus producciones caminan el *ahí* de la ciudad en la isla, caminan su dolor y su estética teoriza, o su teoría estetiza una forma de habitar el mundo y de resistir desde las huellas del movimiento.

María del Carmen ROSSO (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Contrapunto caribeño entre Junot Díaz y Edwidge Danticat

La maravillosa vida breve de Oscar Wao (2007) y *La cosecha de huesos* (1998) de Junot Díaz y Edwidge Danticat respectivamente comparten sus contextos históricos a saber, los tiempos dictatoriales de Rafael Trujillo en la República Dominicana desde 1930 hasta 1961. Con un espíritu comparativo, este ensayo analiza dos aspectos centrales en las dos narrativas: la manera en que los autores manejan el lenguaje y la forma en que se establecen las relaciones humanas en las dos

novelas. A modo de soporte teórico se usan conceptos de James Baldwin, Linda Hutcheon, Northrop Frye, Juan Villegas y Julia Kristeva referidos al lenguaje, la metaficción historiográfica, héroes y antihéroes e ideologemas.

María Victoria RUPIL (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Baroni, *Chejfec*: un viaje

La siguiente ponencia propone analizar la obra de Sergio Chejfec, *Baroni: un viaje*, a partir de la idea de 'viaje' y las modulaciones que adquiere esta noción. La idea de viaje que propone Chejfec está fundamentada en los dos sentidos del término: por un lado, el sentido literal que implica el desplazamiento y la visita a Betijoque, el pequeño poblado donde Baroni tiene su casa-taller, y los alrededores de Trujillo. Y, por otro lado, el sentido metafórico del viaje vinculado a la búsqueda estética que trasciende la idea de desplazamiento y refiere, en realidad, a las reflexiones, digresiones y revelaciones en torno a las ideas que convocan los interrogantes que parecen atravesar el texto: ¿Qué es la obra, ¿qué es el autor y cómo se vinculan ambos términos? ¿qué es el arte? ¿cuáles son los motivos y las posibilidades del arte? El carácter híbrido del relato, entre novela y ensayo, descubre además la posibilidad y el gesto estético de la escritura: no interesa tanto el motivo (el viaje en busca de una obra particular para desentrañar los sentidos del 'arte' en general), sino el modo en que se configuran estos interrogantes a partir de la errancia. La voz narrativa se detiene en los detalles y la observación minuciosa de las esculturas de Baroni y sus circunstancias de producción, y es la misma voz la que se pierde en los pensamientos acerca de la obra de la escultora en particular, pero traza, además, una cartografía estético-literaria posible al reflexionar sobre el poeta venezolano Sánchez Peláez, el artista plástico Reverón, y que vuelve, de manera incesante, hacia sí misma, hacia las posibilidades que plantea la escritura más allá del sentido de 'obra'. Analizar las modulaciones de la experiencia del viaje, en el sentido que lo plantea Chejfec en este y otros relatos, será el motivo de la presente ponencia.

S

Luis Alberto SALAS KLOCKER (Universidad Nacional de Hurlingham –UNAHUR)

Por una modernidad latinoamericana: literatura y política de entresiglos

El presente trabajo parte de una hipótesis a confirmar: que el par Ariel/Calibán montado en el pasaje del XIX al XX es la reapropiación modernista de la dicotomía campo/ciudad o civilización/barbarie que el pensamiento latinoamericano había asumido como leitmotiv durante el siglo que terminaba. Estas continuidades explicarían tanto la productividad como las limitaciones de lo que Oscar Terán llamó "el primer latinoamericanismo". Tal como se planteó, el arielismo asumió algunas de las consecuencias de este esquema de pensamiento y los proyectó a nivel internacional, dislocando el par sarmientino que ubicaba en Latinoamérica la naturaleza y en

Europa la fuente de toda cultura. Lo que la prosa y la poesía modernista formulaban era una experiencia latinoamericana de la modernidad, para lo cual se forjó una representación de la ciudad latinoamericana como contraposición ya no a la pampa, la selva o la montaña sino a Nueva York, como condensación antonomásica de un modelo civilizatorio.

Cantos de vida y esperanza (1905) aparece en la cresta de esta ola, en un momento en que desde el sur se proponía un proyecto modernizador opuesto al que venía del norte. Es así que Darío dedica el libro a Nicaragua y a la Argentina. El poemario en sí expone algunas de estas inquietudes. Darío habla de la "América nuestra" en similares términos a los que usara años antes Martí para referirse a Nuestra América. La trascendencia de este proyecto estético y político no debe medirse por su posterior derrota sino por su potencia inicial. Era un momento en que la hegemonía cultural española se veía reformulada, a la vez que la tutela política y económica estadounidense no estaba del todo consumada, lo que abría un horizonte de posibilidades para un subcontinente que empezaba a considerarse como tal. Esto nos llevará inevitablemente a revisar algunos de los postulados de la crítica que piensan la modernidad latinoamericana como una modernidad siempre adjetivada, siempre en falta. No habría tal cosa sino la formulación plena de un esquema de pensamiento a la medida de las urbes latinoamericanas.

Romina SALCEDO (Universidad Nacional de la Patagonia Austral-Río Gallegos, Argentina)

El Caribe en la obra de Germán Arciniegas

Este trabajo consistirá en releer y analizar la construcción del espacio privilegiado del Caribe en la obra de German Arciniegas. Se propondrá un viaje por algunos de los textos que el intelectual latinoamericano dedicara, en tanto travesía por los espacios de la cultura latinoamericana. Desde el mar y en medio de la compleja red cultural del Caribe, comienza a delinear la cartografía del mundo destacando escenarios, momentos y figuras que señalan un ámbito de pertenencia y reconocimiento: el de la cultura letrada.

Sebastián Andrés SAMRA (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

La cuestión de la Identidad en el poema *Cahier d'un retour au pays natal* de Aimé Césaire

El trabajo aquí presentado procura enfatizar la cuestión de la Identidad en el poema *Cahier d'un retour au pays natal* (1996) del escritor martiniqués Aimé Césaire, por medio de un análisis de carácter historiográfico. Para alcanzar el objetivo que nos hemos propuesto, nuestro soporte teórico primario se configura a partir de las teorías de Zygmunt Bauman y Frantz Fanon en sus obras tituladas *Identidad* (2005) y *Piel negra, máscaras blancas* (2008); respectivamente. Por otra parte, para reforzar nuestro objetivo propuesto en este trabajo, fueron utilizados, también, las obras *El local de la cultura* (1998) de Homi Bhabha, y *El discurso sobre el colonialismo* (1978) del propio Aimé Césaire.

María Teresa SÁNCHEZ (Universidad Nacional del Comahue, CURZA, Argentina)

Monterroso, Ibargüengoitia, ¿Bellatin? La literatura como un *continuo*

Este trabajo plantea revisar el concepto de continuo a partir de una selección de textos de Augusto Monterroso, Jorge Ibargüengoitia y Mario Bellatin. Se advierte un tratamiento de la violencia en las construcciones interpersonales que no sólo evidencia una mirada social sino que también muestra una violencia simbólica constitutiva de nuestra identidad. Si bien las poéticas de Monterroso y de Ibargüengoitia no sugieren puntos de contacto con las de Bellatin, es posible establecer vínculos si revisamos los enmascaramientos de la decadencia social en algunos de sus textos que, aunque logrados por diferentes procedimientos, generan escrituras similares. En este sentido, proponemos leer sus relaciones como expresión de un *continuo* en el que las narrativas retoman la tradición y renuevan nuestra sensibilidad amenaza

Paula Natalia SÁNCHEZ (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Adentro y afuera. Espacios de socialización en la ciudad de La Habana

En este trabajo se analizarán, por un lado, “Sucesiva o Coordenadas Habaneras” de José Lezama Lima, serie de crónicas publicadas entre 1949 y 1950 en el Diario de la Marina y recopiladas en Tratados en La Habana. Por otro, La Habana para un infante difunto de Guillermo Cabrera Infante. Los textos contienen una fuerte presencia de diferentes elementos propios de la ciudad. En este sentido, los espacios de socialización se constituyen en espacios centrales en la construcción de subjetividades y de un colectivo “habanero” que los autores proponen de manera diferente. Esos espacios que determinan una conducta y ritmo se ponen en juego en la relación con los otros habitantes. A partir de esta definición, buscaremos analizar la relación que existe entre los distintos tipos de espacios de socialización, la identidad “habanera” y, en parte, el género al cual pertenece el texto. Entonces, los espacios que se describen en cada uno de los autores se construyen de manera diferente con respecto a los lugares específicos que los constituyen: mientras que Lezama Lima propone plazas, parques y malecón (entre otros) para el encuentro con los otros, Cabrera Infante propone lugares cerrados, actualizando el aspecto público, en el primero, e íntimo en el segundo. Estas opciones permiten, en principio, diferentes tipos de relaciones intersubjetivas, pero también funcionan acorde al objetivo del texto en cada caso.

Carolina SANCHOLUZ (IdHICS-Universidad Nacional de La Plata/CONICET, Argentina)

“Soñando en el Caribe Sur”: ciudades en las islas, ciudades en el continente

En el amplio mapa de ciudades latinoamericanas nuestra lectura propone un contrapunto espacial entre las ciudades en las islas y las ciudades del continente en América Latina, con el fin de

abordar la lectura y análisis de textos que ponen en escena una ciudad emblemática del Caribe, como San Juan de Puerto Rico, para desplazarnos luego al sur del continente, a Santiago de Chile. Las ciudades isleñas y las ciudades continentales son el foco de atención de destacados escritores contemporáneos que hacen de la crónica literaria el género privilegiado de la representación urbana. Las drásticas transformaciones urbanas que impuso el desarrollismo en Puerto Rico, los efectos de la globalización y de la violencia en la actual ciudad de San Juan son temas acechados por el escritor y artista visual Eduardo Lalo. Por su parte, Pedro Lemebel registra las tramas urbanas de una Santiago fuertemente reprimida por la dictadura, cuyos habitantes de los márgenes, marginalizados por un estado represor, desafían los límites impuestos desde la diversidad y la libertad sexual. Proponemos un recorrido que incluye una mirada comparativa y contrastiva sobre crónicas de ambos escritores, para centrarnos en los modos a través de los cuales se representa la ciudad, no solo como tematización o tópico sino también como tropo, enunciación de lo urbano, configuración de sujetos literarios *en* y *por* la ciudad, como establecimiento de cartografías ideológicas y culturales.

Olga Beatriz SANTIAGO (FFyH, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Recurrencias y mutaciones en el despliegue de un mito barroco: el linaje de Cemí

Una de las operaciones más significativas que nos permiten trazar una continuidad entre las letras de la colonia española y las producciones contemporáneas del Barroco americano se funda en la recuperación de tópicos temáticos, mitos, leyendas, historias, personajes etc.

En este caso nos interesa rescatar el sentido del nombre Cemí o Zemí que designaba la deidad de origen taíno y trazar su trayectoria desde el texto genésico: Relación de Fray Ramón acerca de las antigüedades de los indios de Ramón Pané (1498), hacer un hito en el ensayo Nuestra América de José Martí (1891) para arribar a *Paradiso* (1966) de José Lezama Lima. Mediante la puesta en relación de los textos, se trata de dar cuenta de líneas de continuidad y transformaciones de sentidos del lexema primordial y, a la vez, poner en evidencia la diseminación semántica que implica la apropiación de la designación de la deidad de los tainos en los textos de Martí y Lezama. En este recorrido es posible advertir que, mediante una operación propia de la retórica del Barroco, Lezama, indirectamente, inscribe su obra en el más genuino linaje nativo y pone en marcha en *Paradiso* su propuesta para alcanzar una expresión americana. Si el Barroco volvía al rescate de mitos clásicos, Lezama como lo postula en los ensayos de La expresión americana prefiere anclar su historia en las raíces primigenias de la cultura de esta tierra. Con la elección del nombre del protagonista de su novela, indica la voluntad de partir de lo propio y raigal a la omnívora aventura de apropiación de la cultura universal.

A nivel metodológico, el estudio propone establecer relaciones intertextuales para ponderar variantes y atender, en cada caso a las condiciones de producción textual y sus efectos en la dimensión semántica.

Luciana Irene SASTRE (FFyH-UNC)

Archivo y registro de *performance* en Cuba: navegadores virtuales del tiempo y el espacio

Este trabajo está dedicado a reflexionar acerca de los alcances, dificultades y reformulaciones posibles que incita el trabajo con archivo y registros de performance. La digitalización y la virtualización de materiales audiovisuales vinculados a creaciones artísticas que no siempre incluyen acciones de registro son, asimismo, indispensables para su estudio. Más aún cuando se trata de procesos artísticos anteriores a la expansión de la web. A partir de ello, analizo una serie de momentos en la obra de Carlos A. Aguilera mediante los cuales la transformación técnica en los modos de publicación va produciendo un archivo del mismo objeto reeditado en diferentes soportes: voz, libro, vhs, youtube.

Guadalupe SILVA (Universidad de Buenos Aires/CONICET, Argentina)

Mapa, ensayo y museo en Iván de la Nuez

Durante los años noventa un gran número de intelectuales cubanos abandona la isla en busca de otros espacios culturales donde desarrollar su labor. El propio movimiento al exterior se constituye en un tópico de la producción artística e intelectual, así como la relación entre nación y territorio, país, tradición, comunidad y lengua. Iván de la Nuez, quien sale de Cuba en 1991, es parte de lo que se ha llamado el nuevo ensayo cubano, y uno de los que más contribuyó a pensar el espacio como problema intelectual y como figura político-artística. En la coordinación de libros o exposiciones como los de *Cuba, la isla posible* (1995) y *Paisajes después del Muro* (1999), o en ensayos propios como *La balsa perpetua* (1998) o *El mapa de sal* (2001), de la Nuez promueve una reflexión sobre el desplazamiento y la pertenencia en la experiencia cubana contemporánea. Esta comunicación se acercará a estas primeras obras suyas de los años noventa, poniendo el foco en la relación ensayo-narrativa, ensayo-cartografía y ensayo-curaduría.

Marcelo SILVA CANTONI (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Sycorax o la colonialidad de la naturaleza: Una relectura de *Una tempestad* de Aimé Césaire en la era del Antropoceno

Nos proponemos en el siguiente trabajo analizar la obra de teatro del escritor antillano Aimé Césaire *Una tempestad: Adaptación de La tempestad de Shakespeare para un teatro negro*, teniendo en cuenta lecturas de pensadores críticos al colonialismo (poscoloniales y del grupo modernidad/colonialidad) y de autores que reflexionan en torno a la etapa actual de depredación

de la “Naturaleza” (categoría que será problematizada a lo largo de la ponencia (Latour: 2017)). Para ello nos detendremos en los diálogos y en la relación y disputas que, en la obra, se establecen entre los personajes de Próspero, Calibán y Sycorax, y cómo a partir de dichos personajes (Caliban y Sycorax) se pueden establecer figuras que proyecten una crítica o contranarrativa a la matriz “civilizatoria” que representa el personaje de Próspero y que concibe a la “Naturaleza” como objeto a disposición del hombre para ser explotado (“colonialidad de la Naturaleza: Walsh: 2007). Presentamos así una relectura de *Una tempestad* a casi 50 años de su estreno y en relación a una etapa que algunos autores como Bruno Latour (2017) o Dipesh Chakrabarty (2012; 2014), definen como la era del “Antropoceno” (concepto surgido inicialmente de las “ciencias de la tierra” pero retomado por las humanidades y que se refiere a una época geológica que viene a reemplazar a la del Holoceno y que se define por la actividad del hombre que ha intervenido de manera irreversible en la geohistoria). Proponemos, entonces, analizar como punto de partida la relación entre Caliban y Sycorax como figura y alternativa al poder colonial ejercido por Próspero, el cual se traduce en narrativas civilizatorias o “narrativas del desarrollo” (Svampa, Antonelli: 2009), que buscan ejercer poder sobre sujetos subalternos y disponer de la “Naturaleza” para su explotación.

Fabián Augusto SOBERON (Universidad Nacional de Tucumán)

Ciudad y poesía. Dos autores del Caribe

Según Voltaire, Justino el mártir creía firmemente en la resurrección de Jerusalén. Tertuliano iba más allá: sostenía que la ciudad de los cristianos ya había empezado a resucitar. Algunos paganos y cristianos la veían de noche. De día, la ciudad futura se evaporaba o desaparecía.

Esta idea fantástica, que podría ser obra de un mago o de un ingenuo, es la posibilidad que nos entregan (nos donan) los poetas y novelistas que escriben las ciudades. Un artista que dibuja o escribe una urbe, lo que hace es darle vida más allá de la muerte. La Dublín de Joyce o la Buenos Aires de Borges sobrevivirán a sus ruinas. En este sentido, las ciudades escritas cumplen el ideal de Tertuliano: han empezado a aparecer en el futuro, ya son vistas de nuevo antes de su ruina y sobrevivirán a su desaparición a través de los poemas, los cuentos o las novelas.

En este trabajo exploraré dos modos de retratar y tratar a la ciudad en libros de autores caribeños. Se trata de *Necrópolis*, de Eduardo Lalo, y *Un seguidor de Montaigne mira La Habana*, de Antonio José Ponte. En el libro de Lalo, la ciudad retratada es la ciudad y el país de los muertos o los modos de encontrar la muerte en las ciudades. En el caso de Ponte, el libro resulta de un cruce de crónica, reflexión y poesía, en donde los versos proponen una forma de evocar la ciudad percibida por un sujeto que es a la vez personaje y voyeur.

Lucía STECHER (Universidad de Chile, Chile)

Muerte, escritura y viajes en Dany Laferrière y Edwidge Danticat

Esta ponencia analiza la novela *El enigma del regreso* (2012) del escritor haitiano residente en Canadá Dany Laferrière, en diálogo con el libro de ensayos *The Art of Death* (2017) de la haitiana estadounidense Edwidge Danticat. Estos textos de autores de la diáspora haitiana despliegan un conjunto de propuestas éticas y estéticas para reflexionar en torno a lo que significa escribir sobre Haití viviendo fuera del país y a los modos que asumen las fantasías siempre activas del (im)posible retorno. En *El enigma del regreso* y en *The Art of Death*, la escritura se ve impulsada y gira en torno a la experiencia de la muerte del padre del Laferrière ficcionalizado y de la madre de Danticat, respectivamente. En el caso de Laferrière, la muerte del padre motiva el retorno del protagonista a Haití después de un largo exilio en Canadá. En el de Danticat, la desaparición de la madre impulsa la búsqueda de las huellas de una vida de la que se sabe muy poco y que conecta a la ensayista con Haití y con el creole. La reflexión sobre la muerte, y sobre la muerte de los progenitores en particular, es en estos textos también una indagación en los límites y las posibilidades de la escritura y el arte para representar experiencias extremas y para recuperar de algún modo lo perdido. En su exploración, ambos autores de la diáspora haitiana recurren a figuras que funcionan como padres/madres literarias: el personaje/narrador Laferrière vuelve a Haití con *El cuaderno de un retorno al país natal* de Aimé Césaire como compañía de viaje, mientras Danticat piensa su producción literaria en diálogo permanente con la obra de la escritora afroestadounidense Toni Morrison. Me interesa analizar el entrelazamiento entre estos padres biográficos y literarios, así como los movimientos que los viajes y las escrituras dibujan en estos textos.

T

Juan Manuel TABÍO (Universidad Nacional de La Plata/CONICET, Argentina)

***Los años de Orígenes* de Lorenzo García Vega: reducción, reverso y secularización**

Mi trabajo se propone abordar la obra *Los años de Orígenes*, del cubano Lorenzo García Vega, como una crítica a la razón poética origenista. Si el impulso primordial de Orígenes es el de superar su propia circunstancia, expresado en la búsqueda de aquellos “cotos de mayor realeza” que dijera Lezama, ese intento de superación entraña para García Vega una negación de la realidad bajo la forma de una ilusión sublimante que se proyecta sobre un contexto culturalmente raquítrico y socialmente bastardo. A esta constatación llega García Vega después de dos operaciones críticas fundamentales: en primer lugar, reducir la sobreabundancia barroca que ocupa la superficie de la escritura origenista y encontrar que el principio generador del discurso es una razón ideológica, consistente en una “fuerza de transmutación” empleada en función de salvar unos supuestos “valores ancestrales”; en segundo lugar, revertir uno de los fundamentos más importantes sobre los que descansa la poética origenista y descubrir que la sustancia postulada como correlato de ese discurso no existe, y lo que consigue no es la comunicación de una realidad más verdadera, sino una falsificación del precario contexto del que surge. En definitiva, el empeño de rectificación que, bajo la forma de una violenta ortopedia, recorre el libro de García Vega se corresponde con un ejercicio de secularización, pues la reducción y el reverso al que es sometido el discurso

origenista equivale a ponerlo a mirar de frente hacia a ese abismo que se abre ante sus límites, en el que quedaron confinados las pulsiones fisiológicas y eróticas, las circunstancias socio-económicas y los condicionamientos de la psique y el lenguaje. Re-encarnar esa habla fantasmal “que está hablando sin cuerpo” en los cuerpos físico y social, re-conectarla con las estructuras psíquicas, textuales y lingüísticas, supone suplir las deficiencias del origenismo mediante la apropiación de los discursos del psicoanálisis, la sociología, el budismo y la reflexión sobre el lenguaje y la significación.

Bruna TELLA GUERRA (Universidade Estadual de Campinas -UNICAMP, Brasil)

Movimientos de anti monumentalización en *Nunca fui primera dama*, de Wendy Guerra

Es sabido que los tradicionales discursos y narrativas de guerras y de revoluciones traen consigo ímpetus de monumentalización. Eso significa que hay una tendencia hacia enaltecimiento y conservación de puntos de vista de aquellos que detienen algún tipo de poder. La Revolución Cubana, aunque sea un símbolo de las izquierdas latinoamericanas, usualmente es narrada de esa manera monumental y impositiva. Dentro de la propia Cuba, lo que rodea la Plaza de la Revolución, en La Habana, es una metonimia de eso: un gigantesco José Martí, costado por una especie de obelisco que emerge de su memorial, mirando a sus discípulos revolucionarios tardíos, Che Guevara y Camilo Cienfuegos, estampados en predios públicos. Entre ellos, en la amplia plaza, caminan los seres comunes, pequeños y casi insignificantes. Tal disposición arquitectónica, que evidencia claramente un mensaje de heroicidad y masculinidad, obviamente asociadas a la idea de revolución, es justamente el contrapunto completo de las novelas de la escritora contemporánea Wendy Guerra, las cuales construyen una dinámica anti monumental al narrar el subterráneo revolucionario en Cuba. Aunque sea posible identificar ese movimiento en *Todos se van*, *Domingo de Revolución* y *Nunca fui primera dama*, es en esta última que esta comunicación se centrará. Para eso, será considerada tanto la perspectiva femenina de la narradora y todas las dimensiones que eso adquiere al pensarse la latinoamericanidad, la exotividad y las historias oficiales –huyendo de esencialismos comúnmente atribuidos a la mujer–, como el desvío del formato novelístico tradicional y las consecuentes dimensiones éticas y políticas de esa elección.

Nanne TIMMER (Leiden University, Países Bajos)

Postficción: de realidad y goce de la escritura en *Con hambre y sin dinero* (2018), de Ena Lucía Portela

Los textos ficcionales de Ena Lucía Portela juegan con la ironía y la risa de una voz narradora que se toma toda la libertad del mundo para reírse a carcajadas de su entorno con desparpajo y aparente malicia. Ese entorno puede nutrirse tanto de un referente real inmediato como de un universo ficcional que es propiedad de su autor. La afirmación de propiedad, control o autoría es uno de los juegos principales que suelen darse como metaficcionales. Aquello produce un lugar de enunciación difuminado y una posición indefinida de estar en el mundo y que hace imposible la

distinción entre realidad y ficción. ¿Qué ocurre con los textos ensayísticos que se reúnen en el libro *Con hambre y sin dinero* (2018) que se presentan como 'no-ficcionales' y cómo se da la relación con la poética Portela en este género supuestamente diferente? ¿Cómo se presenta el vínculo entre instancia narradora y entorno?

Gabriela TINEO (Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina)

Tato Laviera en clave cubana

Una de las líneas que recorre el poemario *American* (1985) de Tato Laviera es el trazado de genealogías reparadoras. Incluido en "Ethnic Tributes", sección del volumen donde se diseñan zonas de identificación entre diversas comunidades nacidas de migraciones (elegidas o forzadas) que coexisten en Nueva York, "cuban" se distingue de la serie, entre otros aspectos por su entramado vocal, repositorio de memorias, matrices culturales, sistemas de creencias y tradiciones poéticas. Por un lado, en concierto con otros poemas, puede leerse en el mapa alterno reconfigurado por la vida en la metrópoli como texto delator de los procesos de interacción que fecundan en la diáspora; por otro articula un gesto de filiación claramente direccionalizado. La arquitectura contrapuntística y el zigzagueo estrófico que dibuja el texto escanden la composición, permitiendo auscultar (formal, sonora, rítmica y semánticamente) el legado de Nicolás Guillén (de sus poemas-sones) y la voluntad del niuyorriqueño por exaltar la facultad vindicatoria del proyecto estético, cultural y político del cubano, figurándolo como herencia que recoge e irradia sobre su propio proyecto de escritura.

U

Jennifer Paola UMAÑA SERRATO (Universidade Federal do Paraná)

Nuevas geografías espaciales y corporales de la Habana en las novelas de Leonardo Padura

Se analizará el paisaje urbano y corporal representado en diferentes obras publicadas por Leonardo Padura y sus contenidos geográficos a partir de las interrelaciones sociales y espaciales. Así, lo que se propone en este trabajo es verificar las generalizaciones (tales como la estructura del relato, la configuración de los cuerpos de los personajes y las marcas culturales de cada país) y desarrollar la reflexión sobre la ciudad y su relación directa con los cuerpos que la habitan y con los imaginarios que se tienen del espacio, a partir de algunos conceptos de, Bataille, Deleuze y Guattari expuestos en *Mil Mesetas* (1980). Las dinámicas transformadoras de estos teóricos y su funcionamiento dentro del mundo urbano cubano no buscan agotar la totalidad de las producciones del autor publicadas recientemente. Se pretende realizar un estudio transversal y comparado, en el que se identificarán y analizarán los casos más relevantes, en los que se extienden nuevas relaciones corporales y geográficas. Casos en los cuales, la ciudad no es sólo un telón de fondo, sino que es un eje activo que funciona semióticamente como un personaje

protagonista, que modifica la mentalidad, las dinámicas sociales, las estructuras de poder y la corporalidad como un eje fundamental que se encamina hacia la construcción de movimientos de resistencia y fuga.

En este sentido, las novelas a trabajar abordan, conciben e incluyen como elemento sustancial de sus relatos, una proximidad entre el cuerpo de los personajes y la demarcación espacial en el que se despliega un pensamiento estético literario que, a partir de diferentes geografías, intentan discernir, analizar, discutir y replantear los principios sociales, económicos, políticos, culturales y estéticos que han regulado y demarcado la ciudad. Así, las mutaciones que produce la cultura en su diario y constante proceso de incidencia sobre los espacios determinan las relaciones que dotan de un sentido profundo al espacio ciudadano y a los cuerpos que lo habitan.

V

Luis VALENZUELA RÍOS (Northeastern Illinois University, Chicago, EE.UU.)

Lo neobarroco en la literatura modernista puertorriqueña de finales del siglo XIX

Esta ponencia propone que, durante el movimiento literario modernista en América Latina, a finales del siglo XIX, se produjo el surgimiento de la estética neobarroca en la literatura hispanoamericana. Este fenómeno se hizo presente en dos poemas del escritor puertorriqueño José de Jesús Domínguez (1843-1898): *Las huríes blancas* (1886) y *Ecós del siglo* (1892).

Domínguez, ante el fracaso del modelo colonial todavía presente en Puerto Rico decimonónico, sintió la necesidad de cuestionar sus bases económicas, éticas y políticas. Para ello, el poeta se reapropió de elementos estéticos de la obra poética barroca peninsular del siglo XVII, la cual se distinguió por el uso de un lenguaje preciosista, hermético, alegórico y simbólico. Estos recursos están presentes en la producción literaria de escritores emblemáticos de ese periodo artístico, como lo fueron Luis de Góngora y Argote (1561-1627), quien se distinguió por la poética culterana, y Francisco de Quevedo (1580-1645) por su producción conceptista. En esta ponencia se analizará a profundidad los elementos de la poética de Domínguez y sus similitudes con la obra barroca peninsular.

Gerson VANEGAS RENGIFO (Pontificia Universidad Javeriana, Colombia)

Miradas sobre La Habana. Ciudad *soñada* y ciudad *real* en las crónicas de Juan Villoro y Pablo Montoya.

Las crónicas “Cosas que escuché en La Habana” de Juan Villoro y “Viaje a La Habana” de Pablo Montoya son una suerte de «guía de viajero» personal que invita a los posibles lectores-receptores a asumir su papel de espectadores, de *mirones* urbanos. Los autores componen sus miradas, su *modo de ver*, de dos formas: una terrenal y la otra idealizada, mezclándolas. Este entramado verbal, al tratarse de dos extranjeros de visita en una urbe caribeña, no deja de ser inquietante, pero valioso en la medida que es ajeno a la mirada evocativa y ensoñadora que

pueden ofrecer las observaciones de los cronistas locales. Así, un yo dirige el texto más allá del testimonio memorialista para leer la ciudad *desde abajo* propuesta por De Certeau, dejando a un lado el sueño revolucionario y las utopías modernizadoras, pero expresando también su admiración por la calidez humana y la capacidad de *resiliencia* de sus habitantes. Los paseantes recogen el relato de las pequeñas historias cotidianas de los moradores, en apariencia no afectados por los procesos de atomización actual que experimentan ciudades como San Juan y Santo Domingo. Hasta donde llega a ser verdad dicha visión es lo que intentaré comprobar en este trabajo.

Julieta VIDELA MARTÍNEZ (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

La constitución de la cultura latinoamericana a través de la literatura: la diferencia trascendental de los usos del acontecimiento mágico en *Leyendas de Guatemala* y en *Cien años de soledad*

En este trabajo me propongo indagar acerca del modo de funcionamiento del acontecimiento mágico como proceso narrativo en *Leyendas de Guatemala* de Miguel Ángel Asturias y *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez. Nuestro análisis consistirá en la observación y comparación de las diferencias y similitudes entre los textos narrativos propuestos para poder respondernos ¿Cuáles son los procesos narrativos o estrategias discursivas en estas dos obras -que a pesar de compartir ambas, acontecimientos mágicos- a una la convierte en participante del realismo mágico y a otra en participante del surrealismo? Deriva de este interrogante una segunda pregunta: ¿Cuáles son las políticas discursivas que buscan generar los procesos narrativos de cada una de estas obras? Como hipótesis, podemos afirmar que con los procedimientos narrativos de *Leyendas de Guatemala* se busca expresar la diversidad constitutiva de culturas latinoamericanas como la guatemalteca, al tiempo que los procedimientos narrativos de *Cien años de soledad* buscan expresar determinadas emociones y revelar lo misterioso de la realidad latinoamericana. La diferencia trascendental de estas dos narrativas es entonces su finalidad: *Leyendas de Guatemala* efectúa políticas discursivas vinculadas a la expresión de una cultura latinoamericana que se caracteriza por su diversidad constitutiva, mientras que *Cien años de soledad* efectúa políticas discursivas relacionadas a la expresión de lo misterioso de la realidad latinoamericana. El estudio comparativo que aquí nos proponemos iniciará su desarrollo bajo la luz del concepto de “transculturación narrativa” que desarrolla Ángel Rama en *Literatura y Cultura* (1982), para poder relacionar y distinguir las diferencias y similitudes que tienen las obras transculturadoras en cuestión, de modo tal que nos permitirá dar cuenta cómo se estructura el acontecimiento mágico en cada narrativa y los efectos o políticas discursivas que ello implica.

Katia VIERA (Universidad Nacional de Córdoba /CONICET, Argentina)

Dazra Novak en su Habana. Los espacios ciudadanos de la narrativa “joven” en Cuba

A la luz de los enfoques sobre las (extra/intra/trans)territorialidades que se vienen sistematizando en el intenso contexto teórico, político y cultural de las literaturas “urbanas” latinoamericanas, en lo que va de siglo, se propone mostrar cómo se ha venido (de)construyendo textualmente, luego de los años 2000, el espacio habanero a partir de la narrativa joven cubana, y como esa producción literaria asiste a un cambio decisivo que anuncia una metáfora teórica diferente a aquella que concebía La Habana como *locus amoenus* o *locus decadentis*.

Florencia Romina VITERBO (Universidad de Buenos Aires/IdIHCS, Universidad Nacional de La Plata, CONICET, Argentina)

Jacques Roumain y sus “aliados más fieles”: correspondencias intelectuales con Nicolás Guillén a la luz de algunas crónicas periodísticas

El presente trabajo da a conocer parte del itinerario periodístico del haitiano Jacques Roumain, un “renegado” de su clase quien, siendo mulato y rico en un país de negros pobres, hijo de la más alta aristocracia, sin embargo, no dudó en desarrollar una carrera periodística que se manifestó como una trinchera política en contra de los intereses de su clase. Preocupado desde muy joven por los problemas de los más pobres de su país, asimismo busca establecer lazos con otros intelectuales de sus mismos intereses (sus “aliados más fieles”) negando su clase. En este recorrido, entabla una relación de amistad con el cubano Nicolás Guillén, quien, a pesar de ser afamado como poeta, también desarrolla una frondosa carrera periodística.

Las crónicas analizadas dan cuenta de cómo estos intelectuales se afilian al comunismo: un semillero de ideas en contra del capitalismo internacional, un espacio que derriba fronteras, identitario, en donde aun antes de conocerse, ambos intelectuales ya celebran un arco de ideas comunes.